

Edição Autorizada

Manual da Igreja

A Primeira Igreja
de Cristo, Cientista,
em Boston, Massachusetts

Mary Baker Eddy
MARY BAKER EDDY



Tradução para o português do texto inglês autorizado

Translated into Portuguese from the authorized English text

Eighty-ninth Edition

MANUAL

of

The Mother Church

The First Church

of Christ, Scientist

in Boston, Massachusetts

by

MARY BAKER EDDY

Discoverer and Founder of Christian Science and

Author of *Science and Health with Key to the Scriptures*



Published and distributed by The Christian Science Board of Directors
Boston, Massachusetts, United States of America

Octogésima-nona Edição

MANUAL

dA

Igreja Mãe

A Primeira Igreja

de Cristo, Cientista

em Boston, Massachusetts, EUA

MARY BAKER EDDY

Descobridora e Fundadora da Ciência Cristã e

Autora de *Ciência e Saúde com a Chave das Escrituras*



Publicado e distribuído pela Diretoria da Ciência Cristã
Boston, Massachusetts, Estados Unidos da América

O desenho do emblema com a Cruz e a Coroa e o fac-símile da assinatura de Mary Baker Eddy são marcas comerciais da Diretoria da Ciência Cristã, registradas no Brasil, na União Europeia, nos Estados Unidos da América e em outros países. O desenho da capa também é propriedade da Diretoria da Ciência Cristã e, com algumas exceções, não pode ser reproduzido sem autorização.

Para informar-se sobre a reprodução de material, imagem da capa ou outras imagens desta obra, queira escrever a:

Permissions

The Christian Science Board of Directors

% Office of the Publisher's Agent, Mary Baker Eddy's Writings

210 Massachusetts Avenue

Boston, Massachusetts 02115

Email: permissions@csps.com

The design of the Cross and Crown seal and the facsimile signature of Mary Baker Eddy are trademarks of The Christian Science Board of Directors, and are registered in Brazil, the European Union, the United States, and in other countries. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and, with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

For information about reusing material, cover image, or other images from this work, please write to the address above.

ISBN: 978-0-87952-456-2

Copyright, 1895, by Christian Science Board of Directors

Copyright renewed, 1923

Copyright, 1895, 1896, 1897, 1899, 1901, by James A. Neal and Thomas W. Hatten

Copyright renewed, 1923, 1925, 1927, 1929

Copyright, 1898, 1903, 1904, 1906, 1908, by Mary Baker G. Eddy

Copyright renewed, 1926, 1931, 1932, 1934, 1936

Portuguese Edition © 1968, 1982, 2016

Renewed 1996

The Christian Science Board of Directors

Todos os direitos reservados

Note

This is a new translation of the *Manual of The Mother Church*. Nearly five decades after its first publication in Portuguese, the need to make the legal terminology of this work more accessible became evident.

This clear message speaks directly to the heart of the Christian Scientist, as a guideline for living. This establishes it as a wonderful support for the fulfillment of the mission of the Church of Christ, Scientist.

The *Manual of The Mother Church* was written in English by Mary Baker Eddy. So that the reader may always have access to the original text, it appears on the left, facing the translation.

The name Mrs. Eddy gave to her discovery is “Christian Science” and this term is translated as “Ciência Cristã.”

Wherever the term “Church of Christ, Scientist” or “The First Church of Christ, Scientist” occurs in the English text, the translations “Igreja de Cristo, Cientista” or “A Primeira Igreja de Cristo, Cientista” are employed in the Portuguese text, except where “The First Church of Christ, Scientist” is stated in the context of naming the legal entity of The Mother Church. In those instances the English term is retained. The same applies to the term “The Christian Science Publishing Society” whose translation, “A Sociedade Editora da Ciência Cristã,” was employed in the Portuguese text, except on page 80.

Nota

Esta é uma tradução nova do *Manual da Igreja Mãe*. Passadas quase cinco décadas desde sua primeira publicação em português, ficou evidente a necessidade de tornar mais acessível a terminologia jurídica desta obra.

Esta clara mensagem é dirigida ao coração do Cientista Cristão, como norma para seu modo de viver. Constitui assim um ótimo apoio para o cumprimento da missão da Igreja de Cristo, Cientista.

O *Manual da Igreja Mãe* foi escrito em inglês por Mary Baker Eddy. Para que o leitor possa sempre ter acesso a esse original, ele aparece do lado esquerdo, em frente ao texto traduzido.

O nome que a Sra. Eddy deu à sua descoberta é “Christian Science” e esse termo é traduzido como “Ciência Cristã”.

Sempre que o termo “Church of Christ, Scientist” ou “The First Church of Christ, Scientist” é utilizado no texto original, a tradução “Igreja de Cristo, Cientista” ou “A Primeira Igreja de Cristo, Cientista” é usada no texto português, exceto quando “The First Church of Christ, Scientist” aparece para designar o nome oficial da Igreja Mãe como entidade jurídica. Nesses casos foi conservado o título em inglês. O mesmo se dá com o termo “The Christian Science Publishing Society” cuja tradução, “A Sociedade Editora da Ciência Cristã”, foi usada no texto em português, exceto na página 80.

EXTRACT FROM A LETTER IN "MISCELLANEOUS WRITINGS" *By Mary Baker Eddy*

THE Rules and By-Laws in the Manual of The First Church of Christ, Scientist, Boston, originated not in solemn conclave as in ancient Sanhedrim. They were not arbitrary opinions nor dictatorial demands, such as one person might impose on another. They were impelled by a power not one's own, were written at different dates, and as the occasion required. They sprang from necessity, the logic of events,—from the immediate demand for them as a help that must be supplied to maintain the dignity and defense of our Cause; hence their simple, scientific basis, and detail so requisite to demonstrate genuine Christian Science, and which will do for the race what absolute doctrines destined for future generations might not accomplish.

TRECHO DE UMA CARTA PUBLICADA NO
LIVRO “MISCELLANEOUS WRITINGS” (ES-
CRITOS DIVERSOS) *de Mary Baker Eddy*

O Estatuto e os Regulamentos contidos no Manual da Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, não se originaram de um conclave solene, como os do antigo Sinédrio. Não foram opiniões arbitrárias nem decisões ditatoriais, como as que uma pessoa imporia a outra. Foram Regulamentos impelidos por um poder que não era o meu, escritos em diferentes datas, segundo exigiam as circunstâncias. Surgiram de necessidades imperativas, da lógica dos acontecimentos — de situações que os exigiam de imediato, como auxílio indispensável para manter a dignidade e a defesa de nossa Causa; daí a base simples e científica desses Regulamentos, com seus pormenores tão necessários para a demonstração da Ciência Cristã genuína, os quais farão pelo gênero humano o que doutrinas dogmáticas talvez não consigam fazer para as gerações futuras.

Table of Contents

TENETS	15
HISTORICAL SKETCH	17
LIST OF CHURCH OFFICERS	21

Church By-Laws

CHURCH OFFICERS

NAMES, ELECTION, AND DUTIES. ART. I

Names	25
President	25
Clerk and Treasurer	25
Readers	26
Directors	26
Church Business	27
Publishing Buildings	27
Trusteeships and Syndicates	27
Duties of Church Officers	28

READERS OF THE MOTHER CHURCH. ART. II

Election	29
Eligibility	30
Removal	30
First Reader's Residence	30

Índice

FUNDAMENTOS DA CIÊNCIA CRISTÃ	15
RESUMO HISTÓRICO	17
LISTA DE CARGOS OFICIAIS DA IGREJA	21

Estatuto da Igreja

CARGOS OFICIAIS DA IGREJA

TÍTULOS, NOMEAÇÃO E DEVERES. CAP. I

Títulos	25
Presidente	25
Secretário e Tesoureiro	25
Leitores	26
Diretores	26
Administração da Igreja	27
Edifícios para A Sociedade Editora	27
Fideicomissos e Consórcios Administrativos	27
Deveres dos titulares dos cargos da Igreja	28

LEITORES DA IGREJA MÃE. CAP. II

Nomeação	29
Qualificações	30
Demissão	30
Residência do Primeiro Leitor	30

DUTIES OF READERS OF THE MOTHER CHURCH
AND OF ITS BRANCH CHURCHES. ART. III

Moral Obligations	31
First Readers' Duties	31
Suitable Selections	31
Order of Reading	32
Naming Book and Author	32
Readers in Branch Churches	32
Enforcement of By-Laws	32
A Reader not a Leader	33

CHURCH MEMBERSHIP

QUALIFICATIONS FOR MEMBERSHIP. ART. IV

Believe in Christian Science	34
Free from Other Denominations	34
Children when Twelve Years Old	35

APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP. ART. V

Students of the College	35
Other Students	35
Students' Pupils	36
Exceptional Cases	36
Addressed to Clerk	36
Endorsing Applications	37
Notice of Rejection	37

RECOMMENDATION AND ELECTION. ART. VI

Pupils of Normal Students	37
Members of The Mother Church	37
Election	38

PROBATIONARY MEMBERSHIP. ART. VII

Members who once Withdrew	38
Members once Dismissed	39
Ineligible for Probation	39

DEVERES DOS LEITORES DA IGREJA	
MÃE E DE SUAS IGREJAS FILIAIS. CAP. III	
Obrigações morais	31
Deveres do Primeiro Leitor	31
Escolha de trechos apropriados	31
Ordem da leitura	32
Fazer referência ao título do livro e ao nome da autora	32
Os Leitores nas igrejas filiais	32
Fazer cumprir o Estatuto	32
O Leitor não é Líder	33
FILIAÇÃO NA IGREJA	
REQUISITOS PARA A FILIAÇÃO. CAP. IV	
Crer na Ciência Cristã	34
Livre de vínculos com outras denominações	34
Crianças de doze anos	35
PEDIDOS DE FILIAÇÃO. CAP. V	
Alunos da Faculdade	35
Outros estudantes da Ciência Cristã	35
Alunos de estudantes da Ciência Cristã	36
Casos excepcionais	36
Dirigidos ao Secretário	36
Endosso de pedidos	37
Notificação da rejeição	37
RECOMENDAÇÃO E APROVAÇÃO. CAP. VI	
Alunos de estudantes que tenham feito o Curso Normal	37
Membros da Igreja Mãe	37
Aprovação	38
FILIAÇÃO EM PERÍODO DE EXPERIÊNCIA. CAP. VII	
Ex-membros que tenham pedido demissão	38
Membros que tenham sido excluídos uma vez	39
Sem direito ao período de experiência	39

DISCIPLINE

GUIDANCE OF MEMBERS. ART. VIII

A Rule for Motives and Acts	40
To be Read in Church	40
Christ Jesus the Ensamble	41
Daily Prayer	41
Prayer in Church	42
Alertness to Duty	42
One Christ	42
No Malpractice	42
Formulas Forbidden	43
No Adulterating Christian Science	43
No Incorrect Literature	43
Obnoxious Books	44
Per Capita Tax	44
Church Periodicals	44
Church Organizations Ample	44
Joining Another Society	45
Forbidden Membership	45
Officious Members	45
Legal Titles	45
Illegal Adoption	46
Use of Initials "C. S."	46
Practitioners and Patients	46
Duty to Patients	47
Testimonials	47
Charity to All	47
Uncharitable Publications	48
The Golden Rule	48
Numbering the People	48
Our Church Edifices	48
No Monopoly	49
Christian Science Nurse	49

DISCIPLINA**PARA A ORIENTAÇÃO DOS MEMBROS. CAP. VIII**

Regra para motivos e atos	40
Para ser lida na Igreja	40
Cristo Jesus, o Exemplo	41
Oração diária	41
A oração na igreja	42
Vigilância quanto ao dever	42
Um só Cristo	42
Não exercer a prática mental errônea	42
Proibido o uso de fórmulas	43
Não adulterar a Ciência Cristã	43
Publicações incorretas	43
Livros nocivos	44
Taxa <i>per capita</i>	44
Periódicos da Igreja	44
As organizações da Igreja são suficientes	44
Filiação em outra sociedade	45
Filiação proibida	45
Membros importunos	45
Títulos legais	45
Adoção ilegal	46
Uso das iniciais “C. S.”	46
Praticistas e pacientes	46
Dever para com os pacientes	47
Testemunhos	47
Misericórdia para com todos	47
Publicação de textos hostis	48
A Regra Áurea	48
Contagem de pessoas	48
Os edifícios de nossas igrejas	48
Não deve haver monopólio	49
Enfermeiros da Ciência Cristã	49

MARRIAGE AND DECEASE. ART. IX	
A Legal Ceremony	49
Sudden Decease	49
DEBATING IN PUBLIC. ART. X	
No Unauthorized Debating	50
COMPLAINTS. ART. XI	
Departure from Tenets	50
Violation of By-Laws	50
Violation of Christian Fellowship	51
Preliminary Requirement	51
Authority	51
Members in Mother Church Only	52
Working Against the Cause	52
No Unchristian Conduct	53
Not to Learn Hypnotism	53
Publications Unjust	53
The Mother Church of Christ, Scientist, Tenets	54
Special Offense	54
Members of Branch Churches	54
TEACHERS. ART. XII	
Probation	55
Misteaching	55
MEETINGS	
REGULAR AND SPECIAL MEETINGS. ART. XIII	
Annual Meetings	56
Meetings of Board of Directors	56
Called only by the Clerk	57

CASAMENTO E FALECIMENTO. CAP. IX	
Cerimônia regida pela lei	49
Falecimento súbito	49
DEBATES EM PÚBLICO. CAP. X	
Debates não autorizados	50
QUEIXAS. CAP. XI	
Desobediência aos Fundamentos da Ciência Cristã	50
Infração do Estatuto	50
Violação da fraternidade cristã	51
Requisito preliminar	51
Autoridade	51
Membros que pertencem apenas À Igreja Mãe	52
Trabalhar contra a Causa	52
Inadmissível a conduta não cristã	53
Não se deve aprender hipnotismo	53
Publicações infundadas	53
A Igreja Mãe, A Primeira Igreja de Cristo, Cientista: os Fundamentos	54
Conduta transgressiva	54
Membros de igrejas filiais	54
PROFESSORES. CAP. XII	
Período de experiência	55
Ensino errôneo	55

ASSEMBLEIAS

ASSEMBLEIAS ORDINÁRIAS E EXTRAORDINÁRIAS. CAP. XIII	
Assembleia Anual	56
Reuniões da Diretoria	56
Só o Secretário convoca assembleias	57

CHURCH SERVICES

THE CHRISTIAN SCIENCE PASTOR. ART. XIV	
Ordination	58
The Lesson-Sermon	58
READING IN PUBLIC. ART. XV	
Announcing Author's Name	58
WELCOMING STRANGERS. ART. XVI	
The Leader's Welcome	59
The Local Members' Welcome	59
SERVICES UNINTERRUPTED. ART. XVII	
Continued Throughout the Year	60
Easter Observances	60
Laying a Corner Stone	60
Overflow Meetings	61
COMMUNION. ART. XVIII	
No More Communion	61
Communion of Branch Churches	61
MUSIC IN THE CHURCH. ART. XIX	
Soloist and Organist	61
SUNDAY SCHOOL. ART. XX	
The Sunday School	62
Teaching the Children	62
Subject for Lessons	62
READING ROOMS ART. XXI	
Establishment	63
Librarian	63
Literature in Reading Rooms	64

CULTOS NA IGREJA

O PASTOR DA CIÊNCIA CRISTÃ. CAP. XIV	
Ordenação	58
A Lição-Sermão	58
LEITURA EM PÚBLICO. CAP. XV	
Anunciar o nome da autora	58
ACOLHIMENTO AOS VISITANTES. CAP. XVI	
Acolhimento por parte da Líder	59
Acolhimento por parte dos membros locais	59
CONTINUIDADE DOS CULTOS. CAP. XVII	
Continuidade durante todo o ano	60
Celebração da Páscoa	60
Lançamento da Pedra Angular	60
Grande afluência de público	61
COMUNHÃO. CAP. XVIII	
Não mais se celebra a Comunhão	61
Comunhão nas igrejas filiais	61
MÚSICA NA IGREJA. CAP. XIX	
Solista e organista	61
ESCOLA DOMINICAL. CAP. XX	
A Escola Dominical	62
O ensino para as crianças	62
Tema das aulas	62
SALAS DE LEITURA CAP. XXI	
Instituída a Sala de Leitura	63
Bibliotecário	63
Publicações nas Salas de Leitura	64

RELATION AND DUTIES OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS ART. XXII

The Title of Mother Changed	64
A Member not a Leader	65
Obedience Required	65
Understanding Communications	65
Interpreting Communications	66
Reading and Attesting Letters	66
Unauthorized Reports	66
Private Communications	67
Unauthorized Legal Action	67
Duty to God	67
Opportunity for Serving the Leader	67
Location	68
Agreement Required	68
Incomplete Term of Service	69
Help	69
Students with Mrs. Eddy	69
Mrs. Eddy's Room	69
Pastor Emeritus to be Consulted	70

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES ART. XXIII

Local Self-government	70
Titles	70
Mother Church Unique	71
Tenets Copyrighted	71
Manual	72
Organizing Churches	72
Requirements for Organizing Branch Churches	72
Privilege of Members	73
No Close Communion	73
No Interference	73
Teachers' and Practitioners' Offices	74
Recognition	74

**A RELAÇÃO E OS DEVERES DOS MEMBROS
PARA COM A PASTORA EMÉRITA** CAP. XXII

Abolido o título de Mãe	64
Um membro não é Líder	65
A obediência é um requisito	65
Compreender os comunicados	65
Interpretação dos comunicados	66
Leitura e autenticação de cartas	66
Ordens não autorizadas	66
Comunicados particulares	67
Ação judicial que não seja autorizada	67
Dever para com Deus	67
Oportunidade de servir à Líder	67
Residência	68
Necessidade de contrato	68
Período incompleto de serviço	69
Pessoal para o serviço doméstico	69
Alunos residentes na casa da Sra. Eddy	69
Aposento da Sra. Eddy	69
Deve-se consultar a Pastora Emérita	70

**A IGREJA MÃE
E AS IGREJAS FILIAIS** CAP. XXIII

Autonomia local	70
Títulos	70
A Igreja Mãe é única	71
Direitos autorais sobre o texto dos Fundamentos da Ciência Cristã	71
Manual	72
Como formar igrejas	72
Requisitos para formar igrejas filiais	72
Privilégio dos membros	73
Não pode haver exclusivismo	73
Não pode haver interferência	73
Escritórios de professores e de praticistas	74
Reconhecimento	74

**GUARDIANSHIP OF
CHURCH FUNDS** ART. XXIV

Church Edifice a Testimonial	75
Financial Situation	75
Report of Directors	76
Finance Committee	76
God's Requirement	77
Provision for the Future	77
Debt and Duty	78
Emergencies	78
Committee on Business	79

**THE CHRISTIAN SCIENCE
PUBLISHING SOCIETY** ART. XXV

Board of Trustees	79
Disposal of Funds	80
Vacancies in Trusteeship	80
Editors and Manager	80
Suitable Employees	81
Periodicals	81
Rule of Conduct	81
Books to be Published	81
Removal of Cards	82

TEACHING CHRISTIAN SCIENCE

TEACHERS. ART. XXVI	
Motive in Teaching	83
Care of Pupils	83
Defense against Malpractice	84
Number of Pupils	84
Pupil's Tuition	84
Associations	84
A Single Field of Labor	84
Caring for Pupils of Strayed Members	85
Teachers must have Certificates	85

**CUSTÓDIA E ADMINISTRAÇÃO DOS
FUNDOS PERTENCENTES À IGREJA** CAP. XXIV

O edifício da igreja como prova	75
Situação patrimonial	75
Relatório dos Diretores	76
Comitê de Finanças	76
O que Deus exige	77
Medidas para casos eventuais	77
As dívidas e o dever	78
Casos de emergência	78
Comitê de Trabalho	79

**A SOCIEDADE EDITORA
DA CIÊNCIA CRISTÃ** CAP. XXV

Conselho de Fiduciários	79
Disposição dos fundos	80
Vagas no Conselho de Fiduciários	80
Os redatores e o gerente	80
Funcionários idôneos	81
Periódicos	81
Regra de conduta	81
Livros a serem publicados	81
Remoção de anúncios	82

O ENSINO DA CIÊNCIA CRISTÃ**PROFESSORES.** CAP. XXVI

Motivo para o ensino	83
Zelo para com os alunos	83
Defender-se da prática mental errônea	84
Número de alunos	84
Remuneração pelo ensino	84
Associações	84
A seara de cada um	84
Zelo para com alunos de membros que tenham se desviado	85
Os professores têm de possuir um certificado	85

PUPILS. ART. XXVII	
Authorized to Teach	86
Without Teachers	86
Basis for Teaching	86
Church Membership	87
Class Teaching	87

BOARD OF EDUCATION

ORGANIZATION. ART. XXVIII	
Officers	88
Election	88
President not to be Consulted	88
Presidency of College	89

APPLICANTS AND GRADUATES. ART. XXIX	
Normal Teachers	89
Qualifications	89
Certificates	90

ACTION OF THE BOARD. ART. XXX	
Sessions	90
Special Instruction	90
Signatures	91
Remuneration and Free Scholarship	91
Surplus Funds	91
Primary Students	91
Healing Better than Teaching	92
Not Members of The Mother Church	92

BOARD OF LECTURESHIP

ORGANIZATION AND DUTIES. ART. XXXI	
Election	93
Duty of Lecturers	93

ALUNOS. CAP. XXVII	
Autorizado a ensinar	86
Associações sem professor	86
Base para o ensino	86
Vínculo religioso	87
Ensino nos cursos	87

CONSELHO DO ENSINO

ORGANIZAÇÃO. CAP. XXVIII	
Titulares	88
Nomeação	88
Não se deverá consultar o Presidente	88
Presidência da Faculdade	89

CANDIDATOS E ALUNOS FORMADOS. CAP. XXIX	
Professores sem o Curso Normal	89
Qualificações	89
Certificados	90

ATUAÇÃO DO CONSELHO. CAP. XXX	
Aulas	90
Instruções específicas	90
Assinaturas	91
Remuneração e ensino gratuito	91
Fundos excedentes	91
Casos Especiais	91
Curar é melhor do que ensinar	92
Pessoas não filiadas À Igreja Mãe	92

QUADRO DE CONFERENCISTAS

ORGANIZAÇÃO E DEVERES. CAP. XXXI	
Nomeação	93
Dever dos conferencistas	93

No Disruption of Branch Churches	93
Receptions	94
Circuit Lecturer	94
CALLS FOR LECTURES. ART. XXXII	
From the Directors	95
From Branch Churches	95
From Societies	95
Annual Lectures	95
No Lectures by Readers	95
No Wednesday Evening Lectures	96
Lecture Fee	96
Expenses	96
Exceptional Cases	96
COMMITTEE ON PUBLICATION ART. XXXIII	
In The Mother Church	97
Duties	97
In Branch Churches	98
Appointment	99
Removal from Office	100
Case of Necessity	100
CHURCH-BUILDING ART. XXXIV	
Building Committee	102
Designation of Deeds	102
The Mother Church Building	103
CHURCH MANUAL ART. XXXV	
For The Mother Church Only	104
Seventy-third Edition the Authority	104
Amendment of By-Laws	105

Não provocar divisões nas igrejas filiais	93
Recepções	94
Conferencista para um circuito determinado	94
PEDIDOS DE CONFERÊNCIAS. CAP. XXXII	
Por parte dos Diretores	95
Por parte das igrejas filiais	95
Por parte das Sociedades	95
Conferências anuais	95
Os Leitores não darão conferências	95
Não haverá conferências nas quartas-feiras à noite	96
Honorários do conferencista	96
Despesas	96
Casos excepcionais	96
 COMITÊ DE PUBLICAÇÃO CAP. XXXIII	
NA Igreja Mãe	97
Deveres	97
Nas igrejas filiais	98
Nomeação	99
Destituição do cargo	100
Caso de necessidade	100
 A CONSTRUÇÃO DA IGREJA CAP. XXXIV	
Comitê de Construção	102
Citação em escrituras públicas	102
O edifício da Igreja Mãe	103
 MANUAL DA IGREJA CAP. XXXV	
Exclusivo para A Igreja Mãe	104
A autoridade da septuagésima terceira edição	104
Modificação do Estatuto	105

Appendix

SPECIAL INSTRUCTIONS REGARDING APPLICATIONS FOR CHURCH MEMBERSHIP	109
PRESENT ORDER OF SERVICES IN THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES	120
PRESENT ORDER OF COMMUNION SERVICES IN BRANCH CHURCHES	125
ORDER OF EXERCISES FOR THE SUNDAY SCHOOL OF THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES	127
DEED OF TRUST	128
DEED CONVEYING LAND FOR CHURCH PURPOSES	136

Apêndice

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS A RESPEITO DOS PEDIDOS DE FILIAÇÃO À IGREJA	109
ORDEM ATUAL DOS CULTOS NA IGREJA MÃE E NAS IGREJAS FILIAIS	120
ORDEM ATUAL DOS CULTOS DE COMUNHÃO NAS IGREJAS FILIAIS	125
ORDEM DAS ATIVIDADES NA ESCOLA DOMINICAL DA IGREJA MÃE E DE SUAS IGREJAS FILIAIS	127
ESCRITURA DE TRANSMISSÃO FIDUCIÁRIA	128
ESCRITURA DE TRANSMISSÃO DE UM TERRENO PARA A IGREJA	136

Tenets

of The Mother Church The First Church of Christ, Scientist

1 *To be signed by those uniting with The First
Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.*

3 1. As adherents of Truth, we take the inspired
Word of the Bible as our sufficient guide to eternal
Life.

6 2. We acknowledge and adore one supreme and
infinite God. We acknowledge His Son, one Christ;
the Holy Ghost or divine Comforter; and man in
9 God's image and likeness.

12 3. We acknowledge God's forgiveness of sin in
the destruction of sin and the spiritual understanding
that casts out evil as unreal. But the belief in sin is
punished so long as the belief lasts.

15 4. We acknowledge Jesus' atonement as the evi-
dence of divine, efficacious Love, unfolding man's
unity with God through Christ Jesus the Way-shower;

From *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy.

Fundamentos da Ciência Cristã

adotados pela Igreja Mãe A Primeira Igreja de Cristo, Cientista

1 *Para serem subscritos pelos que se unirem À Primeira
Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts*

3 1. Como adeptos da Verdade, tomamos a Palavra
inspirada da Bíblia como nosso guia suficiente para a
Vida eterna.

6 2. Reconhecemos e adoramos o Deus único, supremo
e infinito. Reconhecemos Seu Filho, o Cristo único; o
Espírito Santo, ou seja, o Consolador, o Confortador
9 divino; e o homem como imagem e semelhança de Deus.

3. Reconhecemos que o perdão do pecado, por parte de
Deus, consiste na destruição do pecado e na compreensão
12 espiritual que expulsa o mal por discernir que ele é irreal.
Mas a crença no pecado é castigada enquanto ela perdura.

4. Reconhecemos a obra de reconciliação realizada
15 por Jesus como evidência do eficaz Amor divino, que

Extraídos de *Ciência e Saúde com a Chave das Escrituras* de autoria de Mary Baker Eddy

1 and we acknowledge that man is saved through Christ,
through Truth, Life, and Love as demonstrated by the
3 Galilean Prophet in healing the sick and overcoming
sin and death.

5. We acknowledge that the crucifixion of Jesus
6 and his resurrection served to uplift faith to under-
stand eternal Life, even the allness of Soul, Spirit, and
the nothingness of matter.

9 6. And we solemnly promise to watch, and pray
for that Mind to be in us which was also in Christ
Jesus; to do unto others as we would have them do
12 unto us; and to be merciful, just, and pure.

MARY BAKER EDDY

1 desdobra a unidade do homem com Deus por meio
de Cristo Jesus, aquele que mostrou o Caminho; e
3 reconhecemos que o homem é salvo por meio do Cristo,
por meio da Verdade, da Vida e do Amor, como foi de-
monstrado pelo Profeta da Galileia ao curar os doentes e
6 ao vencer o pecado e a morte.

5. Reconhecemos que a crucificação de Jesus e sua
ressurreição cumpriram o propósito de elevar a fé até
9 a compreensão da Vida eterna, ou seja, o fato de que
a Alma, o Espírito, é tudo, e de que a matéria nada é.

6. E solenemente prometemos ser vigilantes, e orar
12 para haver em nós aquela Mente que havia também em
Cristo Jesus; fazer aos outros o que desejamos que eles
nos façam; e ser misericordiosos, justos e puros.

15

MARY BAKER EDDY

Historical Sketch

1 | IN THE spring of 1879, a little band of earnest
2 | seekers after Truth went into deliberations over
3 | forming a church without creeds, to be called the
4 | “CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST.” They were mem-
5 | bers of evangelical churches, and students of Mrs.
6 | Mary Baker Eddy in Christian Science, and were
7 | known as “Christian Scientists.”

8 | At a meeting of the Christian Scientist Association,
9 | April 12, 1879, on motion of Mrs. Eddy, it was
10 | voted, — To organize a church designed to com-
11 | memorate the word and works of our Master, which
12 | should reinstate primitive Christianity and its lost
13 | element of healing.

14 | Mrs. Eddy was appointed on the committee to
15 | draft the Tenets of The Mother Church — the chief
16 | corner-stone whereof is, that Christian Science, as
17 | taught and demonstrated by our Master, casts out
18 | error, heals the sick, and restores the lost Israel:

Resumo histórico

1 NA primavera do ano de 1879, um pequeno grupo
de pessoas, que ardentemente procuravam a Verdade,
3 reuniu-se para deliberar sobre a formação de uma igreja
sem dogmas, a ser chamada “IGREJA DE CRISTO, CIEN-
TISTA”. Eram membros de igrejas protestantes, haviam
6 estudado a Ciência Cristã com a Sra. Mary Baker Eddy
e eram conhecidos como “Cientistas Cristãos”.

Em uma reunião da Associação de Cientistas Cristãos,
9 realizada em 12 de abril de 1879, foi aprovada a seguinte
proposta da Sra. Eddy: Organizar uma igreja com a fina-
lidade de lembrar e honrar a palavra e as obras de nosso
12 Mestre, e com o dever de restabelecer o Cristianismo
dos primeiros tempos e seu elemento de cura, que se
havia perdido.

15 A Sra. Eddy foi nomeada membro da comissão encar-
regada de redigir os Fundamentos a serem adotados pela
Igreja Mãe, cuja pedra angular é que a Ciência Cristã, tal
18 como nosso Mestre a ensinou e demonstrou, expulsa o erro,
cura os doentes e restaura o perdido Israel; pois “a pedra

1 for “the stone which the builders rejected, the same
is become the head of the corner.”

3 The charter for the Church was obtained June,
1879,* and the same month the members, twenty-six
6 in number, extended a call to Mary Baker Eddy
to become their pastor. She accepted the call,
and was ordained A. D. 1881. Although walking
9 on, increasing in numbers, and at every epoch
saying,

“Hitherto hath the Lord helped us.”

12 On the twenty-third day of September, 1892, at
the request of Rev. Mary Baker Eddy, twelve
of her students and Church members met and re-
15 organized, under her jurisdiction, the Christian
Science Church and named it, THE FIRST CHURCH
OF CHRIST, SCIENTIST.

18 At this meeting twenty others of Mrs. Eddy’s
students and members of her former Church were
elected members of this Church,—those with others
21 that have since been elected were known as “First
Members.” The Church Tenets, Rules, and By-
Laws, as prepared by Mrs. Eddy, were adopted. A
24 By-Law adopted March 17, 1903, changed the
title of “First Members” to “Executive Members.”
(On July 8, 1908, the By-Laws pertaining to “Ex-
27 ecutive Members” were repealed.)

1 que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal
pedra, angular”.

3 A Igreja foi constituída como pessoa jurídica em
junho de 1879* e, no mesmo mês, os membros, em
número de vinte e seis, convidaram Mary Baker Eddy
6 para ser a pastora. Ela aceitou o convite e foi ordenada
em 1881. Embora enfrentando grandes dificuldades, a
pequena Igreja progrediu com firmeza, crescendo em
9 número e dizendo a cada etapa:

“Até aqui nos ajudou o Senhor”.

Em vinte e três de setembro de 1892, a pedido da
12 Rev. Mary Baker Eddy, doze de seus alunos, membros
da Igreja, reuniram-se e reorganizaram, sob a jurisdição
dela, a Igreja da Ciência Cristã, à qual deram o nome
15 de THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST**.

Nessa reunião, mais vinte alunos da Sra. Eddy, mem-
18 bros de sua Igreja anterior, foram aceitos como membros
desta Igreja, e estes, juntamente com outros aceitos mais
tarde, ficaram conhecidos como “Primeiros Membros”. Os
Fundamentos, os Regulamentos e o Estatuto da Igreja
21 foram adotados conforme os redigiu a Sra. Eddy. Em
virtude de um Artigo introduzido no Estatuto em 17
de março de 1903, mudou-se o título de “Primeiros
24 Membros” para “Membros Executivos”. (Em 8 de ju-
lho de 1908 foram revogados os Artigos referentes aos
“Membros Executivos”).

1 THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, IN BOS-
TON, MASS., is designed to be built on the Rock,
3 Christ; even the understanding and demonstration
of divine Truth, Life, and Love, healing and saving
the world from sin and death; thus to reflect in some
6 degree the Church Universal and Triumphant.

* Steps were taken to promote the Church of Christ, Scientist, in April, May and June; formal organization was accomplished and the charter obtained in August, 1879.

- 1 A PRIMEIRA IGREJA DE CRISTO, CIENTISTA, EM
3 BOSTON, MASSACHUSETTS, foi concebida para ser edi-
ficada sobre a Rocha, o Cristo; ou seja, a compreensão e
demonstração da Verdade, da Vida e do Amor divinos,
curando o mundo e salvando-o do pecado e da morte;
6 refletindo assim, em certo grau, a Igreja Universal e
Triunfante.

*Em abril, maio e junho foram dados passos para oficializar a Igreja de Cristo, Cientista; formalizou-se uma organização, e o registro foi obtido em agosto de 1879.

**Ver a "Nota" na página que precede o índice.

CHURCH OFFICERS

Rev. MARY BAKER EDDY

Pastor Emeritus

Christian Science Board of Directors

ROBIN HOAGLAND

ALLISON W. PHINNEY

SCOTT PRELLER

MARGARET ROGERS

LYLE YOUNG

ANNU MATTHAI

President

LOUIS BENJAMIN

First Reader

Conducts services and reads from
the Christian Science textbook,

“SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE
SCRIPTURES” by Mary Baker Eddy

DIANE MARRAPODI

Second Reader

Reads from the SCRIPTURES

SUZANNE RIEDEL

Clerk

210 Massachusetts Avenue, Boston, Mass.

HENRY OSBORN

Treasurer

210 Massachusetts Avenue, Boston, Mass.

June 2016 – June 2017

CARGOS OFICIAIS DA IGREJA

REV. MARY BAKER EDDY

Pastora Emérita

Diretoria da Ciência Cristã

ROBIN HOAGLAND

ALLISON W. PHINNEY

SCOTT PRELLER

MARGARET ROGERS

LYLE YOUNG

ANNU MATTHAI

Presidente

LOUIS BENJAMIN

Primeiro Leitor

Conduz os cultos e lê trechos
do livro-texto da Ciência Cristã,
“CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS
ESCRITURAS” de Mary Baker Eddy

DIANE MARRAPODI

Segunda Leitora

Lê passagens das ESCRITURAS

SUZANNE RIEDEL

Secretária

210 Massachusetts Avenue, Boston, Mass.

HENRY OSBORN

Tesoureiro

210 Massachusetts Avenue, Boston, Mass.

Junho 2016 – Junho 2017

Church By-Laws

Estatuto da Igreja

Church By-Laws

1

CHURCH OFFICERS

Article I

3

NAMES, ELECTION, AND DUTIES

Names. SECTION 1. The Church officers shall consist of the Pastor Emeritus, a Board of Directors, a President, a Clerk, a Treasurer, and two Readers.

President. SECT. 2. The President shall be elected, subject to the approval of the Pastor Emeritus, by the Board of Directors¹ on Monday preceding the annual meeting of the Church. The President shall hold office for one year, and the same person is eligible for election but once in three years.

Clerk and Treasurer. SECT. 3. The term of office for the Clerk and the Treasurer of this

¹ See under "Deed of Trust" for incorporation of the "Christian Science Board of Directors."

Estatuto da Igreja

1 CARGOS OFICIAIS DA IGREJA

Capítulo I

3 TÍTULOS, NOMEAÇÃO E DEVERES

Títulos. ARTIGO 1º Os cargos oficiais da Igreja
são ocupados pelos seguintes titulares: a Pastora
6 Emérita, uma Diretoria, um Presidente, um Secre-
tário, um Tesoureiro e dois Leitores.

Presidente. ART. 2º O Presidente será nomeado
9 pela Diretoria¹, sujeito à aprovação da Pastora Emé-
rita, na segunda-feira antes da assembleia anual da
Igreja. O Presidente exercerá o cargo por um ano,
12 sendo que a mesma pessoa só pode ser nomeada
a cada três anos.

Secretário e Tesoureiro. ART. 3º O mandato do
15 Secretário e do Tesoureiro desta Igreja (assim como

¹ Ver na “Escritura de Transmissão Fiduciária” a parte referente à criação da pessoa jurídica intitulada “Diretoria da Ciência Cristã”.

1 Church (also for the editors and the manager
of The Christian Science Publishing Society,
3 and the manager of the general Committee on
Publication in Boston) is one year each, dating
from the time of election to office. Incumbents
6 who have served one year or more, may be re-
elected, or new officers elected, at the annual
meeting held for this purpose, by a unanimous
9 vote of the Christian Science Board of Direc-
tors and the consent of the Pastor Emeritus
given in her own handwriting.

12 **Readers.** SECT. 4. Every third year Read-
ers shall be elected in The Mother Church by
the Board of Directors, which shall inform the
15 Pastor Emeritus of the names of its candidates
before they are elected; and if she objects, said
candidates shall not be chosen. The Directors
18 shall fix the salaries of the Readers.

Directors. SECT. 5. The Christian Science
Board of Directors shall consist of five members.
21 They shall fill a vacancy occurring on that Board
after the candidate is approved by the Pastor
Emeritus. A majority vote or the request of
24 Mrs. Eddy shall dismiss a member. Members
shall neither report the discussions of this Board,
nor those with Mrs. Eddy.

1 o dos redatores e do gerente da Sociedade Editora
da Ciência Cristã e do gerente geral do Comitê de
3 Publicação em Boston) é de um ano, a contar da
data em que foram nomeados. Na reunião anual
realizada para esse fim, os titulares que tenham
6 desempenhado sua função por um ano ou mais
podem ser renomeados, ou novos titulares podem
ser designados, por unanimidade da Diretoria da
9 Ciência Cristã e com o consentimento da Pastora
Emérita, dado de próprio punho.

Leitores. ART. 4º Os Leitores da Igreja
12 Mãe serão nomeados a cada três anos, pela
Diretoria, que informará à Pastora Emérita, com
antecedência, os nomes dos candidatos; e caso ela
15 se oponha, tais candidatos não serão nomeados.
Os Diretores fixarão o salário dos Leitores.

Diretores. ART. 5º A Diretoria da Ciência
18 Cristã será constituída de cinco membros. Quan-
do ocorrer uma vaga na Diretoria, os Diretores
escolherão um candidato que, após a aprovação
21 da Pastora Emérita, será nomeado para preencher
o cargo. Um membro dessa Diretoria pode ser
destituído de suas funções por maioria de votos ou
24 a pedido da Sra. Eddy. Os Diretores não revelarão
o que for discutido na Diretoria, nem os assuntos
de que tratarem com a Sra. Eddy.

1 **Church Business.** SECT. 6. The business
of The Mother Church shall be transacted by
3 its Christian Science Board of Directors. The
manager of the general Committee on Publi-
cation in the United States shall order no spe-
6 cial action to be taken by said Committee that
is not named in the Manual of this Church
without consulting with the full Board of Di-
9 rectors of The Mother Church and receiving
the written consent of said Board.

12 **Publishing Buildings.** SECT. 7. It shall be
the duty of the Christian Science Board of Di-
rectors to provide a suitable building for the
publication of *The Christian Science Journal*,
15 *Christian Science Sentinel*, *Der Herold der*
Christian Science, and all other Christian Sci-
ence literature published by The Christian Science
18 Publishing Society. It shall also be the duty
of the Christian Science Board of Directors to
provide suitable rooms, conveniently and pleas-
21 antly located in the same building, for the pub-
lication and sale of the books of which Mary
Baker Eddy is, or may be, the author, and of
24 other literature connected therewith.

Trusteeships and Syndicates. SECT. 8.
Boards of Trustees and Syndicates may be

1 **Administração da Igreja.** ART. 6º A adminis-
3 tração da Igreja Mãe estará a cargo da Diretoria
da Ciência Cristã. O gerente geral do Comitê de
Publicação nos Estados Unidos não poderá incumbir
6 o Comitê de alguma atuação especial que não esteja
prevista no Manual desta Igreja, sem consultar a
Diretoria toda da Igreja Mãe, e dela receber consen-
timento por escrito.

9 **Edifícios para A Sociedade Editora.** ART. 7º
Será dever da Diretoria da Ciência Cristã provi-
denciar um edifício adequado para a publicação
12 dos periódicos *The Christian Science Journal*,
Christian Science Sentinel, *Der Herold der Christian*
Science e de todas as outras publicações editadas
15 pela Sociedade Editora da Ciência Cristã. Será
igualmente dever da Diretoria da Ciência Cristã
designar, no mesmo edifício, salas adequadas, si-
18 tuadas em lugar apropriado e agradável, para a
publicação e venda dos livros que Mary Baker
Eddy escreveu ou venha a escrever, e de outras
21 publicações com eles relacionadas.

Fideicomissos e Consórcios Administrativos.
ART. 8º A Igreja Mãe poderá formar Conselhos de

1 formed by The Mother Church, subject to the
approval of the Pastor Emeritus.

3 **Duties of Church Officers.** SECT. 9. Law
constitutes government, and disobedience to the
6 laws of The Mother Church must ultimate in
annulling its Tenets and By-Laws. Without a
proper system of government and form of ac-
9 tion, nations, individuals, and religion are un-
protected; hence the necessity of this By-Law
and the warning of Holy Writ: "That servant,
12 which knew his lord's will, and prepared not
himself, neither did according to his will, shall
be beaten with many stripes."

It is the duty of the Christian Science Board of
15 Directors to watch and make sure that the offi-
cers of this Church perform the functions of
their several offices promptly and well. If an
18 officer fails to fulfil all the obligations of his
office, the Board of Directors shall immediately
call a meeting and notify this officer either to
21 resign his place or to perform his office faith-
fully; then failing to do either, said officer shall
be dismissed from this Church, and his dismis-
24 sal shall be written on the Church records.

It is the duty of any member of this Church,
and especially of one who has been or who is

1 Fiduciários e Consórcios Administrativos, sujeitos
à aprovação da Pastora Emérita.

3 **Deveres dos titulares dos cargos da Igreja.**

ART. 9º O governo é constituído de leis, e o não
cumprimento das leis da Igreja Mãe acabará, inevi-
6 tavelmente, por anular os Fundamentos e o Estatuto
desta Igreja. Não havendo um sistema de governo e
um modo de agir que sejam corretos, as nações, os
9 indivíduos e a religião ficam sem proteção; essa é a
razão de ser do conteúdo deste Artigo do Estatuto
e da advertência das Sagradas Escrituras: “Aquele
12 servo ... que conheceu a vontade de seu senhor e
não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade
será punido com muitos açoites”.

15 É dever da Diretoria da Ciência Cristã estar
atenta e assegurar-se de que os deveres inerentes
aos diversos cargos desta Igreja sejam bem desem-
18 nhados e com prontidão. Se o titular de um cargo
não cumprir todas as suas obrigações, a Diretoria
imediatamente convocará uma reunião e o notificará
21 de que ele deve, ou renunciar ao cargo, ou desem-
penhar fielmente suas funções; se deixar de atender
a uma ou outra condição, seu nome será excluído
24 desta Igreja e a exclusão será anotada no registro
de membros.

27 É dever de todo membro desta Igreja, e especial-
mente daquele que já foi ou é Primeiro Leitor de

1 the First Reader of a church, to inform the
Board of Directors of the failure of the Com-
3 mittee on Publication or of any other officer in
this Church to perform his official duties. A
Director shall not make known the name of the
6 complainant.

If the Christian Science Board of Directors fails
to fulfil the requirements of this By-Law, and a
9 member of this Church or the Pastor Emeritus
shall complain thereof to the Clerk and the com-
plaint be found valid, the Directors shall resign
12 their office or perform their functions faithfully.
Failing to do thus, the Pastor Emeritus shall ap-
point five suitable members of this Church to fill
15 the vacancy. The salary of the members of the
Board of Directors shall be at present two thou-
sand five hundred dollars each annually.

18

Article II

READERS OF THE MOTHER CHURCH

Election. SECTION 1. The Readers for The
21 Mother Church shall be a man and a woman,
one to read the BIBLE, and one to read SCIENCE
AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

1 uma igreja, informar a Diretoria da Igreja Mãe se
o Comitê de Publicação ou qualquer outro titular
3 desta Igreja deixar de cumprir os deveres de seu
cargo. Nenhum dos Diretores revelará o nome do
queixoso.

6 Se a Diretoria da Ciência Cristã deixar de
cumprir aquilo que este Artigo exige, e se um
membro desta Igreja ou a Pastora Emérita disso
9 se queixar ao Secretário, e for constatado que a
queixa é procedente, os Diretores renunciarão ao
cargo, ou desempenharão fielmente suas funções.
12 Em caso de não cumprimento, a Pastora Emérita
nomeará cinco membros idôneos desta Igreja para
preencher as vagas. Os honorários de cada Diretor
15 serão, atualmente, de dois mil e quinhentos dólares
americanos por ano.

Capítulo II

18 LEITORES DA IGREJA MÃE

Nomeação. ARTIGO 1º Os Leitores da Igreja
Mãe deverão ser um homem e uma mulher, um
21 para ler a BÍBLIA, e um para ler CIÊNCIA E SAÚDE
COM A CHAVE DAS ESCRITURAS.

1 **Eligibility.** SECT. 2. The Directors shall
select intelligible Readers who are exemplary
3 Christians and good English scholars. They
must be members of The Mother Church.

6 **Removal.** SECT. 3. If a Reader in The
Mother Church be found at any time inadequate
or unworthy, he or she shall be removed from
office by a majority vote of the Board of Di-
9 rectors and the consent of the Pastor Emeritus,
and the vacancy supplied.

12 **First Reader's Residence.** SECT. 4. Unless
Mrs. Eddy requests otherwise, the First Reader
of The Mother Church shall occupy, during his
term of Readership, the house of the Pastor
15 Emeritus, No. 385 Commonwealth Avenue, Bos-
ton. The Board of Directors shall pay from
the Church funds the taxes and rent on this
18 property; the Board shall attend to the insur-
ance before it expires, suitably furnish the
house, and keep the property in good repair, so
21 long as Mrs. Eddy does not occupy the house
herself and the occupants are satisfactory to
her.

1 **Qualificações.** ART. 2º Os Diretores escolhe-
rão Leitores que tenham dicção compreensível,
3 sejam cristãos exemplares e conheçam muito bem
o idioma inglês. Eles têm de ser membros da
Igreja Mãe.

6 **Demissão.** ART. 3º Se, em qualquer momento,
for constatado que um Leitor da Igreja Mãe é
incompetente para o cargo, ou dele não é digno,
9 ele ou ela será demitido por maioria de votos da
Diretoria e com o consentimento da Pastora Emé-
rita, e a vaga será preenchida por outra pessoa.

12 **Residência do Primeiro Leitor.** ART. 4º Salvo
determinação em contrário por parte da Sra. Eddy,
o Primeiro Leitor da Igreja Mãe deverá ocupar,
15 durante seu leitorado, a casa da Pastora Emérita,
situada na Commonwealth Avenue, nº 385, em
Boston. A Diretoria pagará com fundos da
18 Igreja os impostos e despesas referentes a esse
imóvel; a Diretoria renovará o seguro antes do
seu vencimento, mobiliará adequadamente a casa
21 e a manterá em bom estado, enquanto a própria
Sra. Eddy não ocupar a casa e os ocupantes forem
do seu agrado.

Article III

DUTIES OF READERS OF THE MOTHER
CHURCH AND OF ITS BRANCH CHURCHES

Moral Obligations. SECTION 1. The Readers of The Mother Church and of all its branch churches must devote a suitable portion of their time to preparation for the reading of the Sunday lesson, — a lesson on which the prosperity of Christian Science largely depends. They must keep themselves unspotted from the world, — uncontaminated with evil, — that the mental atmosphere they exhale shall promote health and holiness, even that spiritual *animus* so universally needed.

First Readers' Duties. SECT. 2. It shall be the duty of the First Readers to conduct the principal part of the Sunday services, and the Wednesday evening meetings.

Suitable Selections. SECT. 3. The First Readers shall read, as a part of the Wednesday evening services, selections from the SCRIPTURES, and from SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

1

Capítulo III

DEVERES DOS LEITORES DA IGREJA MÃE E DE SUAS IGREJAS FILIAIS

3

Obrigações morais. ARTIGO 1º Os Leitores da Igreja Mãe e de todas as igrejas filiais têm de dedicar parte apropriada do seu tempo à preparação da leitura da lição dominical — lição da qual grandemente depende a prosperidade da Ciência Cristã. Eles têm de se manter imunes às influências do mundo — incontaminados pelo mal — para que a atmosfera mental que exalam promova a saúde e a santidade, isto é, aquele *ânimo* espiritual tão universalmente necessário.

Deveres do Primeiro Leitor. ART. 2º Será dever do Primeiro Leitor conduzir a parte principal dos cultos dominicais e as reuniões de quartas-feiras à noite.

Escolha de trechos apropriados. ART. 3º O Primeiro Leitor lerá trechos selecionados das ESCRITURAS e de CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, como parte dos cultos das quartas-feiras à noite.

18

21

1 **Order of Reading.** SECT. 4. The First Read-
2 ers in the Christian Science churches shall read
3 the correlative texts in SCIENCE AND HEALTH
4 WITH KEY TO THE SCRIPTURES; and the Second
5 Readers shall read the BIBLE texts. The readings
6 from the SCRIPTURES shall precede the readings
7 from SCIENCE AND HEALTH. The Readers shall
8 not read from copies or manuscripts, but from
9 the books.

10 **Naming Book and Author.** SECT. 5. The
11 Readers of SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO
12 THE SCRIPTURES, before commencing to read
13 from this book, shall distinctly announce the full
14 title of the book and give the author's name.
15 Such announcement shall be made but once
16 during the lesson.

17 **Readers in Branch Churches.** SECT. 6.
18 These Readers shall be members of The Mother
19 Church. They shall read understandingly and
20 be well educated. They shall make no remarks
21 explanatory of the LESSON-SERMON at any time,
22 but they shall read all notices and remarks that
23 may be printed in the CHRISTIAN SCIENCE QUAR-
24 TERLY. This By-Law applies to Readers in all
25 the branch churches.

26 **Enforcement of By-Laws.** SECT. 7. It shall

1 **Ordem da leitura.** ART. 4º O Primeiro Leitor
2 das igrejas da Ciência Cristã lerá os textos corre-
3 lativos de CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS
4 ESCRITURAS; e o Segundo Leitor lerá as passagens
5 da BÍBLIA. A leitura dos trechos da BÍBLIA deverá
6 preceder a leitura dos trechos de CIÊNCIA E SAÚDE.
7 Os Leitores não poderão ler cópias ou manuscritos,
8 mas sim, usarão os livros.

9 **Fazer referência ao título do livro e ao nome**
10 **da autora.** ART. 5º O Leitor de CIÊNCIA E SAÚDE
11 COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, antes de começar
12 a leitura desse livro, anunciará claramente o título
13 inteiro do livro e o nome da autora. Esse anúncio
14 será feito uma vez só durante a lição.

15 **Os Leitores nas igrejas filiais.** ART. 6º Os
16 Leitores devem ser membros da Igreja Mãe. Devem
17 ler com compreensão e ter boa cultura. Não de-
18 vem jamais fazer observações explicativas sobre a
19 LIÇÃO-SERMÃO, mas devem ler todas as notas e
20 observações contidas no LIVRETE TRIMESTRAL DA
21 CIÊNCIA CRISTÃ. Este Artigo se aplica aos Leitores
22 de todas as igrejas filiais.

Fazer cumprir o Estatuto. ART. 7º Será dever

1 be the duty of every member of The Mother
Church, who is a First Reader in a Church of
3 Christ, Scientist, to enforce the discipline and
by-laws of the church in which he is Reader.

A Reader not a Leader. SECT. 8. The Church
6 Reader shall not be a Leader, but he shall main-
tain the Tenets, Rules, and discipline of the
Church. A Reader shall not be a President of
9 a church.

- 1 de todo membro da Igreja Mãe que seja Primeiro
- Leitor de uma Igreja de Cristo, Cientista, fazer
- 3 cumprir a disciplina e o estatuto da igreja da qual
- é Leitor.

- O Leitor não é Líder.** ART. 8º O Leitor da
- 6 Igreja não deve ser um Líder, mas deve sustentar
 - os Fundamentos da Ciência Cristã, os Regulamentos
 - e a disciplina da Igreja. Um Leitor não deve ser
 - 9 Presidente de uma igreja.

1

CHURCH MEMBERSHIP

Article IV

3

QUALIFICATIONS FOR MEMBERSHIP

Believe in Christian Science. SECTION 1.
To become a member of The Mother Church,
6 The First Church of Christ, Scientist, in Bos-
ton, Mass., the applicant must be a believer in
the doctrines of Christian Science, according to
9 the platform and teaching contained in the Chris-
tian Science textbook, SCIENCE AND HEALTH
WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Rev. Mary
12 Baker Eddy. The BIBLE, together with SCIENCE
AND HEALTH and other works by Mrs. Eddy,
shall be his only textbooks for self-instruction
15 in Christian Science, and for teaching and prac-
tising metaphysical healing.

Free from Other Denominations. SECT. 2.
18 This Church will receive a member of another
Church of Christ, Scientist, but not a church
member from a different denomination until that
21 membership is dissolved.

1

FILIAÇÃO NA IGREJA

Capítulo IV

3

REQUISITOS PARA A FILIAÇÃO

Crer na Ciência Cristã. ARTIGO 1º Para tornar-se membro da Igreja Mãe, A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, o candidato tem de crer nas doutrinas da Ciência Cristã, de acordo com a plataforma e o ensinamento contidos no livro-texto da Ciência Cristã, CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, de autoria da Rev. Mary Baker Eddy. A BÍBLIA, em conjunto com o livro CIÊNCIA E SAÚDE, e outras obras da Sra. Eddy, serão os únicos livros de texto que utilizará para seu próprio aprendizado na Ciência Cristã, bem como para ensinar e praticar a cura metafísica.

Livre de vínculos com outras denominações.
ART. 2º Esta Igreja aceitará membros de outra Igreja de Cristo, Cientista, mas não membros de uma igreja de denominação diferente, até que essa filiação tenha sido dissolvida.

21

1 **Children when Twelve Years Old.** SECT. 3.
Children who have arrived at the age of twelve
3 years, who are approved, and whose applications
are countersigned by one of Mrs. Eddy's loyal stu-
6 dents, by a Director, or by a student of the Board
of Education, may be admitted to membership
with The Mother Church.

Article V

9

APPLICATIONS FOR MEMBERSHIP

12 **Students of the College.** SECTION 1. Appli-
cations for membership with The Mother Church
from students of the Massachusetts Metaphysical
College who studied with Rev. Mary Baker Eddy,
15 shall be signed by the Christian Science Board
of Directors as evidence of the loyalty of the
applicants.

18 **Other Students.** SECT. 2. Applicants for
membership who have not studied Christian Sci-
ence with Rev. Mary Baker Eddy, can unite
with this Church only by approval from students
21 of Mrs. Eddy, loyal to the teachings of the text-
book, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE

1 **Crianças de doze anos.** ART. 3º Poderão ser
2 aceitas como membros da Igreja Mãe as crianças
3 que tenham completado doze anos de idade, cujo
4 pedido de filiação tenha sido endossado por um
5 membro da Igreja Mãe e referendado por um dos
6 alunos fiéis da Sra. Eddy, por um Diretor ou por
7 um aluno que tenha feito o Curso Normal do
8 Conselho do Ensino.

9

Capítulo V

PEDIDOS DE FILIAÇÃO

10 **Alunos da Faculdade.** ARTIGO 1º Os pedi-
11 dos de filiação à Igreja Mãe, apresentados por alu-
12 nos da Faculdade de Metafísica de Massachusetts
13 que tenham estudado com a Rev. Mary Baker
14 Eddy, deverão ser assinados pela Diretoria da
15 Ciência Cristã, como prova da fidelidade dos
16 candidatos.

17 **Outros estudantes da Ciência Cristã.** ART. 2º
18 Os candidatos à filiação, que não tenham estudado
19 a Ciência Cristã com a Rev. Mary Baker Eddy, só
20 poderão filiar-se a esta Igreja mediante endosso por
21 parte de um aluno da Sra. Eddy, que seja fiel aos
22 ensinamentos do livro-texto, CIÊNCIA E SAÚDE COM

1 SCRIPTURES, or from members of The Mother
Church, as provided in Article VI, Sect. 2, of
3 these By-Laws.

Students' Pupils. SECT. 3. Applications for
membership with The Mother Church, coming
6 from pupils of loyal students who have taken
the Primary or Normal Course at the Massa-
9 chusetts Metaphysical College or in the Board
of Education, or from pupils of those who have
passed an examination by the Board of Educa-
tion, shall have the approval and signature of
12 their teachers, except in such cases as are pro-
vided for in Sect. 4 of this Article.

Exceptional Cases. SECT. 4. Loyal Chris-
15 tian Scientists whose teachers are deceased, ab-
sent, or disloyal, — or those whose teachers, for
insufficient cause, refuse to endorse their appli-
18 cations for membership with The Mother Church,
— can apply to the Clerk of this Church, and
present to him a recommendation signed by three
21 members thereof in good standing, after which,
the unanimous vote of the Board of Directors
may admit said applicant to membership.

24 **Addressed to Clerk.** SECT. 5. All applica-
tions for membership must be addressed to the
Clerk of the Church.

1 A CHAVE DAS ESCRITURAS, ou por parte de um
2 membro da Igreja Mãe, nos termos do Artigo 2º
3 do Capítulo VI deste Estatuto.

Alunos de estudantes da Ciência Cristã.

4 ART. 3º Os pedidos de filiação À Igreja Mãe, pro-
5 venientes de alunos de Cientistas Cristãos fiéis que
6 tenham feito o Curso Primário ou o Curso Nor-
7 mal na Faculdade de Metafísica de Massachusetts
8 ou no Conselho do Ensino, ou pedidos provenien-
9 tes de alunos daqueles que passaram pelo exame
10 desse Conselho, deverão ter a recomendação e a
11 assinatura do respectivo professor, salvo nos casos
12 previstos no Artigo 4º deste Capítulo.

13 **Casos excepcionais.** ART. 4º Os Cientistas
14 Cristãos fiéis cujos professores tenham falecido,
15 estejam ausentes ou sejam considerados infiéis —
16 ou aqueles cujos professores, sem motivo suficiente,
17 lhes recusem o endosso nos pedidos de filiação
18 — podem dirigir-se ao Secretário desta Igreja com
19 uma recomendação assinada por três membros de
20 boa reputação, e depois disso poderão ser acei-
21 tos como membros, mediante o voto unânime da
22 Diretoria.

23 **Dirigidos ao Secretário.** ART. 5º Todos os
24 pedidos de filiação têm de ser dirigidos ao Secre-
tário da Igreja.

1 **Endorsing Applications.** SECT. 6. A mem-
2 ber of The Mother Church shall not endorse nor
3 countersign an application for membership there-
4 with until after the blank has been properly filled
5 out by an applicant. A member who violates
6 this By-Law shall be disciplined.

7 **Notice of Rejection.** SECT. 7. If an applica-
8 tion for membership with The First Church of
9 Christ, Scientist, in Boston, Mass., is rejected, the
10 Clerk of the Church shall send to the applicant a
11 notice of such rejection; but neither the Clerk
12 nor the Church shall be obliged to report the
13 cause for rejection.

Article VI

15

RECOMMENDATION AND ELECTION

16 **Pupils of Normal Students.** SECTION 1.
17 One Normal student cannot recommend the pupil
18 of another Normal student, so long as both are
19 loyal to their Leader and to the Christian Science
20 textbook, except as provided for in Article V,
21 Sect. 4.

22 **Members of The Mother Church.** SECT. 2.
23 Only members of The Mother Church are quali-

1 **Endosso de pedidos.** ART. 6º Nenhum mem-
bro dA Igreja Mãe deverá endossar ou referendar
3 um pedido de filiação a esta Igreja, enquanto o
formulário não tiver sido devidamente preenchi-
do pelo candidato. O membro que violar este
6 Artigo será submetido a medidas disciplinares.

Notificação da rejeição. ART. 7º Se um pedido
de filiação nA Primeira Igreja de Cristo, Cientista,
9 em Boston, Massachusetts, não for aceito, o Secre-
tário da Igreja deverá notificar o candidato; mas
nem o Secretário, nem a Igreja serão obrigados a
12 revelar o motivo da rejeição.

Capítulo VI

RECOMENDAÇÃO E APROVAÇÃO

15 **Alunos de estudantes que tenham feito o Curso**
Normal. ARTIGO 1º Um estudante da Ciência
Cristã que tenha feito o Curso Normal não pode
18 recomendar o aluno de outro estudante que tenha
feito esse Curso, se ambos forem fiéis aos ensina-
mentos do livro-texto da Ciência Cristã e à sua
21 Líder, exceto nos casos previstos no Artigo 4º do
Capítulo V.

24 **Membros dA Igreja Mãe.** ART. 2º Só os mem-
bros dA Igreja Mãe podem endossar os pedidos

1 fied to approve for membership individuals who
are known to them to be Christians, and faith-
3 ful, loyal students of the textbook, SCIENCE AND
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES. If the
approver is not a loyal student of Mrs. Eddy, a
6 Director of this Church, or a student of the Board
of Education who holds a degree, the application
must be countersigned by one of these.

9 **Election.** SECT. 3. Applicants for member-
ship in this Church, whose applications are
correctly prepared, may be elected by majority
12 vote of the Christian Science Board of Direc-
tors at the semi-annual meetings held for this
purpose.

15

Article VII

PROBATIONARY MEMBERSHIP

18 **Members who once Withdrew.** SECTION 1.
Individuals who have heretofore been members
of this Church, or were members of the Church
of Christ, Scientist, organized in 1879 by Mary
21 Baker Eddy, but who have voluntarily with-
drawn, may be received into this Church on one
year's probation, provided they are willing and

1 de filiação, quando sabem que os candidatos são
2 cristãos dedicados fiel e lealmente ao estudo do
3 livro-texto, CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS
4 ESCRITURAS. Se o endossante não for aluno leal da
5 Sra. Eddy, Diretor desta Igreja, ou estudante for-
6 mado pelo Conselho do Ensino, o pedido tem de
7 ser referendado por alguém que tenha uma dessas
8 qualificações.

9 **Aprovação.** ART. 3º Os candidatos à filiação
10 nesta Igreja, que tenham preenchido corretamen-
11 te os formulários de admissão, podem ser aceitos
12 pelo voto da maioria dos Diretores da Ciência
13 Cristã, nas reuniões semestrais que se realizam para
14 esse fim.

15

Capítulo VII

FILIAÇÃO EM PERÍODO DE EXPERIÊNCIA

Ex-membros que tenham pedido demissão.

18 ARTIGO 1º As pessoas que já tenham sido mem-
19 bros desta Igreja, ou que tenham sido membros
20 dA Igreja de Cristo, Cientista, organizada em 1879
21 por Mary Baker Eddy, mas que tenham se demi-
tido voluntariamente, podem ser readmitidas, em
período de experiência pelo prazo de um ano,

1 anxious to live according to its requirements and
2 make application for membership according to
3 its By-Laws. If, at the expiration of said one
4 year, they are found worthy, they shall be re-
5 ceived into full membership, but if not found
6 worthy their applications shall be void.

Members once Dismissed. SECT. 2. A full
7 member or a probationary member, who has
8 been excommunicated once, and who afterward,
9 when sufficient time has elapsed thoroughly to
10 test his sincerity, gives due evidence of having
11 genuinely repented and of being radically re-
12 formed, shall be eligible to probationary mem-
13 bership upon a unanimous vote of the Christian
14 Science Board of Directors.

Ineligible for Probation. SECT. 3. If a
15 member has been twice notified of his excom-
16 munication, he shall not again be received into
17 this Church.

1 desde que tenham disposição e desejo de viver
em conformidade com os preceitos da Igreja, e
3 solicitem filiação de acordo com o Estatuto da
Igreja. Se, ao término do prazo de um ano, for
constatada sua idoneidade, serão admitidas como
6 membros efetivos, caso contrário, seu pedido ficará
sem efeito.

Membros que tenham sido excluídos uma vez.

9 ART. 2º Um membro efetivo, ou em período de
experiência, que tenha sido expulso uma vez e
cuja sinceridade tenha sido completamente testada
12 por tempo suficiente, o qual dê prova cabal de
estar realmente arrependido e radicalmente re-
formado, poderá ser readmitido em período de
15 experiência, mediante voto unânime da Diretoria
da Ciência Cristã.

Sem direito ao período de experiência.

18 ART. 3º Se, por duas vezes, um membro tiver
sido notificado de sua expulsão, não mais poderá
ser readmitido nesta Igreja.

1

DISCIPLINE

Article VIII

3

GUIDANCE OF MEMBERS

A Rule for Motives and Acts. SECTION 1.

Neither animosity nor mere personal attachment
6 should impel the motives or acts of the members
of The Mother Church. In Science, divine Love
alone governs man; and a Christian Scientist
9 reflects the sweet amenities of Love, in rebuk-
ing sin, in true brotherliness, charitableness, and
forgiveness. The members of this Church should
12 daily watch and pray to be delivered from
all evil, from prophesying, judging, condemn-
ing, counseling, influencing or being influenced
15 erroneously.

To be Read in Church. SECT. 2.

The
above Church Rule shall be read in The Mother
18 Church and in the branch churches by the First
Reader on the first Sunday of each month.
On Communion day the Church Tenets are to
21 be read.

1

DISCIPLINA

Capítulo VIII

3

PARA A ORIENTAÇÃO DOS MEMBROS

Regra para motivos e atos. ARTIGO 1º Nem a animosidade nem o mero apego pessoal devem determinar os motivos e os atos dos membros da Igreja Mãe. Na Ciência, só o Amor divino governa o homem, e o Cientista Cristão reflete a suave harmonia do Amor, reprimendo o pecado, praticando a verdadeira fraternidade, misericórdia e perdão. Os membros desta Igreja devem vigiar e orar diariamente para ficarem livres de todo o mal e para não serem induzidos a profetizar, julgar, condenar, aconselhar, influenciar ou serem influenciados erroneamente.

Para ser lida na Igreja. ART. 2º Essa Regra da Igreja deverá ser lida pelo Primeiro Leitor na Igreja Mãe e nas igrejas filiais, todo primeiro domingo do mês. No dia de Comunhão deverão ser lidos os Fundamentos da Ciência Cristã adotados pela Igreja.

21

1 **Christ Jesus the Ensamble.** SECT. 3. He
2 who dated the Christian era is the Ensamble in
3 Christian Science. Careless comparison or irrev-
4 erent reference to Christ Jesus is abnormal in a
5 Christian Scientist, and is prohibited. When it is
6 necessary to show the great gulf between Chris-
7 tian Science and theosophy, hypnotism, or spirit-
8 ualism, do it, but without hard words. The wise
9 man saith, "A soft answer turneth away wrath."
10 However despitefully used and misrepresented
11 by the churches or the press, in return employ
12 no violent invective, and do good unto your
13 enemies when the opportunity occurs. A de-
14 parture from this rule disqualifies a member for
15 office in the Church or on the Board of Lec-
16 tureship, and renders this member liable to dis-
17 cipline and, possibly, dismissal from The Mother
18 Church.

19 **Daily Prayer.** SECT. 4. It shall be the duty
20 of every member of this Church to pray each
21 day: "Thy kingdom come;" let the reign of
22 divine Truth, Life, and Love be established in
23 me, and rule out of me all sin; and may Thy
24 Word enrich the affections of all mankind, and
 govern them!

1 **Cristo Jesus, o Exemplo.** ART. 3º Aquele que
2 deu origem à era cristã é o Exemplo na Ciência
3 Cristã. Comparações irrefletidas ou alusões irre-
4 verentes a Cristo Jesus não são normais para o
5 Cientista Cristão e lhe são proibidas. Quando for
6 necessário mostrar o grande abismo existente en-
7 tre a Ciência Cristã e a teosofia, o hipnotismo ou
8 o espiritualismo, mostra-o, mas sem usar palavras
9 duras. O sábio diz: “A resposta branda desvia o
10 furor”. Por mais maltratado e caluniado que sejas
11 pelas igrejas ou pela imprensa, não empregues, em
12 resposta, linguagem violenta, e faz o bem aos teus
13 inimigos quando houver oportunidade. O membro
14 que desobedecer a essa regra não estará qualificado
15 para desempenhar cargos na Igreja ou para fazer
16 parte do Quadro de Conferencistas, estará sujeito
17 a penas disciplinares e, possivelmente, a ter seu
18 nome excluído da Igreja Mãe.

19 **Oração diária.** ART. 4º É dever de todo
20 membro desta Igreja orar diariamente assim:
21 “Venha o Teu reino”; estabeleça-se em mim
22 o reino da Verdade, da Vida e do Amor divinos,
23 eliminando de mim todo o pecado; e que a Tua
24 Palavra enriqueça os afetos de toda a humanidade,
25 e a governe!

1 **Prayer in Church.** SECT. 5. The prayers in
Christian Science churches shall be offered for
3 the congregations collectively and exclusively.

Alertness to Duty. SECT. 6. It shall be the
duty of every member of this Church to defend
6 himself daily against aggressive mental sugges-
tion, and not be made to forget nor to neglect
his duty to God, to his Leader, and to mankind.
9 By his works he shall be judged, — and justified
or condemned.

One Christ. SECT. 7. In accordance with
12 the Christian Science textbooks, — the BIBLE,
and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE
SCRIPTURES, — and in accord with all of Mrs.
15 Eddy's teachings, members of this Church shall
neither entertain a belief nor signify a belief in
more than one Christ, even that Christ whereof
18 the Scripture beareth testimony.

No Malpractice. SECT. 8. Members will not
intentionally or knowingly mentally malpractise,
21 inasmuch as Christian Science can only be prac-
tised according to the Golden Rule: "All things
whatsoever ye would that men should do to you,
24 do ye even so to them." (Matt. 7:12.)

A member of The Mother Church who men-
tally malpractises upon or treats our Leader or

1 **A oração na igreja.** ART. 5º As orações nas
igrejas da Ciência Cristã deverão ser em prol da
3 congregação, coletiva e exclusivamente.

Vigilância quanto ao dever. ART. 6º Será
dever de todo membro desta Igreja defender-se
6 diariamente de sugestões mentais agressivas, e estar
vigilante para não esquecer nem negligenciar seu
dever para com Deus, para com sua Líder e para
9 com a humanidade. Segundo as suas obras será
julgado — e justificado ou condenado.

Um só Cristo. ART. 7º De acordo com os livros
12 de texto da Ciência Cristã — a BÍBLIA e CIÊNCIA
E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS — e em
conformidade com todos os ensinamentos da Sra.
15 Eddy, os membros desta Igreja não deverão aceitar a
crença, nem expressar a crença, de que exista mais
de um Cristo, além daquele de que as Escrituras
18 dão testemunho.

Não exercer a prática mental errônea. ART. 8º
Os membros não exercerão a prática mental
21 errônea, intencional ou conscientemente, visto
que a Ciência Cristã só pode ser praticada de
acordo com a Regra Áurea: “Tudo quanto, pois,
24 quereis que os homens vos façam, assim fazei-o
vós também a eles” (Mateus 7:12).

 O membro da Igreja Mãe que exercer a
27 prática mental errônea contra nossa Líder ou seus

1 her staff without her or their consent shall be dis-
2 ciplined, and a second offense as aforesaid shall
3 cause the name of said member to be dropped
forever from The Mother Church.

Formulas Forbidden. SECT. 9. No member
6 shall use written formulas, nor permit his patients
or pupils to use them, as auxiliaries to teach-
ing Christian Science or for healing the sick.
9 Whatever is requisite for either is contained in
the books of the Discoverer and Founder of
Christian Science. Sometimes she may strengthen
12 the faith by a written text as no one else can.

No Adulterating Christian Science. SECT. 10.
A member of this Church shall not publish
15 profuse quotations from Mary Baker Eddy's
copyrighted works without her permission, and
shall not plagiarize her writings. This By-Law
18 not only calls more serious attention to the com-
mandment of the Decalogue, but tends to pre-
vent Christian Science from being *adulterated*.

21 **No Incorrect Literature.** SECT. 11. A mem-
ber of this Church shall neither buy, sell, nor cir-
culate Christian Science literature which is not
24 correct in its statement of the divine Principle
and rules and the demonstration of Christian
Science. Also the spirit in which the writer

1 auxiliares, ou lhes der tratamento sem consentimen-
to, incorrerá em medidas disciplinares e, no caso
3 de uma segunda infração semelhante, o nome do
referido membro será, para sempre, excluído da
Igreja Mãe.

6 **Proibido o uso de fórmulas.** ART. 9º Nenhum
membro deverá utilizar fórmulas escritas, nem per-
mitir que seus pacientes ou alunos as utilizem,
9 como recurso para o ensino da Ciência Cristã
ou para a cura dos doentes. Tudo o que é neces-
sário para ambos os fins encontra-se nos livros da
12 Descobridora e Fundadora da Ciência Cristã. Às
vezes, ela pode, como ninguém mais, reforçar a fé
mediante um texto escrito.

15 **Não adulterar a Ciência Cristã.** ART. 10
Nenhum membro desta Igreja deverá publicar,
sem a permissão da autora, citações numerosas
18 das obras de Mary Baker Eddy protegidas por
direitos autorais, nem deverá plagiar seus escri-
tos. Este Artigo não só exige uma atenção mais
21 escrupulosa àquilo que o Decálogo manda, mas
também visa a evitar que a Ciência Cristã seja
adulterada.

24 **Publicações incorretas.** ART. 11 Um membro
desta Igreja não deverá comprar, vender, ou pôr em
circulação publicações sobre a Ciência Cristã que
27 não sejam corretas em suas declarações do Princípio
divino, das normas divinas e da demonstração da
Ciência Cristã. É importante também levar em

1 has written his literature shall be definitely con-
sidered. His writings must show strict adher-
3 ence to the Golden Rule, or his literature shall
not be adjudged Christian Science. A departure
from the spirit or letter of this By-Law involves
6 schisms in our Church and the possible loss, for
a time, of Christian Science.

Obnoxious Books. SECT. 12. A member of
9 this Church shall not patronize a publishing
house or bookstore that has for sale obnoxious
books.

12 **Per Capita Tax.** SECT. 13. Every member
of The Mother Church shall pay annually a per
capita tax of not less than one dollar, which shall
15 be forwarded each year to the Church Treasurer.

Church Periodicals. SECT. 14. It shall be the
privilege and duty of every member, who can
18 afford it, to subscribe for the periodicals which
are the organs of this Church; and it shall be
the duty of the Directors to see that these period-
21 icals are ably edited and kept abreast of the
times.

Church Organizations Ample. SECT. 15.
24 Members of this Church shall not unite with
organizations which impede their progress in
Christian Science. God requires our whole heart,

1 consideração com que espírito o autor redigiu
seus escritos. Estes deverão estar em estrita con-
3 formidade com a Regra Áurea, do contrário suas
obras não deverão ser classificadas como Ciência
Cristã. A desobediência ao espírito ou à letra deste
6 Artigo acarreta a possibilidade de divisão em nossa
Igreja e a eventual perda temporária da Ciência
Cristã.

9 **Livros nocivos.** ART. 12 Nenhum membro des-
ta Igreja deverá dar apoio a editoras ou livrarias
que tenham à venda livros nocivos.

12 **Taxa *per capita*.** ART. 13 Todo membro da
Igreja Mãe pagará anualmente uma taxa *per capi-*
15 *ta* de não menos de um dólar americano, a qual
deverá ser enviada todos os anos ao Tesoureiro da
Igreja.

18 **Periódicos da Igreja.** ART. 14 Será privilégio
e dever de todo membro, cujos recursos o per-
mitam, fazer assinatura dos periódicos que são
os órgãos de comunicação desta Igreja; e será
21 dever dos Diretores assegurarem-se de que esses
periódicos sejam redigidos de forma competente
e atualizada, de acordo com a época.

24 **As organizações da Igreja são suficientes.**
ART. 15 Os membros desta Igreja não deverão par-
ticipar de organizações que impeçam seu progresso
27 na Ciência Cristã. Deus exige toda a nossa dedicação

1 and He supplies within the wide channels of The
Mother Church dutiful and sufficient occupation
3 for all its members.

Joining Another Society. SECT. 16. It shall
be the duty of the members of The Mother
6 Church and of its branches to promote peace on
earth and good will toward men; but members
9 of The Mother Church shall not hereafter be-
come members of other societies except those
specified in The Mother Church Manual, and
they shall strive to promote the welfare of all
12 mankind by demonstrating the rules of divine
Love.

Forbidden Membership. SECT. 17. A mem-
15 ber of The First Church of Christ, Scientist, in
Boston, Mass., shall not be a member of any
church whose Readers are not Christian Scientists
18 and members of The Mother Church.

Officious Members. SECT. 18. A member of
The Mother Church is not entitled to hold office
21 or read in branch churches of this denomination
except by invitation.

Legal Titles. SECT. 19. Students of Chris-
24 tian Science must drop the titles of Reverend and
Doctor, except those who have received these
titles under the *laws* of the *State*.

1 e Ele proporciona, dentro dos amplos canais da
Igreja Mãe, ocupações e deveres suficientes para
3 todos os seus membros.

Filiação em outra sociedade. ART. 16 Será
dever dos membros da Igreja Mãe e de suas filiais
6 promover a paz na terra e a boa vontade para com
os homens; mas, de agora em diante, os membros
da Igreja Mãe não deverão tornar-se membros de
9 outras sociedades além das que estão especificadas
no Manual da Igreja Mãe, e deverão se esforçar
para promover o bem-estar de toda a humanidade,
12 por meio da demonstração das normas do Amor
divino.

Filiação proibida. ART. 17 Um membro da
15 Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston,
Massachusetts, não deverá ser membro de uma
igreja cujos Leitores não sejam Cientistas Cristãos
18 e membros da Igreja Mãe.

Membros importunos. ART. 18 Os membros
da Igreja Mãe não têm a prerrogativa de exercer um
21 cargo ou ler em igrejas filiais desta denominação,
a não ser quando convidados.

Títulos legais. ART. 19 Os estudantes
24 da Ciência Cristã não devem usar os títulos de
Reverendo e Doutor, a não ser que esses títulos
tenham sido concedidos pelas leis do País.

1 **Illegal Adoption.** SECT. 20. No person shall
2 be a member of this Church who claims a spirit-
3 ually adopted child or a spiritually adopted hus-
4 band or wife. There must be legal adoption and
5 legal marriage, which can be verified according
6 to the laws of our land.

7 **Use of Initials "C.S."** SECT. 21. A member
8 of The Mother Church shall not place the initials
9 "C.S." after his name on circulars, cards, or
10 leaflets, which advertise his business or profes-
11 sion, except as a Christian Science practitioner.

12 **Practitioners and Patients.** SECT. 22. Mem-
13 bers of this Church shall hold in sacred confi-
14 dence all private communications made to them
15 by their patients; also such information as may
16 come to them by reason of their relation of prac-
17 titioner to patient. A failure to do this shall sub-
18 ject the offender to Church discipline.

19 A member of The Mother Church shall not,
20 under pardonable circumstances, sue his patient
21 for recovery of payment for said member's
22 practice, on penalty of discipline and liability
23 to have his name removed from membership.
24 Also he shall reasonably reduce his price in
25 chronic cases of recovery, and in cases where
26 he has not effected a cure. A Christian Scientist

1 **Adoção ilegal.** ART. 20 Não poderá ser mem-
bro desta Igreja a pessoa que alega ter adotado
3 espiritualmente uma criança, um esposo ou uma
esposa. Tem de haver adoção legal e casamento
legal, os quais possam ser comprovados segundo
6 as leis de nosso país.

Uso das iniciais “C. S.” ART. 21 Um membro
dA Igreja Mãe não deverá usar as iniciais “C. S.”
9 após seu nome em circulares, cartões ou folhetos
que anunciem sua empresa ou profissão, a não ser
como praticista da Ciência Cristã.

12 **Praticistas e pacientes.** ART. 22 Os membros
desta Igreja deverão manter em sagrado sigilo todas
as informações de caráter particular que recebe-
15 rem dos pacientes; assim como todos os dados que
venham a obter devido à relação entre praticista
e paciente. Quem desobedecer a essa regra ficará
18 sujeito às medidas disciplinares da Igreja.

 Um membro dA Igreja Mãe não deverá, em
circunstâncias desculpáveis, mover uma ação ju-
21 dicial contra um paciente para cobrar o pagamento
de serviços prestados como praticista, do contrário
incorrerá em medidas disciplinares e estará su-
24 jeito a que seu nome seja excluído do registro
de membros. Deverá também fazer uma redução
razoável em seus honorários quando o restabe-
27 lecimento for demorado e nos casos em que ele
não tenha efetuado a cura. O Cientista Cristão

1 is a humanitarian; he is benevolent, forgiving,
long-suffering, and seeks to overcome evil with
3 good.

Duty to Patients. SECT. 23. If a member of
this Church has a patient whom he does not heal,
6 and whose case he cannot fully diagnose, he
may consult with an M. D. on the anatomy in-
volved. And it shall be the privilege of a Chris-
9 tian Scientist to confer with an M. D. on Ontol-
ogy, or the Science of being.

Testimonials. SECT. 24. “Glorify God in
12 your body, and in your spirit, which are God’s”
(St. Paul). Testimony in regard to the healing
of the sick is highly important. More than a mere
15 rehearsal of blessings, it scales the pinnacle of
praise and illustrates the demonstration of Christ,
“who healeth all thy diseases” (Psalm 103:3).
18 This testimony, however, shall not include a de-
scription of symptoms or of suffering, though the
generic name of the disease may be indicated.
21 This By-Law applies to testimonials which appear
in the periodicals and to those which are given
at the Wednesday evening meeting.

24 **Charity to All.** SECT. 25. While members
of this Church do not believe in the doctrines
of theosophy, hypnotism, or spiritualism, they

1 tem espírito humanitário; ele é benevolente, mise-
ricordioso, longânimo e procura vencer o mal com
3 o bem.

Dever para com os pacientes. ART. 23 Se um
membro desta Igreja tiver um paciente a quem não
6 consiga curar, e cujo caso não tenha podido diag-
nóstico plenamente, poderá pedir a opinião de um
médico a respeito da questão de anatomia que o
9 caso envolve. E será privilégio do Cientista Cristão
conversar com um médico sobre a Ontologia, a
Ciência do existir.

12 **Testemunhos.** ART. 24 “Glorificai a Deus no
vosso corpo e no vosso espírito, os quais per-
tencem a Deus”* (S. Paulo). O testemunho acerca
15 da cura dos doentes é de grande importância.
Ele é mais do que uma simples enumeração de
bênçãos, eleva-se ao pináculo do louvor e exem-
plifica a demonstração do Cristo que “sara todas
18 as tuas enfermidades” (Salmo 103:3). Mas esse
testemunho não deverá incluir uma descrição
21 de sintomas ou de sofrimentos, embora se pos-
sa mencionar o nome genérico da doença. Este
Artigo se aplica aos testemunhos publicados nos
24 periódicos e aos que são dados nas reuniões de
quartas-feiras à noite.

Misericórdia para com todos. ART. 25
27 Embora os membros desta Igreja não creiam
nas doutrinas da teosofia, do hipnotismo

*Conforme a Bíblia em inglês, versão *King James*

1 cherish no enmity toward those who do believe
in such doctrines, and will not harm them. But
3 whenever God calls a member to bear testimony
to Truth and to defend the Cause of Christ, he
shall do it with love and without fear.

6 **Uncharitable Publications.** SECT. 26. A
member of this Church shall not publish, nor
cause to be published, an article that is unchari-
9 table or impertinent towards religion, medicine,
the courts, or the laws of our land.

12 **The Golden Rule.** SECT. 27. A member of
The Mother Church shall not haunt Mrs. Eddy's
drive when she goes out, continually stroll by
her house, or make a summer resort near her
15 for such a purpose.

18 **Numbering the People.** SECT. 28. Christian
Scientists shall not report for publication the
number of the members of The Mother Church,
nor that of the branch churches. According to
the Scripture they shall turn away from person-
21 ality and numbering the people.

24 **Our Church Edifices.** SECT. 29. The period-
icals of our denomination do not publish de-
scriptions of our church edifices, but they may
quote from other periodicals or give incidental
narratives.

1 ou do espiritualismo, eles não nutrem inimizade
2 contra aqueles que creem nessas doutrinas, e não
3 lhes causarão dano. Mas sempre que Deus chamar
4 um membro para dar testemunho da Verdade e
5 defender a Causa do Cristo, esse membro obedecerá
6 com amor e sem medo.

Publicação de textos hostis. ART. 26 Um mem-
bro desta Igreja não deverá publicar ou mandar
9 publicar um artigo que seja hostil ou insolente para
10 com a religião, a medicina, os tribunais ou as leis
11 de nosso país.

12 **A Regra Áurea.** ART. 27 Um membro da Igreja
13 Mãe não deverá importunar a Sra. Eddy durante
14 seus passeios de carruagem, não deverá rondar-lhe
15 continuamente a residência, nem para esse fim ve-
16 ranear na sua vizinhança.

Contagem de pessoas. ART. 28 Os Cientistas
18 Cristãos não deverão informar, para fins de
19 publicação, o número de membros da Igreja Mãe
20 nem das igrejas filiais. De acordo com as Escrituras,
21 deverão apartar-se do conceito de pessoalidade e
22 da contagem de pessoas.

Os edifícios de nossas igrejas. ART. 29 Os
24 periódicos de nossa denominação não publicam
25 descrições dos edifícios de nossas igrejas, mas
26 podem citar descrições publicadas por outros ou
27 incluir narrativas ocasionais.

1 **No Monopoly.** SECT. 30. A Scientist shall
not endeavor to monopolize the healing work in
3 any church or locality, to the exclusion of others,
but all who understand the teachings of Christian
Science are privileged to enter into this holy work,
6 and “by their fruits ye shall know them.”

Christian Science Nurse. SECT. 31. A mem-
ber of The Mother Church who represents him-
9 self or herself as a Christian Science nurse shall
be one who has a demonstrable knowledge of
Christian Science practice, who thoroughly under-
12 stands the practical wisdom necessary in a sick
room, and who can take proper care of the sick.

 The cards of such persons may be inserted in
15 *The Christian Science Journal* under rules estab-
lished by the publishers.

Article IX

18 MARRIAGE AND DECEASE

A Legal Ceremony. SECTION 1. If a Chris-
tian Scientist is to be married, the ceremony
21 shall be performed by a clergyman who is legally
authorized.

Sudden Decease. SECT. 2. If a member of
24 The Mother Church shall decease suddenly, with-
out previous injury or illness, and the cause

1 **Não deve haver monopólio.** ART. 30 Um
2 Cientista não deverá procurar monopolizar a obra
3 de cura em uma igreja ou localidade, excluindo
os outros, pois todos os que compreendem os
ensinamentos da Ciência Cristã têm o privilégio
6 de participar desse trabalho sagrado, e “pelos seus
frutos os conheceréis”.

Enfermeiros da Ciência Cristã. ART. 31 O
9 membro dA Igreja Mãe, que se apresentar como
enfermeiro ou enfermeira da Ciência Cristã, precisa
possuir conhecimento demonstrável da prática da
12 Ciência Cristã, entender plenamente o que é neces-
sário fazer no quarto do doente, e saber cuidar
adequadamente dos enfermos.

15 Os anúncios dessas pessoas podem ser inseridos
no *The Christian Science Journal* de acordo com os
regulamentos estabelecidos pelos editores.

18 **Capítulo IX**
CASAMENTO E FALECIMENTO

21 **Cerimônia regida pela lei.** ARTIGO 1º Se um
Cientista Cristão contrair matrimônio, a cerimônia
deverá ser celebrada por uma autoridade religiosa
legalmente autorizada.

24 **Falecimento súbito.** ART. 2º Se um membro
dA Igreja Mãe falecer subitamente, sem que tenha
havido ferimento ou doença, e se a causa não for

1 thereof be unknown, an autopsy shall be made
by qualified experts. When it is possible the
3 body of a female shall be prepared for burial by
one of her own sex.

Article X

6 DEBATING IN PUBLIC

No Unauthorized Debating. SECTION 1. A
member of this Church shall not debate on Chris-
9 tian Science in public debating assemblies, with-
out the consent of the Board of Directors.

Article XI

12 COMPLAINTS

Departure from Tenets. SECTION 1. If a
member of this Church shall depart from the
15 Tenets and be found having the name without
the life of a Christian Scientist, and another
member in good standing shall from Christian
18 motives make this evident, a meeting of the Board
of Directors shall be called, and the offender's
case shall be tried and said member exonerated,
21 put on probation, or excommunicated.

Violation of By-Laws. SECT. 2. A member
who is found violating any of the By-Laws

1 conhecida, deverá ser feita uma autópsia por peri-
2 tos qualificados. Quando possível, o corpo de uma
3 mulher deverá ser preparado para o sepultamento
por *pessoa de seu próprio sexo*.

Capítulo X

6 DEBATES EM PÚBLICO

Debates não autorizados. ARTIGO 1º Um
7 membro desta Igreja não deverá participar de um
8 debate sobre a Ciência Cristã em reuniões públicas,
9 sem o consentimento da Diretoria.

Capítulo XI

12 QUEIXAS

**Desobediência aos Fundamentos da Ciência
13 Cristã.** ARTIGO 1º Se um membro desta Igreja
14 desobedecer aos Fundamentos da Ciência Cristã,
15 e ficar constatado que ele é Cientista Cristão de
16 nome, mas não na maneira de viver e, se outro
17 membro de boa reputação revelar esse fato por
18 motivos cristãos, deverá ser convocada uma reunião
da Diretoria, o caso será examinado e o referido
19 membro será declarado inocente, ou posto em pe-
20 ríodo de experiência, ou expulso.

Infração do Estatuto. ART. 2º Se for cons-
21 tatado que um membro infringiu um Artigo ou
24

1 or Rules herein set forth, shall be admonished
in consonance with the Scriptural demand in
3 Matthew 18:15–17; and if he neglect to accept
such admonition, he shall be placed on probation,
or if he repeat the offense, his name shall be
6 dropped from the roll of Church membership.

Violation of Christian Fellowship. SECT. 3.
Any member who shall unjustly aggrieve or
9 vilify the Pastor Emeritus or another member,
or who does not live in Christian fellowship with
members who are in good and regular standing
12 with this Church, shall either withdraw from the
Church or be excommunicated.

Preliminary Requirement. SECT. 4. No
15 Church discipline shall ensue until the require-
ments according to the Scriptures, in Matthew
18:15–17, have been strictly obeyed, unless a
18 By-Law governing the case provides for imme-
diate action.

Authority. SECT. 5. The Christian Science
21 Board of Directors has power to discipline, place
on probation, remove from membership, or to
excommunicate members of The Mother Church.
24 Only the members of this Board shall be pres-
ent at meetings for the examination of com-
plaints against Church members; and they alone

1 Regulamento aqui estabelecido, deverá ser adverti-
do conforme o preceito das Escrituras em Mateus
3 18:15–17; se ele se negar a aceitar a advertência,
será posto em período de experiência; se reincidir,
seu nome será excluído do registro de membros
6 da Igreja.

Violação da fraternidade cristã. ART. 3°
Qualquer membro que cometa a injustiça de ofen-
9 der ou aviltar a Pastora Emérita ou outro mem-
bro, ou que não viva em fraternidade cristã com
os membros que nesta Igreja gozam de boa e
12 firme reputação, deve demitir-se da Igreja ou ser
expulso.

Requisito preliminar. ART. 4° Nenhuma me-
15 dida disciplinar será aplicada pela Igreja, enquanto
não tiverem sido observados estritamente os requi-
sitos das Escrituras em Mateus 18:15–17, a não ser
18 que haja um Artigo específico que preveja ação
imediate.

Autoridade. ART. 5° A Diretoria da Ciência
21 Cristã tem poderes para aplicar medidas disciplina-
res a membros da Igreja Mãe, colocá-los em período
de experiência, excluí-los do quadro de membros,
24 ou expulsá-los. Só os Diretores estarão presentes às
reuniões para exame das queixas formuladas contra

1 shall vote on cases involving The Mother Church
discipline.

3 **Members in Mother Church Only.** SECT. 6.

A complaint against a member of The Mother
Church, *if said member belongs to no branch*
6 *church* and if this complaint is not for *mental*
malpractice, shall be laid before this Board, and
within ten days thereafter, the Clerk of the
9 Church shall address a letter of inquiry to the
member complained of as to the validity of
the charge. If a member is found guilty of that
12 whereof he is accused and his previous character
has been good, his confession of his error and
evidence of his compliance with our Church
15 Rules shall be deemed sufficient by the Board
for forgiveness for once, and the Clerk of the
Church shall immediately so inform him. But
18 a second offense shall dismiss a member from
the Church.

Working Against the Cause. SECT. 7. If a
21 member of this Church shall, mentally or other-
wise, persist in working against the interests of
another member, or the interests of our Pastor
24 Emeritus and the accomplishment of what she
understands is advantageous to this Church and
to the Cause of Christian Science, or shall influ-

1 os membros; e só os Diretores votarão nos casos
relacionados com a disciplina.

3 **Membros que pertencem apenas À Igreja**
Mãe. ART. 6° Uma queixa contra um membro
dA Igreja Mãe só será apresentada à Diretoria da
6 Ciência Cristã *no caso de o membro não pertencer*
a uma igreja filial, e no caso de a queixa não ser
relacionada à *prática mental errônea*; dentro de dez
9 dias o Secretário da Igreja indagará, por carta ao
membro envolvido, se a queixa é procedente. Se
ele for considerado culpado da infração da qual
12 foi acusado, mas sua conduta anterior tiver sido
boa, e se ele admitir seu erro e der prova de estar
disposto a cumprir os Regulamentos de nossa Igreja,
15 a Diretoria considerará esse fato motivo suficiente
para perdoá-lo uma vez, e o Secretário da Igreja
deverá disso notificar imediatamente o membro.
18 Todavia, em caso de reincidência, seu nome será
excluído da Igreja.

Trabalhar contra a Causa. ART. 7° Se um
21 membro desta Igreja persistir em trabalhar, men-
talmente ou de outro modo, contra os interesses
de outro membro ou contra os interesses de nos-
24 sa Pastora Emérita e contra a realização daquilo
que ela considera benéfico para esta Igreja e para
a Causa da Ciência Cristã, ou se esse membro

1 ence others thus to act, upon her complaint or
the complaint of a member for her or for himself,
3 it shall be the duty of the Board of Directors
immediately to call a meeting, and drop forever
the name of the member guilty of this offense
6 from the roll of Church membership.

No Unchristian Conduct. SECT. 8. If a
member of this Church were to treat the author
9 of our textbook disrespectfully and cruelly, upon
her complaint that member should be excommu-
nicated. If a member, without her having re-
12 quested the information, shall trouble her on
subjects unnecessarily and without her consent,
it shall be considered an offense.

15 **Not to Learn Hypnotism.** SECT. 9. Mem-
bers of this Church shall not learn hypnotism
on penalty of being excommunicated from this
18 Church. No member shall enter a complaint of
mental malpractice for a sinister purpose. If
the author of SCIENCE AND HEALTH shall bear
21 witness to the offense of mental malpractice, it
shall be considered a sufficient evidence thereof.

24 **Publications Unjust.** SECT. 10. If a mem-
ber of The Mother Church publishes, or causes
to be published, an article that is false or unjust,
hence injurious, to Christian Science or to its

1 influenciar outras pessoas para assim agirem, será
dever da Diretoria, diante de queixa apresentada
3 pela Pastora Emérita ou por algum membro em
nome dela, ou em seu próprio nome, convocar
imediatamente uma reunião e excluir, para sem-
6 pre, do registro de membros da Igreja, o nome
do infrator.

Inadmissível a conduta não cristã. ART. 8º

9 Se um membro desta Igreja vier a tratar a autora
de nosso livro-texto com desrespeito e maldade,
deverá ser expulso, diante de queixa por ela apresen-
12 tada. Se um membro, desnecessariamente e sem
consentimento, a importunar com algum assunto
sem que ela lhe tenha pedido a informação, isso
15 será considerado infração.

Não se deve aprender hipnotismo. ART. 9º

Os membros desta Igreja não deverão aprender
18 hipnotismo, sob pena de serem expulsos. Nenhum
membro deverá, com algum propósito malévolo,
apresentar queixa de prática mental errônea. Se a
21 autora de CIÊNCIA E SAÚDE denunciar uma infração
de prática mental errônea, essa denúncia será con-
siderada suficiente.

24 **Publicações infundadas.** ART. 10 Se um mem-
bro da Igreja Mãe publicar ou mandar publicar
um artigo falso ou infundado, portanto nocivo à

1 Leader, and if, upon complaint by another mem-
ber, the Board of Directors finds that the offense
3 has been committed, the offender shall be sus-
pended for not less than three years from his
or her office in this Church and from Church
6 membership.

**The Mother Church of Christ, Scientist,
Tenets.** SECT. 11. If a member of The Mother
9 Church of Christ, Scientist, or a member of a
branch of this Church break the rules of its
Tenets as to unjust and unmerciful conduct —
12 on complaint of Mrs. Eddy our Pastor Emeritus
— and this complaint being found valid, his or
her name shall be erased from The Mother
15 Church and the branch church's list of mem-
bership and the offender shall not be received
into The Mother Church or a branch church
18 for twelve years.

Special Offense. SECT. 12. If a member of
this Church, either by word or work, represents
21 falsely to or of the Leader and Pastor Emeritus,
said member shall immediately be disciplined, and
a second similar offense shall remove his or her
24 name from membership in The Mother Church.

Members of Branch Churches. SECT. 13. A
member of both The Mother Church and a branch

1 Ciência Cristã ou à sua Líder e se, diante da queixa
de outro membro, a Diretoria constatar que houve
3 infração, o infrator será suspenso de seu cargo e
da condição de membro desta Igreja pelo prazo
mínimo de três anos.

6 **A Igreja Mãe, A Primeira Igreja de Cristo,
Cientista: os Fundamentos.** ART. 11 Se um
membro dA Igreja Mãe, A Primeira Igreja de
9 Cristo, Cientista, ou um membro de uma filial
dessa Igreja infringir o que está estabelecido nos
Fundamentos da Ciência Cristã, no que se refere
12 a uma conduta injusta e sem compaixão — e no
caso de a Sra. Eddy, nossa Pastora Emérita, apre-
sentar queixa — sendo constatado que a queixa
15 é procedente, o nome desse membro deverá ser
excluído do registro de membros dA Igreja Mãe
e da igreja filial, e o infrator não será readmitido
18 nA Igreja Mãe, nem em qualquer de suas filiais,
pelo prazo de doze anos.

Conduta transgressiva. ART. 12 Se um mem-
21 bro desta Igreja, por palavras ou atos, se apresentar
de maneira fraudulenta à Líder e Pastora Emérita,
ou em nome dela, esse membro será imediatamen-
24 te submetido a medidas disciplinares e, no caso
de uma segunda transgressão semelhante, seu
nome será excluído do registro de membros dA
27 Igreja Mãe.

Membros de igrejas filiais. ART. 13 Alguém
que seja membro tanto dA Igreja Mãe como

1 Church of Christ, Scientist, or a Reader, shall not
report nor send notices to The Mother Church,
3 or to the Pastor Emeritus, of errors of the mem-
bers of their local church; but they shall strive
to overcome these errors. Each church shall
6 separately and independently discipline its own
members, — if this sad necessity occurs.

Article XII

9

TEACHERS

Probation. SECTION 1. For sufficient rea-
sons it may be decided that a teacher has so
12 strayed as not to be fit for the work of a Reader
in church or a teacher of Christian Science.
Although repentant and forgiven by the Church
15 and retaining his membership, this weak member
shall not be counted loyal till after three years
of exemplary character. Then the Board of
18 Directors may decide if his loyalty has been
proved by uniform maintenance of the life of
a consistent, consecrated Christian Scientist.

21 **Misteaching.** SECT. 2. If a member of this
Church is found trying to practise or to teach
Christian Science contrary to the statement
24 thereof in its textbook, SCIENCE AND HEALTH

1 de uma filial da Igreja de Cristo, Cientista, ou
um Leitor, não deverá mandar relatórios nem
3 informações À Igreja Mãe ou à Pastora Emérita
sobre os erros dos membros de sua igreja local;
mas sim, deverá se esforçar por vencer esses er-
6 ros. Cada igreja deverá, separada e independente-
mente, aplicar medidas disciplinares aos próprios
membros, se tão triste necessidade ocorrer.

9
Capítulo XII
PROFESSORES

Período de experiência. ARTIGO 1º Havendo
12 razões suficientes, pode ficar constatado que um
professor tenha se desviado a tal ponto de já não
ser idôneo para servir como Leitor de uma igreja
15 ou como professor da Ciência Cristã. Ainda que
se arrependa e seja perdoado pela Igreja, e sua
filiação seja mantida, esse membro mais fraco não
18 deverá ser considerado fiel até que tenha, durante
três anos, dado mostras de um caráter exemplar.
Então a Diretoria poderá decidir se ele provou sua
21 fidelidade, levando uma vida constante de Cientista
Cristão coerente e dedicado.

Ensino errado. ART. 2º Se for constatado
24 que um membro desta Igreja procura praticar ou
ensinar a Ciência Cristã de forma contrária ao que
está exposto no livro-texto desta Ciência, CIÊNCIA E

1 WITH KEY TO THE SCRIPTURES, it shall be the
duty of the Board of Directors to admonish
3 that member according to Article XI, Sect. 4.
Then, if said member persists in this offense,
his or her name shall be dropped from the roll
6 of this Church.

MEETINGS

Article XIII

9

REGULAR AND SPECIAL MEETINGS

Annual Meetings. SECTION 1. The regular
meetings of The Mother Church shall be held
12 annually, on Monday following the first Sunday
in June. No other than its officers are required
to be present. These assemblies shall be for
15 listening to the reports of Treasurer, Clerk, and
Committees, and general reports from the Field.

Meetings of Board of Directors. SECT. 2.
18 The annual meeting of the Christian Science
Board of Directors, for electing officers and
other business, shall be held on Monday preced-
21 ing the annual meeting of the Church. Regular
meetings for electing candidates to membership

- 1 SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, será dever da
Diretoria admoestar esse membro em conformidade
3 com o Artigo 4º do Capítulo XI. Se ele persistir
nessa atitude errônea, seu nome será excluído do
registro de membros desta Igreja.

6

ASSEMBLEIAS

Capítulo XIII

ASSEMBLEIAS ORDINÁRIAS E EXTRAORDINÁRIAS

- 9 **Assembleia Anual.** ARTIGO 1º A assembleia
ordinária da Igreja Mãe será realizada anualmente,
na segunda-feira seguinte ao primeiro domingo de
12 junho. A presença a essa assembleia é obrigatória
somente para os titulares dos cargos oficiais da Igreja.
Nela serão apresentados os relatórios do Tesoureiro,
15 do Secretário e dos Comitês, e os relatórios gerais
provenientes do campo de ação.

- Reuniões da Diretoria.** ART. 2º A reunião
18 anual da Diretoria da Ciência Cristã, para a nome-
ação dos titulares dos diversos cargos e para tratar
de outros assuntos, será realizada na segunda-feira
21 antes da assembleia anual da Igreja. As reuniões
ordinárias para a aprovação dos candidatos à

1 with The Mother Church, and for the transac-
tion of such other business as may properly come
3 before these meetings, shall be held on the Fri-
day preceding the first Sunday in June, and on
the first Friday in November of each year. Spe-
6 cial meetings may be held at any time upon the
call of the Clerk.

Called only by the Clerk. SECT. 3. Before
9 calling a meeting of the members of this Church
(excepting its regular sessions) it shall be the
duty of the Clerk to inform the Board of Di-
12 rectors and the Pastor Emeritus of his intention,
and to state definitely the purpose for which the
members are to convene. The Clerk must have
15 the consent of this Board and the Pastor Emer-
itus, before he can call said meeting.

1 admissão na Igreja Mãe, e para tratar de outros
assuntos apropriados a essas reuniões, se realizarão
3 todos os anos na sexta-feira que precede o pri-
meiro domingo de junho e na primeira sexta-feira
de novembro. Reuniões extraordinárias podem
6 ser realizadas em qualquer momento, mediante
convocação do Secretário.

Só o Secretário convoca assembleias. ART. 3º

9 Antes de convocar uma assembleia dos membros
desta Igreja (com exceção das assembleias ordiná-
rias) é dever do Secretário informar a Diretoria e
12 a Pastora Emérita de sua intenção, e expor com
clareza a finalidade para a qual os membros devem
ser convocados. O Secretário precisa ter o consen-
15 timento da Diretoria e da Pastora Emérita, antes
de convocar essa assembleia.

CHURCH SERVICES

Article XIV

THE CHRISTIAN SCIENCE PASTOR

Ordination. SECTION 1. I, Mary Baker Eddy, ordain the BIBLE, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, Pastor over The Mother Church, — The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., — and they will continue to preach for this Church and the world.

The Lesson-Sermon. SECT. 2. The subject of the Lesson-Sermon in the morning service of The Mother Church, and of the branch Churches of Christ, Scientist, shall be repeated at the other services on Sunday. The correlative Biblical texts in the Lesson-Sermon shall extend from Genesis to Revelation.

Article XV

READING IN PUBLIC

Announcing Author's Name. SECTION 1.
To pour into the ears of listeners the sacred

1

CULTOS NA IGREJA

3

Capítulo XIV O PASTOR DA CIÊNCIA CRISTÃ

Ordenação. ARTIGO 1º Eu, Mary Baker Eddy, nomeio a BÍBLIA e CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS para ser o Pastor da Igreja Mãe — A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts — e esses livros continuarão a pregar para esta Igreja e para o mundo.

A Lição-Sermão. ART. 2º O tema da Lição-Sermão no culto matinal da Igreja Mãe, A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, e de suas filiais, será repetido nos outros cultos do domingo. As passagens bíblicas correlativas, na Lição-Sermão, abrangem do Gênesis ao Apocalipse.

18

Capítulo XV
LEITURA EM PÚBLICO

Anunciar o nome da autora. ARTIGO 1º Derramar nos ouvidos do público as sagradas

1 revelations of Christian Science indiscriminately,
2 or without characterizing their origin and thus
3 distinguishing them from the writings of authors
4 who think at random on this subject, is to
5 lose some weight in the scale of right think-
6 ing. Therefore it is the duty of every member
7 of this Church, when publicly reading or quot-
8 ing from the books or poems of our Pastor
9 Emeritus, first to announce the name of the
10 author. Members shall also instruct their pupils
11 to adopt the aforementioned method for the benefit
12 of our Cause.

Article XVI

WELCOMING STRANGERS

15 **The Leader's Welcome.** SECTION 1. Mrs.
16 Eddy welcomes to her seats in the church,
17 persons of all sects and denominations who
18 come to listen to the Sunday sermon and are
19 not otherwise provided with seats.

20 **The Local Members' Welcome.** SECT. 2. It
21 shall be the duty and privilege of the local mem-
22 bers of The Mother Church to give their seats, if
23 necessary, to strangers who may come to attend
24 the morning services.

1 revelações da Ciência Cristã, de forma indiscriminada ou sem especificar sua origem e sem
3 distingui-las dos escritos de autores que aleatoriamente pensam nesse assunto, significa perder
6 em certo grau a autoridade do pensamento correto. Por isso, é dever de todo membro desta Igreja
9 anunciar, em primeiro lugar, o nome da autora, quando ler ou citar em público trechos dos livros
12 ou poemas de nossa Pastora Emérita. Os membros também deverão instruir seus alunos a adotar a norma acima mencionada, para o bem de nossa Causa.

Capítulo XVI

ACOLHIMENTO AOS VISITANTES

15 **Acolhimento por parte da Líder.** ARTIGO 1º A Sra. Eddy oferece seus assentos na igreja a pessoas de todas as seitas e denominações que venham
18 escutar o sermão dominical e não tenham encontrado lugar para sentar-se.

Acolhimento por parte dos membros locais.
21 ART. 2º Será dever e privilégio dos membros locais da Igreja Mãe oferecer, quando necessário, seus lugares aos visitantes que tenham vindo assistir
24 aos cultos matinais.

Article XVII

SERVICES UNINTERRUPTED

3 **Continued Throughout the Year.** SECTION 1.

1 The services of The Mother Church shall be
2 continued twelve months each year. One meet-
3 ing on Sunday during the months of July and
4 August is sufficient. A Christian Scientist is
5 not fatigued by prayer, by reading the Scriptures
6 or the Christian Science textbook. Amusement
7 or idleness is weariness. Truth and Love rest
8 the weary and heavy laden.

9 **Easter Observances.** SECT. 2. In the United
10 States there shall be no special observances,
11 festivities, nor gifts at the Easter season by
12 members of The Mother Church. Gratitude
13 and love should abide in every heart each day
14 of all the years. Those sacred words of our
15 beloved Master, "Let the dead bury their dead,"
16 and "Follow thou me," appeal to daily Christian
17 endeavors for the living whereby to exemplify
18 our risen Lord.

19 **Laying a Corner Stone.** SECT. 3. No large
20 gathering of people nor display shall be allowed
21 when laying the Corner Stone of a Church of
22 Christ, Scientist. Let the ceremony be devout.

Capítulo XVII

CONTINUIDADE DOS CULTOS

1

3 **Continuidade durante todo o ano.** ARTIGO 1º

Os cultos da Igreja Mãe deverão ser realizados durante os doze meses do ano. Nos meses de julho e agosto só um culto aos domingos é suficiente. O Cientista Cristão não se cansa com a oração, nem com a leitura das Escrituras e do livro-texto da Ciência Cristã. Divertimento ou ociosidade é cansaço. A Verdade e o Amor proporcionam repouso aos cansados e sobrecarregados.

6

9

12 **Celebração da Páscoa.** ART. 2º

Nos Estados Unidos não haverá celebração especial, festividade, nem presentes da parte dos membros da Igreja Mãe, na época da Páscoa. A gratidão e o amor devem reinar em todo coração todos os dias de todos os anos. Aquelas sagradas palavras de nosso amado Mestre: “Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos” e “Segue-me” fazem apelo a nosso empenho diário para vivermos de maneira cristã e assim seguirmos o exemplo de nosso Senhor ressuscitado.

15

18

21

24 **Lançamento da Pedra Angular.** ART. 3º

Não será permitida grande reunião de pessoas nem pompa ao ser lançada a pedra fundamental de uma Igreja de Cristo, Cientista. Que a cerimônia se revista de

1 No special trowel should be used. (See SCIENCE
AND HEALTH, page 140.)

3 **Overflow Meetings.** SECT. 4. A Church of
Christ, Scientist, shall not hold two or more
Sunday services at the same hour.

6 Article XVIII

COMMUNION

No more Communion. SECTION 1. The
9 Mother Church of Christ, Scientist, shall observe
no more Communion seasons.

Communion of Branch Churches. SECT. 2.
12 The Communion shall be observed in the branch
churches on the second Sunday in January and
July of each year, and at this service the Tenets
15 of The Mother Church are to be read.

Article XIX

MUSIC IN THE CHURCH

18 **Soloist and Organist.** SECTION 1. The music
in The Mother Church shall not be operatic, but
of an appropriate religious character and of a
21 recognized standard of musical excellence; it
shall be played in a dignified and suitable man-
ner. Music from the organ alone should con-
24 tinue about eight or nine minutes for the

1 devoção. Não deve ser usada uma espátula especial.
(Ver CIÊNCIA E SAÚDE, página 140.)

3 **Grande afluência de público.** ART. 4º Uma
Igreja de Cristo, Cientista, não deverá celebrar dois
ou mais cultos dominicais simultaneamente.

6 **Capítulo XVIII**
COMUNHÃO

Não mais se celebra a Comunhão. ARTIGO 1º
9 Não mais será celebrada a Comunhão na Igreja
Mãe, A Primeira Igreja de Cristo, Cientista.

Comunhão nas igrejas filiais. ART. 2º Todos
12 os anos, no segundo domingo de janeiro e de julho,
será celebrada a Comunhão nas igrejas filiais, e
nesse culto devem ser lidos os Fundamentos da
15 Ciência Cristã, adotados pela Igreja Mãe.

Capítulo XIX
MÚSICA NA IGREJA

18 **Solista e organista.** ARTIGO 1º A música
na Igreja Mãe não deverá ser de estilo operís-
tico, mas sim de caráter religioso apropriado e
21 de reconhecido padrão de qualidade. Deverá ser
executada de maneira digna e adequada. Haverá
música, só de órgão, durante oito ou nove minutos

1 voluntary and six or seven minutes for the post-
lude, the offertory conforming to the time re-
3 quired to take the collection. The solo singer
shall not neglect to sing any special hymn selected
by the Board of Directors.

6

Article XX
SUNDAY SCHOOL

The Sunday School. SECTION 1. Pupils may
9 be received in the Sunday School classes of any
Church of Christ, Scientist, up to the age of
twenty years, and by transfer from another
12 Church of Christ, Scientist, up to that age, but
no pupil shall remain in the Sunday School of
any Church of Christ, Scientist, after reaching
15 the age of twenty. None except the officers,
teachers, and pupils should attend the Sunday
School exercises.

18 **Teaching the Children.** SECT. 2. The
Sabbath School children shall be taught the
Scriptures, and they shall be instructed ac-
21 cording to their understanding or ability to grasp
the simpler meanings of the divine Principle that
they are taught.

24 **Subject for Lessons.** SECT. 3. The first
lessons of the children should be the Ten Com-

1 para o prelúdio, seis ou sete minutos para o pos-
lúdio; durante a coleta, a música será executada
3 pelo tempo necessário. O solista deverá atender
um eventual pedido da Diretoria para cantar algum
hino em especial.

6 **Capítulo XX**
ESCOLA DOMINICAL

A Escola Dominical. ARTIGO 1º A Escola
9 Dominical de qualquer Igreja de Cristo, Cientista,
pode receber alunos novos ou transferidos de outra
Igreja de Cristo, Cientista, até a idade de vinte
12 anos, mas nenhum aluno poderá permanecer na
Escola Dominical de uma Igreja de Cristo, Cientista,
depois de atingir a idade de vinte anos. Além do
15 pessoal encarregado, professores e alunos, ninguém
mais deve estar presente durante as atividades da
Escola Dominical.

18 **O ensino para as crianças.** ART. 2º O objeto do
ensino na Escola Dominical é a Bíblia, e os alunos
serão instruídos de acordo com sua compreensão ou
21 sua aptidão para captar o significado mais simples
do Princípio divino que lhes é ensinado.

Tema das aulas. ART. 3º As primeiras lições
24 para as crianças devem ser os Dez Mandamentos

1 mandments (Exodus 20: 3-17), the Lord's
Prayer (Matt. 6: 9-13), and its Spiritual In-
3 terpretation by Mary Baker Eddy, Sermon on
the Mount (Matt. 5: 3-12). The next les-
sons consist of such questions and answers as
6 are adapted to a juvenile class, and may be
found in the Christian Science Quarterly Lessons,
read in Church services. The instruction given
9 by the children's teachers must not deviate from
the absolute Christian Science contained in their
textbook.

12

READING ROOMS

Article XXI

Establishment. SECTION 1. Each church of
15 the Christian Science denomination shall have
a Reading Room, though two or more churches
may unite in having Reading Rooms, provided
18 these rooms are well located.

Librarian. SECT. 2. The individuals who
take charge of the Reading Rooms of The
21 Mother Church shall be elected by the Christian
Science Board of Directors, subject to the ap-
proval of Mary Baker Eddy. He or she shall
24 have no bad habits, shall have had experience in

1 (Êxodo 20:3–17), a Oração do Senhor (Mateus
6:9–13) com sua Interpretação Espiritual dada por
3 Mary Baker Eddy, e o Sermão do Monte (o tre-
cho de Mateus 5:3–12). As lições seguintes são
6 constituídas de perguntas e respostas adaptadas a
uma classe juvenil, com base nas lições contidas
no Livrete Trimestral da Ciência Cristã e que são
9 lidas nos cultos da Igreja. Ao instruir as crianças,
os professores não devem se desviar da Ciência
Cristã absoluta, contida no livro-texto.

SALAS DE LEITURA

12 Capítulo XXI

Instituída a Sala de Leitura. ARTIGO 1º Toda
15 igreja da denominação da Ciência Cristã deverá ter
uma Sala de Leitura, embora duas ou mais igrejas
possam ter Salas de Leitura em comum, desde que
elas estejam bem localizadas.

18 **Bibliotecário.** ART. 2º Os encarregados das
Salas de Leitura da Igreja Mãe serão nomeados
pela Diretoria da Ciência Cristã, sujeitos à aprovação
21 de Mary Baker Eddy. O Bibliotecário não deve ter
maus hábitos, deve ter experiência no campo de

1 the Field, shall be well educated, and a devout
Christian Scientist.¹

3 **Literature in Reading Rooms.** SECT. 3. The
literature sold or exhibited in the Reading Rooms
of Christian Science Churches shall consist only
6 of *Science and Health with Key to the Scrip-
tures*, by Mary Baker Eddy, and other writings
by this author; also the literature published or
9 sold by The Christian Science Publishing Society.

RELATION AND DUTIES OF MEMBERS TO PASTOR EMERITUS

12

Article XXII

The Title of Mother Changed. SECTION 1.
In the year eighteen hundred and ninety-five,
15 loyal Christian Scientists had given to the author
of their textbook, the Founder of Christian Sci-
ence, the individual, endearing term of Mother.
18 At first Mrs. Eddy objected to being called thus,
but afterward consented on the ground that this
appellative in the Church meant nothing more
21 than a tender term such as sister or brother. In
the year nineteen hundred and three and after,
owing to the public misunderstanding of this
24 name, it is the duty of Christian Scientists to

¹ See also Article XXV, Sect. 7.

1 ação, ter um bom nível cultural e ser Cientista
Cristão dedicado.¹

3 **Publicações nas Salas de Leitura.** ART. 3º As
publicações à venda ou em exposição nas Salas
de Leitura das Igrejas da Ciência Cristã deverão
6 incluir somente *Ciência e Saúde com a Chave
das Escrituras* de autoria de Mary Baker Eddy
e outros escritos dessa autora, assim como itens
9 publicados ou vendidos pela Sociedade Editora
da Ciência Cristã.

12 A RELAÇÃO E OS DEVERES DOS MEMBROS PARA COM A PASTORA EMÉRITA

Capítulo XXII

15 **Abolido o título de Mãe.** ARTIGO 1º No
ano de mil oitocentos e noventa e cinco, alguns
Cientistas Cristãos fiéis começaram carinhosa-
mente a chamar de Mãe a autora do livro-texto,
18 a Fundadora da Ciência Cristã. Inicialmente, a
Sra. Eddy se opôs a essa forma de tratamento, mas
depois consentiu porque essa palavra, na Igreja,
21 não tinha outro significado a não ser o de uma
expressão de ternura, como no caso das palavras
irmã ou irmão. A partir do ano de mil novecentos
24 e três, em virtude da incompreensão do público
acerca dessa forma de tratamento, é dever dos
Cientistas Cristãos deixar de empregar a palavra

¹ Ver também Art. 7º do Capítulo XXV.

1 drop the word *mother* and to substitute Leader,
already used in our periodicals.

3 **A Member not a Leader.** SECT. 2. A
member of The First Church of Christ, Sci-
entist, in Boston, Mass., shall not be called
6 Leader by members of this Church, when this
term is used in connection with Christian
Science.

9 **Obedience Required.** SECT. 3. It shall be
the duty of the officers of this Church, of the
editors of the *Christian Science Journal*, *Sen-*
12 *tinel*, and *Der Herold*, of the members of the
Committees on Publication, of the Trustees of
The Christian Science Publishing Society, and
15 of the Board of Education promptly to comply
with any written order, signed by Mary Baker
Eddy, which applies to their official functions.
18 Disobedience to this By-Law shall be sufficient
cause for the removal of the offending member
from office.

21 The vacancy shall be supplied by a majority
vote of the Christian Science Board of Direc-
tors, and the candidate shall be subject to the
24 approval of Mary Baker Eddy.

Understanding Communications. SECT. 4.
If the Clerk of this Church shall receive a com-

1 *mãe*, substituindo-a pelo termo Líder, como já é
feito em nossos periódicos.

3 **Um membro não é Líder.** ART. 2º Um membro
dA Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston,
Massachusetts, não deverá ser chamado de Líder
6 pelos membros dessa Igreja, quando esse termo for
empregado em relação à Ciência Cristã.

A obediência é um requisito. ART. 3º Será
9 dever dos titulares dos cargos oficiais desta Igreja,
dos redatores do *The Christian Science Journal*, do
Sentinel e do *Herold*, dos membros dos Comitês
12 de Publicação, dos Fiduciários dA Sociedade Edi-
tora da Ciência Cristã e do Conselho do Ensino
cumprir com prontidão qualquer ordem escrita,
15 assinada por Mary Baker Eddy, referente às funções
oficiais de cada um. A desobediência a este Artigo
constituirá motivo suficiente para que o infrator
18 seja afastado do cargo.

Os membros da Diretoria da Ciência Cristã
deverão, por maioria de votos, indicar alguém para
21 preencher a vaga, e o candidato estará sujeito à
aprovação de Mary Baker Eddy.

Compreender os comunicados. ART. 4º Se
24 o Secretário desta Igreja receber da Pastora

1 munication from the Pastor Emeritus which he
does not fully understand, he shall inform her
3 of this fact before presenting it to the Church
and obtain a clear understanding of the matter,
— then act in accordance therewith.

6 **Interpreting Communications.** SECT. 5. If
at a meeting of this Church a doubt or dis-
agreement shall arise among the members as to
9 the signification of the communications of the
Pastor Emeritus to them, before action is taken
it shall be the duty of the Clerk to report to her
12 the vexed question and to await her explanation
thereof.

Reading and Attesting Letters. SECT. 6.
15 When a letter or a message from the Pastor
Emeritus is brought before a meeting of this
Church, or she is referred to as authority for
18 business, it shall be the duty of the Church to
inquire if all of the letter has been read, and to
require all of it to be read; also to have any
21 authority supposed to come from her satisfac-
torily attested.

Unauthorized Reports. SECT. 7. Members
24 of this Church shall not report on authority an
order from Mrs. Eddy that she has not sent,
either to the Boards or to the executive bodies

1 Emérita um comunicado que ele não compreenda
plenamente, deverá informá-la desse fato e obter
3 uma compreensão clara do assunto, antes de
apresentá-lo à Igreja, e só então agir de acordo com o
comunicado.

6 **Interpretação dos comunicados.** ART. 5º Se
em uma assembleia desta Igreja surgir alguma
dúvida ou divergência sobre o significado das
9 mensagens da Pastora Emérita aos membros, o
Secretário deverá, antes de tomar qualquer medida,
notificá-la da questão problemática e aguardar seus
12 esclarecimentos a respeito.

Leitura e autenticação de cartas. ART. 6º
Quando uma carta ou uma mensagem da Pastora
15 Emérita for apresentada a uma assembleia desta
Igreja, ou se fizer referência ao nome dela como
autoridade em uma determinada questão, será dever
18 da Igreja indagar e se certificar de que a carta tenha
sido lida por inteiro; a Igreja também deverá exigir
que seja devidamente comprovada a autenticidade
21 de qualquer determinação que se suponha provir
da Pastora Emérita.

Ordens não autorizadas. ART. 7º Os mem-
24 bros desta Igreja não deverão, em nome da
Sra. Eddy, transmitir à Diretoria, aos Conselhos ou
aos órgãos executivos desta Igreja alguma ordem

1 of this Church. The Pastor Emeritus is not to
be consulted on cases of discipline, on the cases
3 of candidates for admission to this Church, or
on the cases of those on trial for dismissal from
the Church.

6 **Private Communications.** SECT. 8. A strictly
private communication from the Pastor Emeritus
to a member of her Church shall not be made
9 public without her written consent.

12 **Unauthorized Legal Action.** SECT. 9. A
member of this Church shall not employ an at-
torney, nor take legal action on a case not pro-
vided for in its By-Laws — if said case relates
15 to the person or to the property of Mary Baker
Eddy — without having personally conferred
with her on said subject.

18 **Duty to God.** SECT. 10. Members of this
Church who turn their attention from the divine
Principle of being to personality, sending gifts,
congratulatory despatches or letters to the Pastor
21 Emeritus on Thanksgiving, Christmas, New Year,
or Easter, break a rule of this Church and are
amenable therefor.

24 **Opportunity for Serving the Leader.** SECT.
11. At the written request of the Pastor Emeri-
tus, Mrs. Eddy, the Board of Directors shall

1 que não tenha sido enviada por ela. A Pastora
Emérita não deverá ser consultada em casos de
3 disciplina, casos de candidatos a admissão nesta
Igreja, nem em casos que estejam sendo examinados
para possível exclusão da Igreja.

6 **Comunicados particulares.** ART. 8º Um comu-
nicado estritamente particular da Pastora Emérita a
um membro de sua Igreja não deverá ser tornado
9 público sem o consentimento dela por escrito.

Ação judicial que não seja autorizada. ART. 9º
Um membro desta Igreja não deverá contratar um
12 advogado, nem mover uma ação judicial, em algum
caso não previsto neste Estatuto — se a questão se
referir à pessoa ou ao patrimônio de Mary Baker
15 Eddy — sem antes haver analisado o assunto pes-
soalmente com ela.

Dever para com Deus. ART. 10 Os mem-
18 bros desta Igreja que, em vez de darem atenção
ao Princípio divino do existir, se voltam para a
pessoalidade, enviando presentes, felicitações ou car-
21 tas à Pastora Emérita nos dias de Ação de Graças,
Natal, Ano Novo, ou Páscoa, infringem uma norma
desta Igreja e responderão por isso.

24 **Oportunidade de servir à Líder.** ART. 11 A
pedido da Pastora Emérita, a Sra. Eddy, pedido
esse enviado por escrito, a Diretoria deverá notificar

1 immediately notify a person who has been a
member of this Church at least three years to
3 go in ten days to her, and it shall be the duty
of the member thus notified to remain with Mrs.
Eddy three years consecutively. A member who
6 leaves her in less time without the Directors'
consent or who declines to obey this call to
duty, upon Mrs. Eddy's complaint thereof shall
9 be excommunicated from The Mother Church.
Members thus serving the Leader shall be paid
semi-annually at the rate of one thousand dol-
12 lars yearly in addition to rent and board. Those
members whom she teaches the course in Divin-
ity, and who remain with her three consecutive
15 years, receive the degree of the Massachusetts
Metaphysical College.

Location. SECT. 12. Rev. Mary Baker Eddy
18 calls to her home or allows to visit or to locate
therein only those individuals whom she engages
through the Christian Science Board of Direc-
21 tors of The Mother Church. This By-Law takes
effect on Dec. 15, 1908.

Agreement Required. SECT. 13. When the
24 Christian Science Board of Directors calls a stu-
dent in accordance with Article XXII, Sect. 11,
of our Church Manual to the home of their

1 imediatamente uma pessoa que seja membro desta
Igreja há três anos no mínimo, para que se apre-
3 sente à Sra. Eddy dentro de dez dias, devendo o
membro que receber essa notificação permanecer
com ela por três anos consecutivos. Um membro
6 que, sem o consentimento dos Diretores, deixar a
Sra. Eddy antes do término desse prazo, ou que se
recusar a obedecer a essa convocação, será expulso
9 dA Igreja Mãe se houver queixa da Sra. Eddy con-
tra ele. Os membros que assim servirem à Líder
terão remuneração semestral à razão de mil dólares
12 americanos por ano, além de casa e comida. Os
membros a quem ela ministraram o curso de Teologia,
e que com ela permanecerem por três anos con-
15 secutivos, receberão o diploma da Faculdade de
Metafísica de Massachusetts.

Residência. ART. 12 A Rev. Mary Baker Eddy
18 chama à sua casa, ou permite que a visitem ou
nela residam, somente aquelas pessoas que ela tenha
convocado por intermédio da Diretoria dA Igreja
21 Mãe. Esta norma entrará em vigor a partir de 15
de dezembro de 1908.

Necessidade de contrato. ART. 13 Quando, em
24 conformidade com o Artigo 11 do Capítulo XXII
do nosso Manual, a Diretoria da Ciência Cristã
convocar um aluno para residir na casa de sua

1 Leader, Mrs. Eddy, said student shall come under
a signed agreement to remain with Mrs. Eddy
3 if she so desires, during the time specified in the
Church Manual.

Incomplete Term of Service. SECT. 14. If a
6 student who has been called to serve our Leader
in accordance with Article XXII, Sect. 11, of
the Church Manual leaves her before the expira-
9 tion of the time therein mentioned such student
shall pay to Mrs. Eddy whatsoever she may
charge for what she has taught him or her dur-
12 ing the time of such service.

Help. SECT. 15. If the author of the Chris-
tian Science textbook call on this Board for
15 household help or a handmaid, the Board shall
immediately appoint a proper member of this
Church therefor, and the appointee shall go im-
18 mediately in obedience to the call. "He that lov-
eth father or mother more than me is not worthy
of me." (Matt. 10:37.)

21 **Students with Mrs. Eddy.** SECT. 16. Stu-
dents employed by Mrs. Eddy at her home shall
not take care of their churches or attend to other
24 affairs outside of her house.

Mrs. Eddy's Room. SECT. 17. The room in
The Mother Church formerly known as "Mother's
27 Room" shall hereafter be closed to visitors.

1 Líder, a Sra. Eddy, esse aluno se comprometerá,
mediante contrato por escrito, a permanecer com
3 a Sra. Eddy, se ela assim desejar, pelo tempo
especificado no Manual da Igreja.

Período incompleto de serviço. ART. 14 Se
6 um aluno que tenha sido convocado para servir
nossa Líder, conforme o Artigo 11 do Capítulo XXII
do Manual da Igreja, deixá-la antes do término do
9 período ali mencionado, esse aluno terá de pagar
à Sra. Eddy a importância que ela determinar por
aquilo que lhe tiver ensinado durante o tempo em
12 que ele esteve a seu serviço.

Pessoal para o serviço doméstico. ART. 15 Se
a autora do livro-texto da Ciência Cristã pedir à
15 Diretoria que lhe envie uma pessoa para aju-
dar no serviço doméstico, ou uma camareira, a
Diretoria designará imediatamente para esse cargo
18 uma pessoa idônea, membro desta Igreja, e a pes-
soa designada deverá obedecer de imediato a esse
chamado. “Quem ama seu pai ou sua mãe mais do
21 que a mim não é digno de mim” (Mateus 10:37).

Alunos residentes na casa da Sra. Eddy. ART. 16
Os alunos que a Sra. Eddy emprega em sua casa
24 não deverão se ocupar com os assuntos de suas
respectivas igrejas, nem atender a outras tarefas
exceto as dessa casa.

Aposento da Sra. Eddy. ART. 17 O aposento
27 localizado na Igreja Mãe, anteriormente conhecido
como “Aposento da Mãe”, ficará de agora em diante
30 fechado aos visitantes.

- 1 **Pastor Emeritus to be Consulted.** SECT. 18.
The Mother Church shall not make a church By-
3 Law, nor enter into a business transaction with a
Christian Scientist in the employ of Rev. Mary
Baker Eddy, without first consulting her on said
6 subject and adhering strictly to her advice thereon.

THE MOTHER CHURCH AND BRANCH CHURCHES

9

Article XXIII

- Local Self-government.** SECTION 1. The
Mother Church of Christ, Scientist, shall assume
12 no general official control of other churches, and
it shall be controlled by none other.

- Each Church of Christ, Scientist, shall have its
15 own form of government. No conference of
churches shall be held, unless it be when our
churches, located in the same State, convene to
18 confer on a statute of said State, or to confer
harmoniously on individual unity and action of
the churches in said State.

- 21 **Titles.** SECT. 2. “The First Church of
Christ, Scientist,” is the legal title of The Mother

1 **Deve-se consultar a Pastora Emérita.** ART. 18
2 A Igreja Mãe não deve formular nenhum
3 Regulamento para a Igreja, nem entrar em ne-
4 gociação comercial com um Cientista Cristão que
5 seja empregado da Rev. Mary Baker Eddy, sem an-
6 tes consultá-la sobre o assunto, para então seguir
estritamente o que ela aconselhar.

9 **A IGREJA MÃE E AS** **IGREJAS FILIAIS**

Capítulo XXIII

Autonomia local. ARTIGO 1° A Igreja Mãe,
12 A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, não deve-
rá assumir o controle oficial e geral sobre outras
13 igrejas, nem deverá ser controlada por nenhuma
14 outra.

 Cada Igreja de Cristo, Cientista, terá sua própria
15 estrutura de governo. Não deverão ser realizadas
16 convenções de igrejas, a não ser que filiais da nossa
17 denominação, situadas em um mesmo Estado, se
reúnam para examinar uma lei desse Estado, ou
18 para analisar harmoniosamente a união e a atuação
de cada igreja no referido Estado.

Títulos. ART. 2° "The First Church of Christ,
19 Scientist"* é o título legal dA Igreja Mãe. As igrejas

*Ver a "Nota" na página que precede o índice.

1 Church. Branch churches of The Mother Church
may take the title of First Church of Christ,
3 Scientist; Second Church of Christ, Scientist;
and so on, where more than one church is es-
tablished in the same place; but the article
6 “The” must not be used before titles of branch
churches, nor written on applications for mem-
bership in naming such churches.

9 **Mother Church Unique.** SECT. 3. In its
relation to other Christian Science churches, in
its By-Laws and self-government, The Mother
12 Church stands alone; it occupies a position that
no other church can fill. Then for a branch
church to assume such position would be disas-
15 trous to Christian Science. Therefore, no Church
of Christ, Scientist, shall be considered loyal
that has branch churches or adopts The Mother
18 Church’s form of government, except in such cases
as are specially allowed and named in this Manual.

Tenets Copyrighted. SECT. 4. Branch
21 churches shall not write the Tenets of The
Mother Church in their church books, except
they give the name of their author and her
24 permission to publish them as Tenets of The
Mother Church, copyrighted in SCIENCE AND
HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.

1 filiais da Igreja Mãe podem adotar o título de
Primeira Igreja de Cristo, Cientista; Segunda Igreja
3 de Cristo, Cientista; e assim por diante, quando
houver mais de uma igreja estabelecida na mesma
localidade, mas o artigo “A” não deve ser empregado
6 no título das igrejas filiais, nem quando esse título
estiver nos formulários de admissão.

A Igreja Mãe é única. ART. 3º A Igreja Mãe
9 tem uma posição única no que diz respeito à sua
relação com as outras igrejas da Ciência Cristã,
ao seu Estatuto e à sua forma autônoma de go-
12 verno; ela ocupa uma posição que nenhuma outra
igreja pode ocupar. Assim sendo, se uma igreja
filial assumisse tal posição, seria desastroso para
15 a Ciência Cristã. Portanto, nenhuma Igreja de Cristo,
Cientista, será considerada fiel, se tiver filiais ou
se adotar a mesma estrutura de governo da Igreja
18 Mãe, exceto nos casos especificamente permitidos
e mencionados neste Manual.

**Direitos autorais sobre o texto dos Funda-
21 mentos da Ciência Cristã.** ART. 4º As igrejas filiais
não devem reproduzir, em seus registros oficiais,
os Fundamentos da Ciência Cristã, adotados pela
24 Igreja Mãe, a não ser que mencionem o nome da
autora e sua permissão para publicá-los como sen-
do os Fundamentos da Ciência Cristã, adotados
27 pela Igreja Mãe e protegidos pelos direitos auto-
rais do livro CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS
ESCRITURAS.

1 **Manual.** SECT. 5. Branch churches shall
not adopt, print, nor publish the Manual of The
3 Mother Church. See Article XXXV, Sect. 1.

6 **Organizing Churches.** SECT. 6. A member
of this Church who obeys its By-Laws and is a
loyal exemplary Christian Scientist working in
the Field, is eligible to form a church in con-
formity with Sect. 7 of this Article, and to
9 have church services conducted by reading the
SCRIPTURES and the Christian Science textbook.
This church shall be acknowledged publicly as a
12 Church of Christ, Scientist. Upon proper appli-
cation, made in accordance with the rules of The
Christian Science Publishing Society, the serv-
15 ices of such a church may be advertised in *The
Christian Science Journal*. The branch churches
shall be individual, and not more than two small
18 churches shall consolidate under one church gov-
ernment. If the Pastor Emeritus, Mrs. Eddy,
should relinquish her place as the head or Leader
21 of The Mother Church of Christ, Scientist, each
branch church shall continue its present form of
government in consonance with The Mother
24 Church Manual.

**Requirements for Organizing Branch
Churches.** SECT. 7. A branch church of The
27 First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass.,

1 **Manual.** ART. 5º As igrejas filiais não deverão
2 adotar, imprimir nem publicar o Manual da Igreja
3 Mãe. Ver o Artigo 1º do Capítulo XXXV.

4 **Como formar igrejas.** ART. 6º Um mem-
5 bro desta Igreja, que obedeça ao Estatuto e seja
6 Cientista Cristão fiel e exemplar, trabalhando no
7 campo de ação, está qualificado para formar uma
8 igreja de acordo com o Artigo 7º deste Capítulo,
9 bem como para realizar cultos que consistirão na
10 leitura das ESCRITURAS e do livro-texto da Ciência
11 Cristã. Essa igreja será reconhecida publicamente
12 como Igreja de Cristo, Cientista. Mediante pedido
13 apresentado de acordo com os regulamentos da
14 Sociedade Editora da Ciência Cristã, os cultos des-
15 sa igreja podem ser anunciados no *The Christian*
16 *Science Journal*. As igrejas filiais terão identidade
17 própria, e não mais do que duas igrejas pequenas
18 poderão se unir sob uma única administração. Se
19 a Pastora Emérita, a Sra. Eddy, renunciar à sua
20 posição de chefe ou Líder da Igreja Mãe, ou seja,
21 A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, cada igre-
22 ja filial deverá continuar com sua atual estrutura
23 de governo em consonância com o Manual da
24 Igreja Mãe.

25 **Requisitos para formar igrejas filiais.** ART. 7º
26 Uma igreja filial da Primeira Igreja de Cristo,
27 Cientista, Boston, Massachusetts, deverá ser

1 shall not be organized with less than sixteen loyal
Christian Scientists, four of whom are members
3 of The Mother Church. This membership shall
include at least one active practitioner whose card
is published in the list of practitioners in *The*
6 *Christian Science Journal*.

Privilege of Members. SECT. 8. Members
in good standing with The Mother Church, who
9 are members of the faculty, instructors, or stu-
dents in any university or college, can form and
conduct a Christian Science organization at such
12 university or college, provided its rules so permit.
Also members in good standing with The Mother
Church, who are graduates of said university
15 or college, may become members of the organ-
ization by application to, and by the unanimous
vote of, the active members present, if the rules
18 of the university or college so permit. When
called for, a member of the Board of Lecture-
ship may lecture for said university or college
21 organization.

No Close Communion. SECT. 9. The
Mother Church and the branch churches shall
24 not confine their membership to the pupils of
one teacher.

No Interference. SECT. 10. A member of The
27 Mother Church may be a member of one branch

1 organizada com não menos de dezesseis Cientistas
Cristãos fiéis, dos quais quatro sejam membros
3 dA Igreja Mãe. Entre esses membros deverá
haver pelo menos um praticista ativo, cujo nome
conste da lista publicada no *The Christian Science*
6 *Journal*.

Privilégio dos membros. ART. 8º Membros
de boa reputação nA Igreja Mãe, que sejam pro-
9 fessores ou alunos de uma universidade ou facul-
dade, podem formar e dirigir uma organização da
Ciência Cristã em sua universidade ou faculdade,
12 desde que seu regulamento o permita. De igual
modo, membros de boa reputação nA Igreja Mãe,
formados nessa universidade ou faculdade, podem
15 tornar-se membros da organização, se o regulamento
da universidade ou faculdade o permitir, desde que
solicitem admissão aos membros ativos presentes e
18 sejam aceitos por voto unânime. Mediante convite,
um membro do Quadro de Conferencistas pode-
rá dar uma conferência para a organização dessa
21 universidade ou faculdade.

Não pode haver exclusivismo. ART. 9º A fi-
liação nA Igreja Mãe e nas igrejas filiais não deverá
24 ser limitada aos alunos de um só professor.

Não pode haver interferência. ART. 10 Um
membro dA Igreja Mãe pode filiar-se somente

1 Church of Christ, Scientist, or of one Christian
2 Science society holding public services, but he
3 shall not be a member of both a branch church
4 and a society; neither shall he exercise super-
5 vision or control over any other church. In
6 Christian Science each branch church shall be
7 distinctly democratic in its government, and no
8 individual, and no other church shall interfere
9 with its affairs.

Teachers' and Practitioners' Offices. SECT. 11.
10 Teachers and practitioners of Christian Science
11 shall not have their offices or rooms in the branch
12 churches, in the Reading Rooms, nor in rooms
13 connected therewith.

14 **Recognition.** SECT. 12. In order to be eli-
15 gible to a card in *The Christian Science Journal*,
16 churches and societies are required to acknowl-
17 edge as such all other Christian Science churches
18 and societies advertised in said *Journal*, and to
19 maintain toward them an attitude of Christian
20 fellowship.
21

1 a uma filial da Igreja de Cristo, Cientista, ou
2 somente a uma sociedade da Ciência Cristã que
3 realize cultos públicos, mas não deve ser membro,
4 ao mesmo tempo, de uma igreja filial e de uma
5 sociedade; também não pode exercer supervisão ou
6 controle sobre nenhuma outra igreja. Na Ciência
7 Cristã, cada igreja filial deve ser nitidamente
8 democrática na sua forma de governo, portanto
9 nenhuma pessoa e nenhuma outra igreja devem
10 interferir nos seus assuntos.

Escritórios de professores e de praticistas.

12 ART. 11 Os professores e os praticistas da Ciên-
13 cia Cristã não deverão ter escritórios nem salas
14 nas dependências das igrejas filiais e das Salas de
15 Leitura.

Reconhecimento. ART. 12 Para que as igrejas
16 e sociedades se qualifiquem a ter seu anúncio pu-
17 blicado no *The Christian Science Journal*, elas devem
18 reconhecer, em pé de igualdade, todas as outras
19 igrejas e sociedades da Ciência Cristã anunciadas
20 no *Journal*, e manter para com elas uma atitude
21 de fraternidade cristã.

1 **GUARDIANSHIP OF CHURCH FUNDS**

Article XXIV

3 **Church Edifice a Testimonial.** SECTION 1.

Whereas, on March 20, 1895, the Christian Science Board of Directors, in behalf of The First Church of Christ, Scientist, Boston, Mass., presented to Rev. Mary Baker Eddy their church edifice as a Testimonial of this Church's love and gratitude, and she, with grateful acknowledgments thereof, declined to receive this munificent gift, she now understands the financial situation between the Christian Science Board of Directors and said Church to be as follows: —

15 **Financial Situation.** SECT. 2. The Christian Science Board of Directors owns the church edifices, with the land whereon they stand, legally; and the Church members own the aforesaid premises and buildings, beneficially. After the first church was built, the balance of the building funds, which remained in the hands of the Directors, belonged to the Church, and not solely to the Directors. The balance of the church

1 **CUSTÓDIA E ADMINISTRAÇÃO DOS**
 FUNDOS PERTENCENTES À IGREJA

3 Capítulo XXIV

O edifício da igreja como prova. ARTIGO 1º
Considerando que, em 20 de março de 1895, a
6 Diretoria da Ciência Cristã, em nome da Primeira
Igreja de Cristo, Cientista, Boston, Massachusetts,
presenteou à Rev. Mary Baker Eddy o edifício da
9 igreja como prova do amor e da gratidão dessa
Igreja, e considerando que a Sra. Eddy, profunda-
mente agradecida, recusou tão generoso presente,
12 ela entende que, a partir de agora, a situação pa-
trimonial entre a Diretoria da Ciência Cristã e a
Igreja é a seguinte:

15 **Situação patrimonial.** ART. 2º A Diretoria da
Ciência Cristã é a proprietária legal dos edifícios
da igreja e do respectivo terreno; e os membros da
18 Igreja são os beneficiários dos referidos imóveis.
Depois que a primeira igreja foi construída, o
saldo do fundo de construção, que permaneceu
21 em mãos dos Diretores, pertencia à Igreja e não
somente aos Diretores. Depois de liquidadas todas

1 building funds, which can be spared after the
debts are paid, should remain on safe deposit,
3 to be hereafter used for the benefit of this
Church, as the right occasion may call for it.
The following indicates the proper management
6 of the Church funds: —

Report of Directors. SECT. 3. It shall be
the duty of the Christian Science Board of Di-
9 rectors to have the books of the Church Treas-
urer audited semi-annually, and to report at the
annual Church meeting the amount of funds
12 which the Church has on hand, the amount of
its indebtedness and of its expenditures for the
last year.

15 **Finance Committee.** SECT. 4. There shall
be a Committee on Finance, which shall consist of
three members of this Church in good standing.
18 Its members shall be appointed annually by the
Christian Science Board of Directors and with
the consent of the Pastor Emeritus. They shall
21 hold quarterly meetings and keep themselves
thoroughly informed as to the real estate owned
by this Church and the amount of funds received
24 by the Treasurer of The Mother Church, who is
individually responsible for said funds. They
shall have the books of the Christian Science

1 as dívidas, o saldo do fundo de construção da igreja
deve ficar em depósito seguro para ser empregado
3 posteriormente em benefício desta Igreja, conforme
o requeira a ocasião oportuna. A maneira apropriada
de administrar os fundos pertencentes à Igreja está
6 indicada a seguir:

Relatório dos Diretores. ART. 3º Será de-
ver da Diretoria da Ciência Cristã mandar fazer
9 uma auditoria semestral dos livros do Tesoureiro
e apresentar, na assembleia anual, um relatório no
qual constem o montante dos fundos disponíveis
12 da Igreja, o de suas dívidas e o das despesas in-
corridas durante o ano.

Comitê de Finanças. ART. 4º Haverá um
15 Comitê de Finanças constituído de três membros
desta Igreja que gozem de boa reputação.
Os membros desse Comitê deverão ser nomea-
18 dos anualmente pela Diretoria da Ciência Cristã,
com o consentimento da Pastora Emérita. Deverão
reunir-se trimestralmente e manter-se bem informa-
21 dos no que diz respeito aos imóveis pertencentes à
Igreja e quanto ao montante dos fundos recebidos
pelo Tesoureiro da Igreja Mãe, o único responsável
24 por eles. O Comitê deverá providenciar para que

1 Board of Directors and the books of the Church
Treasurer audited annually by an honest, com-
3 petent accountant. The books are to be audited
on May first.

Prior to paying bills against the Church, the
6 Treasurer of this Church shall submit them all
to said committee for examination. This com-
mittee shall decide thereupon by a unanimous
9 vote, and its endorsement of the bills shall render
them payable.

If it be found that the Church funds have not
12 been properly managed, it shall be the duty of
the Board of Directors and the Treasurer to be
individually responsible for the performance of
15 their several offices satisfactorily, and for the
proper distribution of the funds of which they
are the custodians.

18 **God's Requirement.** SECT. 5. God requires
wisdom, economy, and brotherly love to char-
acterize all the proceedings of the members of
21 The Mother Church, The First Church of Christ,
Scientist.

Provision for the Future. SECT. 6. In case
24 of any possible future deviation from duty, the
Committee on Finance shall visit the Board of
Directors, and, in a Christian spirit and manner,

1 um auditor honesto e competente faça uma auditoria
2 anual dos livros da Diretoria da Ciência Cristã e
3 dos livros do Tesoureiro da Igreja. Essa auditoria
deverá ser realizada no dia 1º de maio.

6 Antes de pagar as contas da Igreja, o Tesoureiro
deverá submetê-las ao exame do comitê. Uma vez
aprovadas por voto unânime desse comitê, as contas
poderão ser pagas.

9 Se for constatado que os fundos pertencentes à
Igreja não foram bem administrados, será dever da
Diretoria e do Tesoureiro assumir total responsabili-
12 dade pelo desempenho satisfatório de suas diversas
funções e pela distribuição correta dos fundos de
que são depositários.

15 **O que Deus exige.** ART. 5º Deus exige que a
sabedoria, a economia e o amor fraternal caracte-
rize todos os atos dos membros da Igreja Mãe,
18 A Primeira Igreja de Cristo, Cientista.

Medidas para casos eventuais. ART. 6º Se
ocorrer um caso de não cumprimento do dever,
21 o Comitê de Finanças deverá conversar com a
Diretoria e, em espírito e procedimento cristãos,

1 demand that each member thereof comply with
the By-Laws of the Church. If any Director
3 fails to heed this admonition, he may be dis-
missed from office and the vacancy supplied by
the Board.

6 **Debt and Duty.** SECT. 7. The Mother Church
shall not be made legally responsible for the debts
of individuals except such debts as are specified
9 in its By-Laws. Donations from this Church
shall not be made without the written consent
of the Pastor Emeritus. Also important move-
12 ments of the manager of the Committee on Pub-
lication shall be sanctioned by the Board of
Directors and be subject to the approval of Mary
15 Baker Eddy. (See Article I, Sect. 6.)

Emergencies. SECT. 8. The Treasurer, per-
sonally, or through the Clerk of the Church,
18 may pay from the funds of the Church bills of
immediate necessity not exceeding \$200 for any
one transaction, and he may keep on deposit the
21 sum of \$500 with the Clerk, as a petty cash
fund, to be used by him for the payment of
such bills. Such payments shall be reported, on
24 the first of the following month, to the Board
of Directors and the Committee on Finance, for
their approval.

1 exigir que cada um dos Diretores cumpra o
Estatuto da Igreja. Se um Diretor deixar de acatar
3 essa advertência, poderá ser destituído do cargo
e a Diretoria providenciará o preenchimento da
vaga.

6 **As dívidas e o dever.** ART. 7º A Igreja Mãe
não poderá ser legalmente responsabilizada por
dívidas de caráter pessoal, exceto as especificadas
9 no Estatuto. Esta Igreja não deverá fazer nenhuma
doação sem o consentimento, por escrito, da Pastora
Emérita. Da mesma forma, as ações importantes do
12 gerente do Comitê de Publicação deverão ser sancio-
nadas pela Diretoria e estarão sujeitas à aprovação
de Mary Baker Eddy. (Ver Artigo 6º do Capítulo I.)

15 **Casos de emergência.** ART. 8º Em casos de
necessidade imediata, o Tesoureiro, pessoalmente
ou por intermédio do Secretário da Igreja, pode
18 pagar, com fundos da Igreja, as contas que não
excedam US\$200 por transação, e pode manter em
caixa com o Secretário, para uso deste, a soma de
21 US\$500 como fundo para pagamento dessas despe-
sas. Tais pagamentos deverão constar do relatório a
ser submetido à aprovação da Diretoria e do Comitê
24 de Finanças, no dia 1º do mês seguinte.

1 **Committee on Business.** SECT. 9. The Chris-
2 tian Science Board of Directors shall elect
3 annually a Committee on Business, which shall
4 consist of not less than three loyal members
5 of The Mother Church, who shall transact
6 promptly and efficiently such business as Mrs.
7 Eddy, the Directors, or the Committee on Pub-
8 lication shall commit to it. While the mem-
9 bers of this Committee are engaged in the
10 transaction of the business assigned to them
11 they shall be paid from the Church funds.
12 Before being eligible for office the names of the
13 persons nominated for said office shall be pre-
14 sented to Mrs. Eddy for her written approval.

15 **THE CHRISTIAN SCIENCE**
16 **PUBLISHING SOCIETY**

17 Article XXV

18 **Board of Trustees.** SECTION 1. The Board
19 of Trustees, constituted by a Deed of Trust
20 given by Rev. Mary Baker Eddy, the Pastor
21 Emeritus of this Church, on January twenty-
22 fifth, 1898, shall hold and manage the property
23 therein conveyed, and conduct the business of

1 **Comitê de Trabalho.** ART. 9º A Diretoria
da Ciência Cristã deverá nomear anualmente um
3 Comitê de Trabalho, constituído de pelo menos
três membros fiéis da Igreja Mãe, os quais deverão
realizar, pronta e eficientemente, o trabalho que
6 lhes for confiado pela Sra. Eddy, pelos Diretores ou
pelo Comitê de Publicação. Enquanto os membros
desse Comitê se ocuparem do trabalho do qual
9 tenham sido incumbidos, serão remunerados com
fundos da Igreja. Só poderão ser nomeadas para
essa função as pessoas cujos nomes tenham sido
12 previamente apresentados à Sra. Eddy, e por ela
aprovados por escrito.

15 **A SOCIEDADE EDITORA DA CIÊNCIA CRISTÃ**

Capítulo XXV

18 **Conselho de Fiduciários.** ARTIGO 1º
O Conselho de Fiduciários, constituído de acordo
com a Escritura de Transmissão Fiduciária outorga-
da pela Rev. Mary Baker Eddy, a Pastora Emérita
21 desta Igreja, em vinte e cinco de janeiro de 1898, terá
sob custódia e administração o patrimônio transmi-
tido por essa Escritura, e gerenciará as atividades

1 “The Christian Science Publishing Society” on
a strictly Christian basis, for the promotion of
3 the interests of Christian Science.

Disposal of Funds. SECT. 2. The net profits
of the business shall be paid over semi-annually
6 to the Treasurer of The Mother Church. He
shall hold this money subject to the order of
the Christian Science Board of Directors, which
9 is authorized to order its disposition only in
accordance with the By-Laws contained in this
Manual.

12 **Vacancies in Trusteeship.** SECT. 3. The
Christian Science Board of Directors shall have
the power to declare vacancies in said trusteeship,
15 for such reasons as to the Board may seem ex-
pedient.

Whenever a vacancy shall occur, the Pastor
18 Emeritus reserves the right to fill the same by
appointment; but if she does not elect to exer-
cise this right, the remaining trustees shall fill
21 the vacancy, subject to her approval.

Editors and Manager. SECT. 4. The term
of office for the editors and the manager of The
24 Christian Science Publishing Society is one year
each, dating from the time of election to the
office. Incumbents who have served one year or

1 de “The Christian Science Publishing Society”*,
orientado por uma conduta estritamente cristã,
3 com a finalidade de promover os interesses da
Ciência Cristã.

Disposição dos fundos. ART. 2º O lucro
6 líquido proveniente das referidas atividades será
transferido semestralmente ao Tesoureiro da Igreja
Mãe. Este deverá manter o dinheiro à disposição
9 da Diretoria da Ciência Cristã, que está autorizada
a dispor dos fundos exclusivamente em conformi-
dade com os Artigos deste Manual.

12 **Vagas no Conselho de Fiduciários.** ART. 3º
A Diretoria da Ciência Cristã terá poderes para
declarar a existência de vagas nesse Conselho
15 de Fiduciários por razões que ela considere
justificadas.

Havendo uma vaga, a Pastora Emérita se reser-
18 va o direito de nomear alguém para preenchê-la;
mas, se ela preferir não fazer uso desse direito, os
fiduciários restantes deverão nomear alguém para
21 preencher a vaga, nomeação essa sujeita à aprovação
da Pastora Emérita.

Os redatores e o gerente. ART. 4º A duração
24 do mandato de cada um dos redatores e do gerente
da Sociedade Editora da Ciência Cristã é de um
ano, contado a partir da data de sua nomeação.
27 Os titulares que tenham exercido essa função por

*Ver a “Nota” na página que precede o índice.

1 more can be re-elected, or new officers elected,
by a unanimous vote of the Christian Science
3 Board of Directors, and the consent of the Pastor
Emeritus given in her own handwriting.

Suitable Employees. SECT. 5. A person
6 who is not accepted by the Pastor Emeritus and
the Christian Science Board of Directors as
suitable, shall in no manner be connected with
9 publishing her books, nor with editing or pub-
lishing *The Christian Science Journal*, *Christian
Science Sentinel*, *Der Herold der Christian Sci-*
12 *ence*, nor with The Christian Science Publishing
Society.

Periodicals. SECT. 6. Periodicals which
15 shall at any time be published by The Christian
Science Publishing Society, shall be copyrighted
and conducted according to the provisions in the
18 Deed of Trust relating to *The Christian Science
Journal*.

Rule of Conduct. SECT. 7. No objectionable
21 pictures shall be exhibited in the rooms where the
Christian Science textbook is published or sold.
No idle gossip, no slander, no mischief-making,
24 no evil speaking shall be allowed.

Books to be Published. SECT. 8. Only the
Publishing Society of The Mother Church selects,

1 um ano ou mais poderão ser renomeados, ou
2 novos titulares poderão ser nomeados, por voto
3 unânime da Diretoria da Ciência Cristã e com o
4 consentimento dado de próprio punho pela Pastora
5 Emérita.

6 **Funcionários idôneos.** ART. 5º Uma pessoa
7 que não seja considerada idônea pela Pastora
8 Emérita e pela Diretoria da Ciência Cristã não
9 deverá ter nenhum vínculo com a publicação dos
10 livros da Pastora Emérita, nem com a redação ou
11 publicação dos periódicos *The Christian Science*
12 *Journal*, *Christian Science Sentinel*, *Der Herold der*
13 *Christian Science*, nem com A Sociedade Editora
14 da Ciência Cristã.

15 **Periódicos.** ART. 6º Os periódicos que, em
16 qualquer época, venham a ser publicados pela
17 Sociedade Editora da Ciência Cristã, deverão ter
18 seus direitos autorais assegurados e deverão ser con-
19 duzidos de acordo com o estabelecido na Escritura
20 de Transmissão Fiduciária referente ao *The Christian*
21 *Science Journal*.

22 **Regra de conduta.** ART. 7º Nas salas onde
23 se publica ou se vende o livro-texto da Ciência
24 Cristã não deverão ser exibidos quadros que possam
25 suscitar objeção. Não serão permitidos o mexerico,
26 a calúnia, a intriga nem a maledicência.

27 **Livros a serem publicados.** ART. 8º Somente
28 A Sociedade Editora da Igreja Mãe seleciona,

1 approves, and publishes the books and litera-
2 ture it sends forth. If Mary Baker Eddy disap-
3 proves of certain books or literature, the Society
4 will not publish them. The Committees on Publi-
5 cation are in no manner connected with these
6 functions. A book or an article of which Mrs.
7 Eddy is the author shall not be published nor
8 republished by this Society without her knowl-
9 edge or written consent.

Removal of Cards. SECT. 9. No cards shall
10 be removed from our periodicals without the re-
11 quest of the advertiser, except by a majority vote
12 of the Christian Science Board of Directors at
13 a meeting held for this purpose or for the exam-
14 ination of complaints.

15 Members of this Church who practise other
16 professions or pursue other vocations, shall not
17 advertise as healers, excepting those members
18 who are officially engaged in the work of Chris-
19 tian Science, and they must devote ample time
20 for faithful practice.

1 aprova e publica os livros e o material que põe
em circulação. Se Mary Baker Eddy não apro-
3 var certos livros ou textos, a Sociedade não os
publicará. Os Comitês de Publicação não estão, de
forma alguma, ligados a essas funções. Nenhum
6 livro ou artigo de autoria da Sra. Eddy deverá ser
publicado ou republicado por essa Sociedade sem
seu conhecimento ou permissão dada por escrito.

9 **Remoção de anúncios.** ART. 9º Os anúncios
de pessoas ou filiais da Igreja Mãe, que aparecem
em nossos periódicos, não devem ser retirados, a
12 não ser a pedido do anunciante, ou por maioria de
votos na Diretoria da Ciência Cristã, em reunião
convocada para esse fim ou para o exame de
15 queixas.

Os membros desta Igreja que exercem outra
profissão ou seguem outras vocações não poderão
18 se anunciar como sanadores, com exceção daqueles
que oficialmente desempenham alguma atividade da
Ciência Cristã, e estes têm de consagrar bastante
21 tempo à prática conscienciosa da cura.

1 **TEACHING CHRISTIAN SCIENCE**

Article XXVI

3 **TEACHERS**

6 **Motive in Teaching.** SECTION 1. Teaching
Christian Science shall not be a question of
money, but of morals and religion, healing and
uplifting the race.

9 **Care of Pupils.** SECT. 2. Christian Scientists
who are teachers shall carefully select for pupils
such only as have good past records and promis-
ing proclivities toward Christian Science. A
12 teacher shall not assume personal control of, or
attempt to dominate his pupils, but he shall hold
himself morally obligated to promote their prog-
15 ress in the understanding of divine Principle, not
only during the class term but after it, and to
watch well that they prove sound in sentiment
18 and practical in Christian Science. He shall per-
sistently and patiently counsel his pupils in con-
formity with the unerring laws of God, and shall
21 enjoin them habitually to study the Scriptures
and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE
SCRIPTURES as a help thereto.

1 **O ENSINO DA CIÊNCIA CRISTÃ**

 Capítulo XXVI

3 **PROFESSORES**

Motivo para o ensino. ARTIGO 1º O ensino da Ciência Cristã não deverá ser uma questão de dinheiro, mas sim de religião e de dever moral, de cura e elevação do gênero humano.

6
9 **Zelo para com os alunos.** ART. 2º Os Cientistas Cristãos que são professores deverão selecionar cuidadosamente como alunos apenas aqueles que tenham bons antecedentes e bom potencial para a Ciência Cristã. O professor não deverá assumir o controle pessoal sobre seus alunos nem tentar dominá-los, mas deverá considerar-se moralmente obrigado a promover o progresso deles na compreensão do Princípio divino, não só durante o período do curso como também depois, dando atenção a que tenham um modo sadio de pensar e um senso prático da Ciência Cristã. Deverá, persistente e pacientemente, instruir seus alunos em conformidade com as infalíveis leis de Deus, e encorajá-los a estudar habitualmente as Escrituras, e a utilizar o livro CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE
12
15
18
21
24 DAS ESCRITURAS como auxílio nesse estudo.

1 **Defense against Malpractice.** SECT. 3.
2 Teachers shall instruct their pupils how to de-
3 fend themselves against mental malpractice,
4 never to return evil for evil, but to know the
5 truth that makes free, and thus to be a law, not
6 unto others, but to themselves.

7 **Number of Pupils.** SECT. 4. The teachers of
8 Christian Science shall teach but one class yearly,
9 which class shall consist of not more than thirty
10 pupils. After 1907, the Board of Education shall
11 have one class triennially, a Normal class not
12 exceeding thirty pupils.

13 **Pupil's Tuition.** SECT. 5. A student's price
14 for teaching Christian Science shall not exceed
15 \$100.00 per pupil.

16 **Associations.** SECT. 6. The associations of the
17 pupils of loyal teachers shall convene annually.
18 The pupils shall be guided by the BIBLE, and
19 SCIENCE AND HEALTH, not by their teachers'
20 personal views. Teachers shall not call their
21 pupils together, or assemble a selected number of
22 them, for more frequent meetings.

23 **A Single Field of Labor.** SECT. 7. A loyal
24 teacher of Christian Science shall not teach an-
25 other loyal teacher's pupil, except it be in the
26 Board of Education. Outside of this Board each

1 **Defender-se da prática mental errônea.** ART. 3º
2 Os professores deverão ensinar seus alunos a se
3 defenderem da prática mental errônea, a nunca re-
4 tribuírem o mal com o mal, mas sim a conhecerem
5 a verdade que liberta e serem, portanto, uma lei,
6 não para os outros, mas para si mesmos.

7 **Número de alunos.** ART. 4º Os professores da
8 Ciência Cristã deverão realizar apenas um curso
9 por ano, curso esse que não deverá ter mais de
10 trinta alunos. A partir de 1907, o Conselho do
11 Ensino realizará, de três em três anos, um curso
12 Normal que não tenha mais de trinta alunos.

13 **Remuneração pelo ensino.** ART. 5º Os profes-
14 sores não deverão cobrar mais de US\$100,00 por
15 aluno, para ensinar a Ciência Cristã.

16 **Associações.** ART. 6º As associações de alunos
17 de professores fiéis deverão se reunir anualmente.
18 Os alunos serão guiados pela BÍBLIA e por CIÊNCIA
19 E SAÚDE, e não pela opinião pessoal do professor.
20 Os professores não deverão convocar seus alunos,
21 nem reunir um número selecionado deles, para
22 encontros mais frequentes.

23 **A seara de cada um.** ART. 7º Um professor
24 fiel não deverá ensinar a Ciência Cristã a um alu-
25 no de outro professor fiel, exceto no Conselho do
26 Ensino. Fora desse Conselho, cada professor se

1 student occupies only his own field of labor.
Pupils may visit each other's churches, and by
3 invitation attend each other's associations.

Caring for Pupils of Strayed Members.

6 SECT. 8. A loyal teacher of Christian Science
may teach and receive into his association the
pupils of another member of this Church who
has so strayed as justly to be deemed, under the
9 provisions of Article XII, Sect. 1, not ready to
lead his pupils.

Teachers must have Certificates. SECT. 9.

12 A member of this Church shall not teach pupils
Christian Science unless he has a certificate to
show that he has been taught by Mrs. Eddy or
15 has taken a Normal Course at the Massachu-
setts Metaphysical College or in the Board of
Education.

18 Such members who have not been continu-
ously active and loyal Christian Scientists since
receiving instruction as above, shall not teach
21 Christian Science without the approval of The
Christian Science Board of Directors.

1 ocupa unicamente de sua própria seara. Os alunos
2 poderão visitar as igrejas uns dos outros e, a con-
3 vite, poderão assistir às reuniões das associações
uns dos outros.

**Zelo para com alunos de membros que tenham
6 se desviado.** ART. 8º Um professor fiel da Ciência
Cristã pode ensinar e aceitar em sua associação os
7 alunos de outro membro desta Igreja, o qual tenha
8 se desviado a ponto de, segundo o estabelecido no
9 Artigo 1º do Capítulo XII, já não ser considerado
idôneo para guiar seus alunos.

12 **Os professores têm de possuir um certificado.**
ART. 9º Um membro desta Igreja não deverá ensinar
13 a Ciência Cristã, a menos que possua um certificado
14 que prove ter estudado com a Sra. Eddy, ou ter
15 feito o Curso Normal da Faculdade de Metafísica
de Massachusetts ou do Conselho do Ensino.

18 Os membros que não tenham sido ativos e fiéis
como Cientistas Cristãos de forma contínua, de-
19 pois de terem feito o curso especificado acima, não
20 deverão ensinar a Ciência Cristã sem a aprovação
21 da Diretoria da Ciência Cristã.

Article XXVII

PUPILS

1

3

Authorized to Teach. SECTION 1. After a student's pupil has been duly authorized to be a teacher of Christian Science, or has been under the personal instruction of Mrs. Eddy, he is no longer under the jurisdiction of his former teacher.

6

9

12

15

Without Teachers. SECT. 2. Those beloved brethren whose teacher has left them, can elect an experienced Christian Scientist, who is not in charge of an association of students and who is ready for this high calling, to conduct the meetings of their association.

18

21

24

Basis for Teaching. SECT. 3. The teachers of the Normal class shall teach from the chapter "Recapitulation" in SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, and from the Christian Science Platform, beginning on page 330 of the revised editions since 1902, and they shall teach nothing contrary thereto. The teachers of the Primary class shall instruct their pupils from the said chapter on "Recapitulation" only.

1 Capítulo XXVII

ALUNOS

3 **Autorizado a ensinar.** ARTIGO 1º Depois de
um aluno haver sido devidamente autorizado a
exercer as funções de professor da Ciência Cristã,
6 ou depois de ter estudado com a própria Sra. Eddy,
deixa de estar sob a jurisdição de seu professor
anterior.

9 **Associações sem professor.** ART. 2º Aqueles
amados irmãos, cujo professor os tenha deixado,
podem convidar, para conduzir as reuniões de
12 sua associação, um Cientista Cristão experiente
que não esteja encarregado de uma associação
de alunos e que esteja preparado para esse nobre
15 chamado.

Base para o ensino. ART. 3º Os professores do
Curso Normal deverão basear o ensino no capítulo
18 “Recapitulação”, de CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE
DAS ESCRITURAS, e na Plataforma da Ciência Cristã,
que começa na página 330 das edições revisadas
21 a partir de 1902, e não deverão ensinar nada em
contrário. Os professores do Curso Primário deverão
ensinar seus alunos tomando por base unicamente
24 o citado capítulo, “Recapitulação”.

1 **Church Membership.** SECT. 4. Neither the
2 Pastor Emeritus nor a member of this Church
3 shall teach Roman Catholics Christian Science,
4 except it be with the written consent of the
5 authority of their Church. Choice of patients is
6 left to the wisdom of the practitioner, and Mrs.
7 Eddy is not to be consulted on this subject.

8 **Class Teaching.** SECT. 5. Members of The
9 Mother Church who are authorized by its By-
10 Laws to teach Christian Science, shall not solicit,
11 or cause or permit others to solicit, pupils for their
12 classes. No member of this Church shall advise
13 against class instruction.

14 Teachers of Christian Science must have the
15 necessary moral and spiritual qualifications to
16 elucidate the Principle and rule of Christian Sci-
17 ence, through the higher meaning of the Scrip-
18 tures. “The less the teacher personally controls
19 other minds, and the more he trusts them to the
20 divine Truth and Love, the better it will be for
21 both teacher and student.” (Retrospection and
22 Introspection, page 84.)

1 **Vínculo religioso.** ART. 4º Nem a Pastora
2 Emérita nem um membro desta Igreja deverá en-
3 sinar a Ciência Cristã a um católico, a não ser com
4 o consentimento por escrito de uma autoridade da
5 Igreja Católica. A escolha de pacientes fica a critério
6 do praticista, e a Sra. Eddy não deve ser consultada
7 sobre esse assunto.

8 **Ensino no curso.** ART. 5º Os membros da
9 Igreja Mãe, que estejam autorizados pelo Estatuto
10 desta Igreja a ensinar a Ciência Cristã, não deve-
11 rão convidar, nem pedir ou permitir que outros
12 convidem, alunos para seu curso. Nenhum mem-
13 bro desta Igreja deverá desaconselhar o curso da
14 Ciência Cristã.

15 Os professores da Ciência Cristã têm de possuir
16 as qualificações morais e espirituais necessárias para
17 elucidar o Princípio e a regra da Ciência Cristã,
18 mediante o significado mais elevado das Escrituras.
19 “Quanto menos o professor controlar pessoalmente
20 outras mentes, e quanto mais as confiar à Verdade
21 e ao Amor divinos, tanto melhor será para ambos,
22 professor e aluno” (Retrospecção e Introspecção,
23 página 84).

1

BOARD OF EDUCATION

Article XXVIII

3

ORGANIZATION

Officers. SECTION 1. There shall be a Board of Education, under the auspices of Mary Baker Eddy, President of the Massachusetts Metaphysical College, consisting of three members, a president, vice-president, and teacher of Christian Science. Obstetrics will not be taught.

Election. SECT. 2. The vice-president shall be elected annually by the Christian Science Board of Directors. Beginning with 1907, the teacher shall be elected every third year by said Board, and the candidate shall be subject to the approval of the Pastor Emeritus.

President not to be Consulted. SECT. 3. The President is not to be consulted by students on the question of applying for admission to this Board nor on their course or conduct. The students can confer with their teachers on subjects essential to their progress.

1

CONSELHO DO ENSINO

Capítulo XXVIII

3

ORGANIZAÇÃO

6

Titulares. ARTIGO 1º O Conselho do Ensino, sob a jurisdição de Mary Baker Eddy, Presidente da Faculdade de Metafísica de Massachusetts, será constituído de três membros: um presidente, um vice-presidente e um professor da Ciência Cristã.

9

A obstetrícia não fará parte do ensino.

12

Nomeação. ART. 2º O vice-presidente será nomeado anualmente pela Diretoria da Ciência Cristã. A partir de 1907, o professor será designado de três em três anos pela Diretoria, e o candidato estará sujeito à aprovação da Pastora Emérita.

15

Não se deverá consultar o Presidente. ART. 3º O Presidente não deverá ser consultado por alunos quanto a solicitar a admissão ao Curso Normal do Conselho do Ensino, nem quanto à maneira de proceder ou de pautar sua conduta. Os alunos poderão consultar seu próprio professor sobre assuntos essenciais ao seu progresso.

21

1 **Presidency of College.** SECT. 4. Should the
President resign over her own signature or va-
3 cate her office of President of the Massachusetts
Metaphysical College, a meeting of the Christian
Science Board of Directors shall immediately be
6 called, and the vice-president of the Board of
Education being found worthy, on receiving her
approval shall be elected to fill the vacancy.

9

Article XXIX

APPLICANTS AND GRADUATES

12 **Normal Teachers.** SECTION 1. Loyal stu-
dents who have been taught in a Primary class
by Mrs. Eddy and have practised Christian Sci-
ence healing acceptably three years, and who pre-
15 sent such credentials as are required to verify
this fact, are eligible to receive the degree of
C.S.D.

18 **Qualifications.** SECT. 2. Loyal Christian
Scientists' pupils who so desire may apply to the
Board of Education for instruction; and if they
21 have practised Christian Science healing success-
fully three years and will furnish evidence of
their eligibility therefor, they are eligible to enter

1 **Presidência da Faculdade.** ART. 4º No caso de
2 a Presidente renunciar por escrito ou deixar vago
3 seu cargo de Presidente da Faculdade de Metafísica
4 de Massachusetts, deve-se convocar imediatamente
5 uma reunião da Diretoria da Ciência Cristã e,
6 se o vice-presidente do Conselho do Ensino for
7 considerado idôneo para ocupar o cargo vago,
8 ele deverá ser nomeado mediante a aprovação da
9 Presidente.

Capítulo XXIX

CANDIDATOS E ALUNOS FORMADOS

12 **Professores sem o Curso Normal.** ARTIGO 1º
13 Os alunos fiéis que tenham feito o Curso Primário
14 da Ciência Cristã com a Sra. Eddy, e que tenham
15 exercido de modo satisfatório, durante três anos, a
16 prática da cura de acordo com a Ciência Cristã,
17 e que apresentem as credenciais necessárias para a
18 comprovação desse fato, estão qualificados para
19 receber o diploma de C.S.D.

20 **Qualificações.** ART. 2º Os alunos de professores
21 fiéis da Ciência Cristã, que assim o desejarem, po-
22 derão solicitar ao Conselho do Ensino sua admissão
23 ao Curso Normal; se eles tiverem exercido com
24 êxito, por três anos, a prática da cura de acor-
25 do com a Ciência Cristã, e fornecerem provas de
26 sua qualificação, estarão aptos para fazer o Curso

1 the Normal class. All members of this class must
be thorough English scholars.

3 **Certificates.** SECT. 3. Students are examined
and given certificates by this Board if found
qualified to receive them.

6 Article XXX
ACTION OF THE BOARD

Sessions. SECTION 1. The term of the
9 Massachusetts Metaphysical College will open
with the Board of Education on the first
Wednesday of December. The sessions will
12 continue not over one week. None but the
teacher and members of the College class shall
be present at the sessions, and no Primary
15 classes shall be taught under the auspices of
this Board.

Special Instruction. SECT. 2. Not less than
18 two thorough lessons by a well qualified teacher
shall be given to each Normal class on the
subject of mental practice and *malpractice*. One
21 student in the class shall prepare a paper on
said subject that shall be read to the class,
thoroughly discussed, and understood; this paper

1 Normal. Todos os alunos desse curso têm de
conhecer profundamente a língua inglesa.

3 **Certificados.** ART. 3º Os alunos serão exami-
nados por este Conselho e, se aprovados, receberão
um certificado.

6 **Capítulo XXX**
ATUAÇÃO DO CONSELHO

9 **Aulas.** ARTIGO 1º A abertura do cur-
so da Faculdade de Metafísica de Massachusetts
será feita pelo Conselho do Ensino, na primei-
ra quarta-feira de dezembro. As aulas durarão
12 não mais de uma semana. Além do professor e
dos integrantes da classe, ninguém deverá assis-
tir às aulas, e esse Conselho não dará Cursos
15 Primários.

18 **Instruções específicas.** ART. 2º Em cada Curso
Normal deverá haver pelo menos duas aulas mi-
nuciosas sobre a prática mental e a prática mental
errônea, dadas por professor bem qualificado. Um
dos alunos deverá preparar, sobre esse tema, um
21 trabalho a ser lido em classe, discutido a fundo e
bem compreendido; esse trabalho será entregue ao

1 shall be given to the teacher, and he shall not
allow it or a copy of it to remain, but shall
3 destroy this paper.

Signatures. SECT. 3. The signature of the
teacher and of the President of the College
6 shall be on all certificates issued.

Remuneration and Free Scholarship. SECT. 4.
Tuition of class instruction in the Board of
9 Education shall be \$100.00. The bearer of a
card of free scholarship from the President,
Rev. Mary Baker Eddy, shall be entitled to
12 a free course in this department on presenta-
tion of the card to the teacher. Only the
President gives free admission to classes.

15 **Surplus Funds.** SECT. 5. Any surplus funds
left in the hands of the Board of Education
shall be paid over annually to the Treasurer of
18 The Mother Church.

Primary Students. SECT. 6. Students of
Christian Science, duly instructed therein and
21 with good moral records, not having the certifi-
cate of C.S.D. may enter the Normal class in
the Board of Education, which will be held once
24 in three years beginning A. D. 1907; provided
their diplomas are for three *consecutive* years
under Mrs. Eddy's daily conversation on Chris-

1 professor, que deverá destruí-lo e não permitir que
dele se conserve uma cópia.

3 **Assinaturas.** ART. 3º Todos os certificados de-
verão ter a assinatura do professor e do Presidente
da Faculdade.

6 **Remuneração e ensino gratuito.** ART. 4º O
curso do Conselho do Ensino terá o preço de
US\$100,00. O portador de um cartão de ensino
9 gratuito, fornecido pela Presidente, a Rev. Mary
Baker Eddy, tem direito a um curso gratuito nes-
se departamento, apresentando o cartão ao pro-
fessor. Somente a Presidente concederá admissão
12 gratuita.

Fundos excedentes. ART. 5º Todos os fundos
15 excedentes que ficarem em poder do Conselho do
Ensino serão transferidos anualmente ao Tesoureiro
da Igreja Mãe.

18 **Casos Especiais.** ART. 6º Os alunos que
receberam a devida instrução na Ciência Cristã,
que tenham bons antecedentes morais e não pos-
21 suam o certificado de C.S.D., poderão ser admi-
tidos ao Curso Normal realizado de três em três
anos, a partir de 1907, pelo Conselho do Ensino;
24 para isso têm de apresentar um certificado que
prove terem passado três anos *consecutivos* em
conversação diária sobre a Ciência Cristã com
27 a Sra. Eddy, ou um certificado conferido pelo

1 tian Science, or from the Massachusetts Meta-
physical College Board of Education.

3 **Healing Better than Teaching.** SECT. 7.

Healing the sick and the sinner with Truth dem-
onstrates what we affirm of Christian Science,
6 and nothing can substitute this demonstration.
I recommend that each member of this Church
9 shall strive to demonstrate by his or her practice,
that Christian Science heals the sick quickly and
wholly, thus proving this Science to be all that
we claim for it.

12 If both husband and wife are found duly quali-
fied to teach Christian Science, either one, not
both, should teach yearly one class.

15 **Not Members of The Mother Church.** SECT. 8.

No person shall receive instructions in Chris-
tian Science in any class in the Massachusetts
18 Metaphysical College, nor receive the degree of
C.S.B. or C.S.D., who is not a member of The
First Church of Christ, Scientist, in Boston,
21 Mass.

Only those persons who are members of this
Church and possessed of the qualifications named
24 in Sect. 9 of Article XXVI of these By-Laws
shall be deemed loyal teachers of Christian
Science.

1 Conselho do Ensino da Faculdade de Metafísica de
Massachusetts.

3 **Curar é melhor do que ensinar.** ART. 7º
Curar o doente e o pecador por meio da Verdade
6 demonstra aquilo que afirmamos sobre a Ciência
Cristã, e nada pode substituir essa demonstração.
Eu recomendo que cada membro desta Igreja se
esforce por demonstrar, por sua prática, que a
9 Ciência Cristã cura os doentes rápida e comple-
tamente, provando assim que essa Ciência é tudo
o que dela afirmamos.

12 Se marido e mulher forem considerados de-
vidamente qualificados para ensinar a Ciência
Cristã, apenas um deles deverá ensinar um curso
15 anual.

Pessoas não filiadas À Igreja Mãe. ART. 8º
Só quem é membro da Primeira Igreja de Cristo,
18 Cientista, em Boston, Massachusetts, poderá fazer o
curso da Ciência Cristã na Faculdade de Metafísica
de Massachusetts e receber o diploma de C.S.B.
21 ou C.S.D.

Só quem é membro desta Igreja e possui as
qualificações especificadas no Artigo 9º do Capítulo
24 XXVI deste Estatuto será considerado professor fiel
da Ciência Cristã.

1

BOARD OF LECTURESHIP

Article XXXI

3

ORGANIZATION AND DUTIES

6

9

Election. SECTION 1. This Church shall maintain a Board of Lectureship, the members of which shall be elected annually on Monday preceding the Annual Meeting, subject to the approval of the Pastor Emeritus. The lecture year shall begin July 1 of each year.

12

15

Duty of Lecturers. SECT. 2. It is the duty of the Board of Lectureship to include in each lecture a true and just reply to public topics condemning Christian Science, and to bear testimony to the facts pertaining to the life of the Pastor Emeritus. Each member shall mail to the Clerk of this Church copies of his lectures before delivering them.

18

No Disruption of Branch Churches. SECT. 3. The Board of Lectureship is not allowed in anywise to meddle with nor to disrupt the organiza-

1 **QUADRO DE CONFERENCISTAS**

 Capítulo XXXI

3 **ORGANIZAÇÃO E DEVERES**

Nomeação. ARTIGO 1º Esta Igreja deverá man-
ter um Quadro de Conferencistas, cujos membros
6 deverão ser nomeados anualmente na segunda-feira
antes da Assembleia Anual, mediante aprovação da
Pastora Emérita. O ano de conferências começa no
9 dia 1º de julho.

Dever dos conferencistas. ART. 2º É dever do
Quadro de Conferencistas incluir em cada confe-
12 rência uma réplica justa e verdadeira a argumentos
públicos em que se condena a Ciência Cristã, e
apresentar os fatos concernentes à vida da Pastora
15 Emérita. Todos os conferencistas devem enviar uma
cópia de suas conferências ao Secretário desta Igreja,
antes de proferi-las em público.

18 **Não provocar divisões nas igrejas fi-
liais.** ART. 3º Não é permitido, de forma algu-
ma, ao Quadro de Conferencistas, intrometer-se

1 tion of branch churches. The lecturer can invite
churches within the city whither he is called to
3 unite in their attendance on his lecture, and so
make for their churches a less lecture fee; but
the churches shall decide their action.

6 **Receptions.** SECT. 4. As a rule there should
be no receptions nor festivities after a lecture on
Christian Science, but there may occur excep-
9 tions. If there be an individual who goes to hear
and deride truth, he should go away contemplat-
ing truth; and he who goes to seek truth should
12 have the opportunity to depart in quiet *thought*
on that subject.

Circuit Lecturer. SECT. 5. Upon the written
15 request of Mrs. Eddy, The Mother Church shall
appoint a Circuit Lecturer. His term of office, if
approved, shall not be less than three years. He
18 shall lecture in the United States, in Canada, in
Great Britain and Ireland.

21 A member shall neither resign nor transfer
this sacred office.

1 na organização das igrejas filiais ou nelas provocar
divisões. O conferencista poderá propor às igrejas
3 da cidade onde for convidado que patrocinem a
conferência em conjunto, reduzindo assim a despesa
de cada uma; mas a decisão cabe às igrejas.

6 **Recepções.** ART. 4º Via de regra, não serão
realizadas recepções ou festas após uma conferência
sobre a Ciência Cristã, mas pode haver exceções.
9 Se alguém for ouvir a verdade para ridicularizá-la,
deverá ir embora pensando sobre a verdade; e
quem for em busca da verdade, deve ter a oportu-
12 nidade de sair *pensando* tranquilamente sobre
o assunto.

Conferencista para um circuito determinado.

15 ART. 5º A pedido escrito da Sra. Eddy, A Igreja
Mãe deverá nomear um conferencista para um
circuito determinado. Se aprovado, deverá exercer
18 suas funções por um período não inferior a três
anos. Deverá dar conferências nos Estados Unidos,
no Canadá, na Grã-Bretanha e na Irlanda.

21 O conferencista assim designado não deverá
renunciar a essa função sagrada, nem transferi-la
a outra pessoa.

1

Article XXXII

CALLS FOR LECTURES

3

From the Directors. SECTION 1. When the need is apparent, the Christian Science Board of Directors of The Mother Church may call on any member of this Board of Lectureship to lecture at such places and at such times as the cause of Christian Science demands.

6

From Branch Churches. SECT. 2. The branch Churches of Christ, Scientist, may apply through their clerks to a member of this Board of Lectureship for a speaker, and one shall be assigned them by the Board.

9

From Societies. SECT. 3. If called for, a member of the Board may lecture for a Society.

12

Annual Lectures. SECT. 4. The Mother Church and the branch churches shall call on the Board of Lectureship annually for one or more lectures.

15

18

No Lectures by Readers. SECT. 5. No lecture shall be given by a Reader during his term of Readership. The duties alone of a Reader are ample.

21

1

Capítulo XXXII

PEDIDOS DE CONFERÊNCIAS

3

Por parte dos Diretores. ARTIGO 1º Havendo uma necessidade evidente, a Diretoria da Igreja Mãe poderá pedir que um membro do Quadro de Conferencistas realize conferências em localidades e épocas em que a causa da Ciência Cristã assim o exija.

9

Por parte das igrejas filiais. ART. 2º As filiais da Igreja de Cristo, Cientista, podem, por intermédio de seu secretário, solicitar uma conferência a um membro do Quadro de Conferencistas, e esse departamento lhes designará um orador.

12

Por parte das Sociedades. ART. 3º Se convidado, um membro do Quadro de Conferencistas poderá dar uma conferência para uma Sociedade.

15

Conferências anuais. ART. 4º A Igreja Mãe e suas igrejas filiais deverão pedir anualmente ao Quadro de Conferencistas a realização de uma ou mais conferências.

18

Os Leitores não darão conferências. ART. 5º Um Leitor não deverá dar conferências enquanto estiver exercendo o Leitorado. Os deveres do Leitor são em si bastante amplos.

21

24

1 **No Wednesday Evening Lectures.** SECT. 6.
The Board of Lectureship shall not appoint a
3 lecture for Wednesday evening.

Lecture Fee. SECT. 7. The lecture fee shall
be left to the discretion of the lecturer.

6 **Expenses.** SECT. 8. The lecturer's traveling
expenses and the cost of hall shall be paid by
the church that employs him.

9 **Exceptional Cases.** SECT. 9. If a lecturer
receive a call to lecture in a place where he sees
there is special need, and the local church is un-
12 able to meet the expense, he is at liberty to supply
that need and trust to contributions for his fee.

1 **Não haverá conferências nas quartas-feiras à**
2 **noite.** ART. 6º O Quadro de Conferencistas não
3 deverá programar conferências para as quartas-
4 feiras à noite.

5 **Honorários do conferencista.** ART. 7º A quan-
6 tia a ser estipulada como honorário pela conferência
7 deve ficar a critério do conferencista.

8 **Despesas.** ART. 8º O custo da sala e as des-
9 pesas de viagem do conferencista serão pagos pela
10 igreja que o tiver convidado.

11 **Casos excepcionais.** ART. 9º Se um conferen-
12 cista receber um convite para dar uma conferência
13 em uma localidade em que reconheça haver especial
14 necessidade, e se a igreja local não estiver em con-
15 dições de custear a conferência, ele terá a liberdade
16 de aceitar o convite e de contar com contribuições
17 para sua remuneração.

1 **COMMITTEE ON PUBLICATION**

 Article XXXIII

3 **In The Mother Church.** SECTION 1. There
shall be appointed by The Mother Church a Com-
mittee on Publication, which shall consist of one
6 loyal Christian Scientist who lives in Boston, and
he shall be manager of the Committees on Pub-
lication throughout the United States, Canada,
9 Great Britain and Ireland. He shall be elected
annually by a unanimous vote of the Christian
Science Board of Directors and the consent of
12 the Pastor Emeritus given in her own handwrit-
ing, and shall receive an annual salary, paid quar-
terly, of not less than four thousand dollars.

15 **Duties.** SECT. 2. It shall be the duty of the
Committee on Publication to correct in a Chris-
tian manner impositions on the public in regard
18 to Christian Science, injustices done Mrs. Eddy
or members of this Church by the daily press,
by periodicals or circulated literature of any sort.

1

COMITÊ DE PUBLICAÇÃO

Capítulo XXXIII

3 **NA Igreja Mãe.** ARTIGO 1º A Igreja Mãe
deverá nomear um Comitê de Publicação, que
6 tem de ser um Cientista Cristão fiel, residen-
te em Boston, e ele será o gerente de todos
os Comitês de Publicação nos Estados Unidos,
9 Canadá, Grã-Bretanha e Irlanda. Ele deverá ser
nomeado anualmente por voto unânime da Di-
retoria da Ciência Cristã, com o consentimento
de próprio punho da Pastora Emérita, e deverá
12 receber um salário anual, pago trimestralmente,
de não menos de quatro mil dólares americanos.

15 **Deveres.** ART. 2º Será dever do Comitê de
Publicação corrigir, de maneira cristã, conceitos
impostos ao público a respeito da Ciência Cristã,
injustiças cometidas contra a Sra. Eddy, ou contra
18 membros desta Igreja pela imprensa cotidiana, por
periódicos ou por qualquer espécie de publicação.

1 This Committee on Publication shall be respon-
3 sible for correcting or having corrected a false
6 newspaper article which has not been replied to
9 by other Scientists, or which has been forwarded
12 to this Committee for the purpose of having him
15 reply to it. If the correction by the Committee
18 on Publication is not promptly published by the
21 periodical in which it is desirable that this cor-
rection shall appear, this Committee shall im-
mediately apply for aid to the Committee on
Business. Furthermore, the Committee on Pub-
lication shall read the *last proof sheet* of such
an article and see that it is published according
to copy; he shall circulate in large quantities
the papers containing such an article, sending a
copy to the Clerk of the Church. It shall also
be the duty of the Committee on Publication to
have published each year in a leading Boston
newspaper the letter sent to the Pastor Emeritus
by the Church members in annual meeting as-
sembled. The State Committees on Publication
act under the direction of this Committee on
Publication.

24 **In Branch Churches.** SECT. 3. The Readers
of the three largest branch churches in each State
of the United States and in Canada shall annually

1 Esse Comitê de Publicação terá sob sua respon-
sabilidade corrigir ou mandar corrigir qualquer
3 artigo de jornal com informações falsas, ao qual
não tenha havido réplica por parte de outros
Cientistas, ou que lhe tenha sido enviado para esse
6 fim. Se a correção feita pelo Comitê de Publicação
não for prontamente publicada no periódico no
qual é desejável que tal correção apareça, esse
9 Comitê deverá solicitar imediatamente o auxílio
do Comitê de Trabalho. Além disso, o Comitê de
Publicação deverá ler a *prova final* dessa réplica
12 e providenciar para que ela seja publicada exata-
mente como foi escrita; ele deverá distribuir grande
número de exemplares da edição do jornal em
15 que tiver sido publicada essa réplica, e enviar um
exemplar ao Secretário da Igreja. Também será
dever do Comitê de Publicação mandar publicar
18 anualmente, em um dos principais jornais de
Boston, a carta enviada à Pastora Emérita pelos
membros da Igreja reunidos em assembleia anual.
21 Os Comitês de Publicação de cada Estado traba-
lham sob a direção desse Comitê de Publicação.

24 **Nas igrejas filiais.** ART. 3º Os Leitores das
três maiores igrejas filiais em cada Estado dos
Estados Unidos e no Canadá deverão nomear,

1 and alternately appoint a Committee on Publi-
cation to serve in their localities. For the pur-
3 poses of this By-Law, the State of California shall
be considered as though it were two States, the
dividing line being the 36th parallel of latitude.
6 Each county of Great Britain and Ireland, except
as hereinafter specified, through the Readers of
its three largest branch churches, shall annually
9 and alternately appoint a Committee on Publica-
tion to serve in its locality. Each church is not
necessarily confined to its own members in select-
12 ing this Committee, but if preferred, can appoint
a Committee on Publication who is in good fel-
lowship with another Church of Christ, Scientist.

15 This By-Law applies to all States except Mas-
sachusetts, in which the Committee on Publica-
tion is elected only by the Christian Science Board
18 of Directors. The Committee for the counties
in which London, England, is situated shall be
appointed by the Christian Science Board of
21 Directors, and he shall, in addition to his other
duties, act as District Manager of the Committees
on Publication for Great Britain and Ireland.

24 **Appointment.** SECT. 4. The Committees on
Publication shall consist of men generally. Each
State Committee shall be appointed by the First
27 and Second Readers of the church employing

1 anualmente, por rodízio, um Comitê de Publicação
para exercer o cargo na respectiva jurisdição. Para
3 efeito deste Artigo, o Estado da Califórnia deverá ser
considerado como dois Estados, com linha divisória
no paralelo 36°. Cada condado da Grã-Bretanha
6 e da Irlanda, com exceção dos mencionados mais
adiante, deverá nomear, anualmente, e por rodízio,
por intermédio dos Leitores das suas três maiores
9 igrejas filiais, um Comitê de Publicação para exercer
o cargo na respectiva jurisdição. Na escolha desse
Comitê de Publicação, as igrejas não ficam obri-
12 gatoriamente limitadas a seus próprios membros,
podendo, se assim o preferirem, nomear um Comitê
de Publicação que seja membro de outra Igreja de
15 Cristo, Cientista, e esteja em harmonia com ela.

Este Artigo se aplica a todos os Estados, exceto ao
de Massachusetts, no qual o Comitê de Publicação é
18 nomeado somente pela Diretoria da Ciência Cristã.
O Comitê para os condados em que está situada
a cidade de Londres, na Inglaterra, deverá ser no-
21 meado pela Diretoria da Ciência Cristã, e deverá,
além de suas outras funções, desempenhar as de
Gerente Regional dos Comitês de Publicação na
24 Grã-Bretanha e Irlanda.

Nomeação. ART. 4° Os Comitês de Publicação
deverão, em geral, ser do sexo masculino. O Comitê
27 de Publicação de cada Estado deverá ser nomeado

1 said Committee. If prior to the meeting of the
church for the election of officers, Mrs. Eddy
3 shall send to the First Reader of the church the
name of a candidate for its Committee on Publi-
cation, the Readers shall appoint said candidate.
6 Or if she shall send a special request to any
Committee on Publication, the request shall be
carried out according to her directions.

9 **Removal from Office.** SECT. 5. If the Com-
mittee on Publication neglects to fulfil the obli-
gations of his office according to these By-Laws,
12 and this becomes apparent to the Christian Sci-
ence Board of Directors, it shall be the duty of
the Directors immediately to act upon this im-
portant matter in accordance with said By-Laws.
15

The Christian Science Board of Directors may
notify any Church of Christ, Scientist, to remove
18 its Committee on Publication and to appoint an-
other Committee to fill the vacancy; and it shall
be the duty of that church to comply with this
21 request. In such cases it shall be the privilege
of this Board to name the Committee if it so
desires, and any Committee so named by the
24 Board shall be elected by the branch church.

Case of Necessity. SECT. 6. If a suitable
man is not obtainable for Committee on Publica-
27 tion, a suitable woman shall be elected. If at

1 pelo Primeiro Leitor e Segundo Leitor da igreja
incumbida da nomeação naquele ano. Se, antes da
3 reunião para a nomeação dos titulares, a Sra. Eddy
enviar ao Primeiro Leitor da igreja o nome de um
candidato para o cargo de Comitê de Publicação,
6 os Leitores deverão nomeá-lo. Ou, se ela enviar um
pedido especial a qualquer Comitê de Publicação,
esse pedido deverá ser atendido de acordo com
9 suas instruções.

Destituição do cargo. ART. 5° Se o Comi-
tê de Publicação deixar de cumprir as obrigações
12 de seu cargo, estipuladas nestes Artigos, e se a
Diretoria da Ciência Cristã constatar esse fato,
será dever dos Diretores tomar medidas imediatas
15 a respeito desse importante assunto, de acordo
com os referidos Artigos.

A Diretoria da Ciência Cristã poderá deter-
18 minar que qualquer Igreja de Cristo, Cientista,
destitua seu Comitê de Publicação e nomeie outro
para preencher a vaga; será então dever daque-
21 la igreja atender a essa solicitação. Em tais ca-
sos, a Diretoria da Ciência Cristã terá, se assim
desejar, a prerrogativa de designar o Comitê de
24 Publicação, e qualquer pessoa designada des-
sa maneira pela Diretoria será nomeada pela
igreja filial.

27 **Caso de necessidade.** ART. 6° Se não for
possível encontrar um homem idôneo para as-
sumir a função de Comitê de Publicação, deverá
ser nomeada uma mulher idônea. Se, a qualquer

- 1 any time the Christian Science Board of Direc-
2 tors shall determine that the manager of the
3 general Committee on Publication needs an as-
4 sistant, the Board shall, with the approval of the
5 Pastor Emeritus, appoint an assistant manager,
6 who shall receive an adequate salary from The
Mother Church.

- 1 momento, a Diretoria da Ciência Cristã constatar
- 3 que o gerente geral do Comitê de Publicação ne-
- 6 cessita de um assistente, a Diretoria deverá, com a
- aprovação da Pastora Emérita, nomear uma pessoa
- para esse cargo, a qual receberá da Igreja Mãe um
- salário adequado.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18

CHURCH-BUILDING

Article XXXIV

3 **Building Committee.** SECTION 1. There
4 shall be a Building Committee consisting of
5 not less than three members, and this committee
6 shall not be dissolved until the new church
7 edifice is completed. This committee shall elect,
8 dismiss, or supply a vacancy of its members by
9 a majority vote.

10 **Designation of Deeds.** SECT. 2. All deeds
11 of further purchases of land for The First
12 Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.,
13 shall have named in them all the trusts mentioned
14 in the deeds given by Albert Metcalf and E.
15 Noyes Whitcomb in March, 1903; but this rule
16 shall not apply to land purchased for any purpose
17 other than the erection of a church edifice. Also
18 there shall be incorporated in all such deeds
the phrase, "Mary Baker Eddy's Church, The

1

A CONSTRUÇÃO DA IGREJA

Capítulo XXXIV

3 **Comitê de Construção.** ARTIGO 1º Deverá
haver um Comitê de Construção de pelo menos
três membros, o qual não deverá ser dissolvido
6 até que o novo edifício da igreja esteja terminado.
Por maioria de votos, esse comitê deverá, entre si,
eleger membros, demiti-los ou preencher qualquer
9 vaga que se verifique no comitê.

Citação em escrituras públicas. ART. 2º Todas
as escrituras públicas de compras futuras de ter-
renos para A Primeira Igreja de Cristo, Cientista,
em Boston, Massachusetts, deverão incluir todas as
disposições fiduciárias mencionadas nas escrituras
15 outorgadas por Albert Metcalf e E. Noyes Whitcomb
em março de 1903; este Artigo, porém, não deverá
ser aplicado a terrenos adquiridos para outra fina-
18 lidade que não a de construir uma igreja. Além
disso, deverá ser incluída nessas escrituras públicas,
a frase “A Igreja de Mary Baker Eddy, A Igreja Mãe,

- 1 Mother Church or The First Church of Christ,
Scientist, in Boston, Mass.”
- 3 **The Mother Church Building.** SECT. 3. The
edifice erected in 1894 for The First Church of
Christ, Scientist, in Boston, Mass., shall neither
6 be demolished, nor removed from the site where
it was built, without the written consent of the
Pastor Emeritus, Mary Baker Eddy.

1 ou seja, A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em
Boston, Massachusetts”.

3 **O edifício da Igreja Mãe.** ART. 3º O edifício
construído em 1894 para A Primeira Igreja de
Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, não
6 deverá ser demolido nem transferido do local em
que foi construído, sem o consentimento escrito
da Pastora Emérita, Mary Baker Eddy.

1

CHURCH MANUAL

Article XXXV

3 **For The Mother Church Only.** SECTION 1.
The Church Manual of The First Church of
Christ, Scientist, in Boston, Mass., written by
6 Mary Baker Eddy and copyrighted, is adapted
to The Mother Church only. It stands alone,
uniquely adapted to form the budding thought
9 and hedge it about with divine Love. This
Manual shall not be revised without the written
consent of its author.

12 **Seventy-third Edition the Authority.** SECT. 2.
The Board of Directors, the Committee on Bible
Lessons, and the Board of Trustees shall each
15 keep a copy of the Seventy-third Edition and of
subsequent editions of the Church Manual; and
if a discrepancy appears in any revised edition,
18 these editions shall be cited as authority.

1

MANUAL DA IGREJA

Capítulo XXXV

3 **Exclusivo para A Igreja Mãe.** ARTIGO 1º
O Manual da Igreja, ou seja, dA Primeira Igreja de
Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, escri-
6 to por Mary Baker Eddy e protegido por direitos
autorais, aplica-se exclusivamente À Igreja Mãe.
Ele tem uma função específica e é apropriado, de
9 maneira inigualável, para moldar o pensamento em
formação e estabelecer em volta dele um círculo
de proteção com o Amor divino. Esse Manual não
12 deverá ser revisado sem o consentimento escrito da
autora.

15 **A autoridade da septuagésima terceira
edição.** ART. 2º A Diretoria, o Comitê para as
Lições Bíblicas e o Conselho de Fiduciários deverão
ter cada qual um exemplar da septuagésima tercei-
18 ra edição e das edições subsequentes do Manual
da Igreja e estas serão citadas como autoridade,
se aparecer alguma divergência em qualquer das
21 edições revisadas.

- 1 **Amendment of By-Laws.** SECT. 3. No new
Tenet or By-Law shall be adopted, nor any
3 Tenet or By-Law amended or annulled, with-
out the written consent of Mary Baker Eddy, the
author of our textbook, SCIENCE AND HEALTH.

- 1 **Modificação do Estatuto.** ART. 3º Não deverá
ser adotado nenhum novo Fundamento da Ciência
3 Cristã nem se deverá acrescentar Artigo algum ao
Estatuto, sendo que nem os Fundamentos da Ciência
Cristã nem o Estatuto poderão ser modificados ou
6 anulados sem o consentimento, por escrito, de Mary
Baker Eddy, a autora de nosso livro-texto, CIÊNCIA
E SAÚDE.

Appendix

Apêndice

Appendix

1 **Special Instructions**
 Regarding Applications for Church Membership

3 1. Loyal members of The Mother Church are
 eligible to approve candidates to unite with this
 Church.

6 2. No persons are eligible to countersign ap-
 plications except loyal students of Mrs. Eddy,
 Directors, and students of the Board of Educa-
9 tion who have been given a degree, and are mem-
 bers of The Mother Church.

12 3. Those who approve applicants should have
 applications returned to them after being filled
 out by the applicants, as required by Article
 V, Sect. 6, and should compare them with
15 the forms here given, and see that names are
 legibly written, before sending them to the
 Clerk of the Church. If not correct, the appli-
18 cant will be notified, and new applications will

Apêndice

1 **Instruções específicas** **a respeito dos pedidos de filiação à Igreja**

3 1. Os membros fiéis dA Igreja Mãe estão qualificados para endossar pedidos de filiação a esta Igreja.

6 2. Ninguém está qualificado para referendar pedidos de filiação, a não ser os alunos fiéis da Sra. Eddy, os Diretores e os que tenham recebido o
9 certificado do Conselho do Ensino e sejam membros dA Igreja Mãe.

12 3. As pessoas que endossarem e referendarem os pedidos de filiação devem exigir dos candidatos tais formulários devidamente preenchidos, como estabelece o Artigo 6º do Capítulo V, devem compará-los
15 com os modelos indicados a seguir, e verificar que os nomes estejam escritos legivelmente, antes de enviar os pedidos ao Secretário da Igreja. Se os pedidos
18 não estiverem corretos, os candidatos serão informados, e deverão preencher novos formulários, pois

1 be required, as none will be returned that are
not correctly made out. This requirement is to
3 prevent applications being duplicated and the
confusion that might result therefrom. It is
important that these seemingly strict conditions
6 be exactly complied with, as the names of the
members of The Mother Church will be recorded
in the history of the Church and become a part
9 thereof.

4. All names, whether of applicants, ap-
provers, or countersigners, must be plainly
12 written, and one, at least, of the given names of
each, written in full. Initials only of first names
will not be received. Women must sign "Miss"
15 or "Mrs." before their names as the case may be.

All names must be written the same in all
places where they are required.

1 os incorretos não serão devolvidos. Essa exigência
tem por fim evitar a duplicação de pedidos e a
3 confusão que disso poderia resultar. É importante
que essas exigências, que parecem rigorosas, sejam
cumpridas com exatidão, pois os nomes dos mem-
6 bros da Igreja Mãe ficarão registrados na história
da Igreja e dela farão parte integrante.

4. Os nomes dos candidatos, das pessoas que
9 endossam e das que referendam os pedidos de fi-
liação devem ser todos escritos com clareza e, em
caso de o primeiro nome ser composto, pelo menos
12 um desses nomes tem de ser escrito por extenso.
Não serão aceitas apenas iniciais no primeiro nome.
As pessoas do sexo feminino terão de antepor ao
15 nome a abreviação “Srta.” ou “Sra.”, conforme for
o caso.

Todos os nomes têm de ser escritos da mesma
18 maneira, onde quer que apareçam no formulário.

1

TO APPLICANTS

3 1. In filling out the application blank, one
of the Christian names must be written in full.
Initials alone will not be received.

6 2. If the applicant is a married woman she
must sign her own Christian name, not her hus-
band's, and prefix her signature with "Mrs;"
unmarried women must sign "Miss."

9 3. There are two regular forms of applica-
tion. 1. For those who have studied Christian
Science with an authorized teacher; 2. For those
12 who have not studied Christian Science with a
teacher.

15 Applicants will find the chief points of these
instructions illustrated in Form 1 and Form 2,
on pages 114 and 118.

18 4. Those whose teachers are deceased, absent,
or disloyal, or those whose teachers refuse, with-
out sufficient cause, to sign applications (see
Art. V, Sect. 4), will be furnished special forms
21 on application to the Clerk.

1

AOS CANDIDATOS

3 1. Ao preencher o formulário de admissão, em
um desses nomes tem de ser escrito por extenso.
6 Não serão aceitas apenas as iniciais no primeiro
nome.

9 2. No caso de mulher casada, a candidata deverá
assinar seu próprio nome, não o de seu marido,
e antepor à sua assinatura a abreviação “Sra.”; as
solteiras deverão antepor “Srta.”

12 3. Há basicamente dois formulários de admissão:
1. Para aqueles que tenham estudado a Ciência Cristã
com um professor autorizado; 2. Para aqueles que
15 não tenham estudado a Ciência Cristã com um
professor.

Os candidatos encontrarão os pontos principais
18 dessas instruções exemplificados no Formulário 1 e
no Formulário 2, nas páginas 114 e 118.

21 4. Os candidatos cujos professores tenham
falecido, estejam ausentes ou sejam considerados
infieis, ou os candidatos cujos professores, sem mo-
tivo suficiente, lhes recusem o endosso nos pedidos
24 de filiação (ver Artigo 4º do Capítulo V) pode-
rão obter um formulário especial, solicitando-o
ao Secretário.

1 5. When branch churches are designated by
number, as First Church, Second Church, etc.,
3 the number must be written First, Second, as
shown on page 118. The article “the” either
capitalized (The), or small (the), must not be
6 used before titles of branch churches. See Ar-
ticle XXIII, Sect. 2.

9 6. If the applicant is not a member of a
branch church, he should fill out his applica-
tion in this respect according to the form on
page 114.

- 1 5. Quando as igrejas filiais forem identifica-
das por sequência numérica, como por exemplo,
3 Primeira Igreja, Segunda Igreja etc., essas pala-
vras deverão ser escritas por extenso e não por
abreviações, como se mostra na página 118. O artigo
6 “a”, quer maiúsculo (A), quer minúsculo (a), não
deverá ser usado nos títulos das igrejas filiais. Ver
Artigo 2º do Capítulo XXIII.
- 9 6. Se o candidato não for membro de uma igre-
ja filial, deverá preencher seu pedido de admissão
de acordo com o formulário que se encontra na
12 página 114.

Application Forms

Formulários de admissão

Application I

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

If you have been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

FORM 1.

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is designed to be built on the rock of Christ — Truth and Life — and to reflect the Church Triumphant.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

To The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.

William B. Johnson, C.S.B., Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church.

My teacher in Christian Science is

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

I am not a member of any church.

Formulário 1

DEVIDAMENTE ASSINADO E ENDOSSADO DE ACORDO COM O ARTIGO 2º DO CAPÍTULO V

Se o candidato tiver feito o curso com um aluno fiel da Faculdade de Metafísica de Massachusetts ou com um professor que tenha prestado exame perante o Conselho do Ensino, deve preencher este formulário.

FORMULÁRIO 1

A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, foi concebida para ser edificada sobre a rocha do Cristo — a Verdade e a Vida — e para refletir a Igreja Triunfante.

A pessoa que não é membro de outra igreja, a não ser de uma filial da Igreja de Cristo, Cientista, que ama a Ciência Cristã e lê com compreensão a Bíblia e CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, de autoria da Reverenda Mary Baker Eddy, e outras obras dessa autora, que tem qualidades cristãs, e se identifica plenamente com os Fundamentos da Ciência Cristã e com os Regulamentos da Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, pode ser aceita como membro.

À Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts

William B. Johnson, C.S.B., Secretário.

Pelo presente, solicito minha filiação e declaro que estou de acordo com os Fundamentos e o Estatuto desta Igreja.
Meu professor da Ciência Cristã é

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Não sou membro de nenhuma igreja.

Application I — (Continued)
 PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
 ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1, — (Continued.)

I was formerly a member of the _____
 _____ denomination,
 but have definitely severed my connection therewith.

Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.* _____

Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Date _____ *Jan. 2nd, 1901.* _____

I cordially approve the applicant.

(a) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Countersigned by _____

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT:
 Please fill out the
 following for the use
 of the Treasurer of
 the Church:

Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.,* _____

Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Formulário 1 — (continuação)
DEVIDAMENTE ASSINADO E ENDOSSADO DE
ACORDO COM O ARTIGO 2º DO CAPÍTULO V

FORMULÁRIO 1 — (continuação)

Anteriormente minha religião era _____
_____,
mas dela desliguei-me definitivamente.

Nome _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.* _____

Rua e Número _____ *Forest Street, 18* _____

Cidade _____ *Chicago* _____

Estado _____ *Illinois* _____

Data _____ *2 de janeiro de 1901* _____

Recomendo cordialmente este candidato.

(r) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Referendado por _____

NÃO DESTAQUE

AO CANDIDATO:
Queira preencher
esta parte para uso
do Tesoureiro da
Igreja:

Nome _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.* _____

Rua e Número _____ *Forest Street, 18* _____

Cidade _____ *Chicago* _____

Estado _____ *Illinois* _____

Application I

PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

If you have been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

FORM 1.

The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is designed to be built on the rock of Christ — Truth and Life — and to reflect the Church Triumphant.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

To The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.

William B. Johnson, C.S.B., Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church.

My teacher in Christian Science is

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

I am not a member of any church, ~~excepting~~ _____
~~Church of Christ, Scientist, at~~ _____

Formulário 1

DEVIDAMENTE ASSINADO E ENDOSSADO DE ACORDO COM O ARTIGO 2º DO CAPÍTULO V

Se o candidato tiver feito o curso com um aluno fiel da Faculdade de Metafísica de Massachusetts ou com um professor que tenha prestado exame perante o Conselho do Ensino, deve preencher este formulário.

FORMULÁRIO 1

A Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, foi concebida para ser edificada sobre a rocha do Cristo — a Verdade e a Vida — e para refletir a Igreja Triunfante.

A pessoa que não é membro de outra igreja, a não ser de uma filial da Igreja de Cristo, Cientista, que ama a Ciência Cristã e lê com compreensão a Bíblia e CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, de autoria da Reverenda Mary Baker Eddy, e outras obras dessa autora, que tem qualidades cristãs, e se identifica plenamente com os Fundamentos da Ciência Cristã e com os Regulamentos da Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, pode ser aceita como membro.

À Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts

William B. Johnson, C.S.B., Secretário.

Pelo presente, solicito minha filiação e declaro que estou de acordo com os Fundamentos e o Estatuto desta Igreja.

Meu professor da Ciência Cristã é

_____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Não sou membro de nenhuma igreja, ~~exceto de~~ _____
~~Igreja de Cristo, Cientista, em~~ _____

Application I— (*Continued*)
PROPERLY SIGNED AND ENDORSED,
ACCORDING TO ARTICLE V, SECT. 2

FORM 1,— (*Continued.*)

I was formerly a member of the _____
_____ denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.* _____

Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Date _____ *Jan. 2nd, 1901.* _____

I cordially approve this applicant.

(a) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Countersigned by _____

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT:
Please fill out the
following for the use
of the Treasurer of
the Church:

Name _____ *Mrs. Jennie W. Field, C.S.,* _____

Street and Number _____ *18 Forest St.,* _____

Town or City _____ *Chicago,* _____

State _____ *Ill.* _____

Formulário 1 — (continuação)
DEVIDAMENTE ASSINADO E ENDOSSADO DE
ACORDO COM O ARTIGO 2º DO CAPÍTULO V

FORMULÁRIO 1 — (continuação)

Anteriormente minha religião era _____
 _____,
 mas dela desliguei-me definitivamente.

Nome _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.* _____

Rua e Número _____ *Forest Street, 18* _____

Cidade _____ *Chicago* _____

Estado _____ *Illinois* _____

Data _____ *2 de janeiro de 1901* _____

Recomendo cordialmente este candidato.

(r) _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

Referendado por _____

NÃO DESTAQUE

AO CANDIDATO:
 Queira preencher
 esta parte para uso
 do Tesoureiro da
 Igreja:

Nome _____ *Sra. Jennie W. Field, C.S.* _____

Rua e Número _____ *Forest Street, 18* _____

Cidade _____ *Chicago* _____

Estado _____ *Illinois* _____

Application II

SIGNED, ENDORSED, AND COUNTERSIGNED,
ACCORDING TO ARTICLE VI, SECT. 2

If you have not been taught by a loyal student who has taken a degree at the Massachusetts Metaphysical College, or by one who has passed an examination by the Board of Education, fill this blank.

FORM 2.

One who is not a member of any church, excepting a branch church of Christ, Scientist, who loves Christian Science, and reads understandingly the Bible, and SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Reverend Mary Baker Eddy, and other works by this author, and who is Christianly qualified and can enter into full fellowship with the Tenets and Rules of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass., is eligible to membership.

To The First Church of Christ, Scientist, in Boston, Mass.

William B. Johnson, C.S.B., Clerk.

I hereby make application for membership, and subscribe to the Tenets and the By-Laws of the Church. I have not studied Christian Science with a teacher, and am not a member of any church excepting *Second Church of Christ, Scientist, at New York, N. Y.*

I was formerly a member of the _____
_____ denomination,
but have definitely severed my connection therewith.

Formulário 2
DEVIDAMENTE ASSINADO, ENDOSSADO
E REFERENDADO DE ACORDO COM
O ARTIGO 2^o DO CAPÍTULO VI

Se o candidato não tiver feito o curso com um aluno fiel da Faculdade de Metafísica de Massachusetts ou com um professor que tenha prestado exame perante o Conselho do Ensino, deve preencher este formulário.

FORMULÁRIO 2

A pessoa que não é membro de outra igreja, a não ser de uma filial da Igreja de Cristo, Cientista, que ama a Ciência Cristã e lê com compreensão a Bíblia e CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, de autoria da Reverenda Mary Baker Eddy, e outras obras dessa autora, que tem qualidades cristãs, e se identifica plenamente com os Fundamentos da Ciência Cristã e com os Regulamentos da Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts, pode ser aceita como membro.

À Primeira Igreja de Cristo, Cientista, em Boston, Massachusetts

William B. Johnson, C.S.B., Secretário.

Pelo presente, solicito minha filiação e declaro que estou de acordo com os Fundamentos e o Estatuto desta Igreja. Não estudei a Ciência Cristã com um professor e não sou membro de outra igreja, exceto de *Segunda* Igreja de Cristo, Cientista, em *Nova York, Nova York*.

Anteriormente minha religião era _____

_____,
mas dela desliguei-me definitivamente.

Application II — (*Continued*)
SIGNED, ENDORSED, AND COUNTERSIGNED,
ACCORDING TO ARTICLE VI, SECT. 2

FORM 2, — (*Continued.*)

Name _____ *Miss Emma L. French* _____

Street and Number _____ *293 Emerson St.,* _____

Town or City _____ *New York* _____

State _____ *N. Y.* _____

Date _____ *Jan. 2nd, 1901.* _____

I cordially approve this applicant.

(a) _____ *Miss Mary E. Grant, C.S.* _____

Countersigned by _____ *James B. Brown, C.S.D.* _____

DO NOT DETACH.

TO THE APPLICANT:
Please fill out the
following for the use
of the Treasurer of
the Church:

Name _____ *Miss Emma L. French* _____

Street and Number _____ *293 Emerson St.* _____

Town or City _____ *New York* _____

State _____ *N. Y.* _____

Formulário 2 — (continuação)
DEVIDAMENTE ASSINADO, ENDOSSADO
E REFERENDADO DE ACORDO COM
O ARTIGO 2º DO CAPÍTULO VI

FORMULÁRIO 2 — (continuação)

Nome _____ Srta. Emma L. French _____

Rua e Número _____ Emerson Street, 293 _____

Cidade _____ Nova York _____

Estado _____ Nova York _____

Data _____ 2 de janeiro de 1901 _____

Recomendo cordialmente este candidato.

(r) _____ Srta. Mary E. Grant, C.S. _____

Referendado por _____ James B. Brown, C.S.D. _____

NÃO DESTAQUE

AO CANDIDATO:
Queira preencher
esta parte para uso
do Tesoureiro da
Igreja:

Nome _____ Srta. Emma L. French _____

Rua e Número _____ Emerson Street, 293 _____

Cidade _____ Nova York _____

Estado _____ Nova York _____

**Present Order of Services in
The Mother Church and Branch Churches**

Republished from the Sentinel

SUNDAY SERVICES

1. Hymn.
2. Reading a Scriptural Selection.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Solo.
7. Reading the Explanatory Note on first leaf of *Quarterly*.
8. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
9. Reading the Scriptural Selection, entitled "Responsive Reading," alternately by the First Reader and the congregation.
10. Reading the Lesson-Sermon. (After the Second Reader reads the BIBLE references of

Ordem atual dos cultos na Igreja Mãe e nas igrejas filiais

Reimpresso do Sentinel

CULTOS DOMINICAIS

1. Hino
2. Leitura de trechos selecionados da Bíblia.
3. Oração silenciosa, seguida da Oração do Senhor, em voz alta, com sua interpretação espiritual.
4. Hino
5. Avisos necessários.
6. Solo
7. Leitura da nota explicativa que consta no início do *Livrete Trimestral*.
8. Anúncio do tema da Lição-Sermão e leitura do Texto Áureo.
9. Leitura da seleção bíblica intitulada “Leitura Alternada”, pelo Primeiro Leitor e pela congregação.
10. Leitura da Lição-Sermão. (Após o Segundo Leitor ter lido as passagens da BÍBLIA na primeira

the first Section of the Lesson, the First Reader makes the following announcement: "As announced in the explanatory note, I shall now read correlative passages from the Christian Science textbook, SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES, by Mary Baker Eddy.")

11. Collection.
12. Hymn.
13. Reading the Scientific Statement of Being, and the correlative SCRIPTURE according to I John 3:1-3.
14. Pronouncing Benediction.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

On the first Sunday of each month Article VIII, SECT. 1, *A Rule for Motives and Acts*, is to be read.

seção, o Primeiro Leitor dará o seguinte esclarecimento: “Conforme foi anunciado na nota explicativa, lerei agora trechos correlativos do livro-texto da Ciência Cristã, CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, de autoria de Mary Baker Eddy.”)

11. Coleta
12. Hino
13. Leitura da Declaração Científica sobre o Existir e da passagem correlativa da BÍBLIA, conforme 1 João 3:1-3.
14. Leitura da bênção.

Sempre que possível, os cultos devem ser precedidos e seguidos de música de órgão ou de piano, de caráter apropriado.

No primeiro domingo do mês deve-se ler o ARTIGO 1º do Capítulo VIII, *Regra para motivos e atos*.

WEDNESDAY MEETINGS

1. Hymn.
2. Reading from the BIBLE, and correlative passages from SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer, its spiritual interpretation being omitted.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Experiences, testimonies, and remarks on Christian Science.
7. Closing Hymn.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

REUNIÕES DE QUARTAS-FEIRAS

1. Hino
2. Leitura de passagens da BÍBLIA e de trechos correlativos de CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS.
3. Oração silenciosa, seguida da Oração do Senhor, em voz alta, sem a sua interpretação espiritual.
4. Hino
5. Avisos necessários.
6. Experiências, testemunhos e observações sobre a Ciência Cristã.
7. Hino de encerramento.

Sempre que possível, os cultos devem ser precedidos e seguidos de música de órgão ou de piano, de caráter apropriado.

Thanksgiving Day

Order of Service for The Mother Church and Branch Churches

1. Hymn.
2. Reading the Thanksgiving Proclamation of the President of the United States, or the Governor of the state, or both.
3. Reading a Scriptural Selection.
4. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
5. Hymn.
6. Reading the Explanatory Note on the first leaf of the *Quarterly*.
7. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
8. Responsive Reading by the First Reader and the congregation.

Dia de Ação de Graças

*Ordem do culto para A Igreja Mãe e
para as igrejas filiais*

1. Hino
2. Leitura da Proclamação de Ação de Graças do Presidente dos Estados Unidos, ou do Governador do Estado, ou de ambos.
3. Leitura de trechos selecionados da Bíblia.
4. Oração silenciosa, seguida da Oração do Senhor, em voz alta, com sua interpretação espiritual.
5. Hino
6. Leitura da nota explicativa que consta no início do *Livrete Trimestral*.
7. Anúncio do tema da Lição-Sermão e leitura do Texto Áureo.
8. Leitura Alternada, pelo Primeiro Leitor e pela congregação.

9. Reading the Lesson-Sermon prepared by the Bible Lesson Committee.

10. Solo.

11. Testimonies by Christian Scientists, appropriate for the occasion.

12. Hymn.

13. Reading the Scientific Statement of Being, and the correlative SCRIPTURE according to I John 3:1-3.

14. Pronouncing Benediction.

No collection is to be taken at this service.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

9. Leitura da Lição-Sermão preparada pelo Comitê para as Lições Bíblicas.

10. Solo

11. Testemunhos de Cientistas Cristãos, apropriados para a ocasião.

12. Hino

13. Leitura da Declaração Científica sobre o Existir e da passagem correlativa da BÍBLIA, conforme 1 João 3:1-3.

14. Leitura da bênção.

Não se fará coleta nesse culto.

Sempre que possível, os cultos devem ser precedidos e seguidos de música de órgão ou de piano, de caráter apropriado.

Present Order of Communion Services in Branch Churches

1. Hymn.
2. Reading a Scriptural Selection.
3. Silent Prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer with its spiritual interpretation.
4. Hymn.
5. Announcing necessary notices.
6. Reading Tenets of The Mother Church.
7. Collection and Solo.
8. Reading the Explanatory Note on first leaf of *Quarterly*.
9. Announcing the subject of the Lesson-Sermon, and reading the Golden Text.
10. Reading the Scriptural Selection entitled "Responsive Reading" alternately by the First Reader and the congregation.
11. Reading the Lesson-Sermon. (After the Second Reader reads the BIBLE references of the first Section of the Lesson, the First Reader

Ordem atual dos cultos de Comunhão nas igrejas filiais

1. Hino
2. Leitura de trechos selecionados da Bíblia.
3. Oração silenciosa, seguida da Oração do Senhor, em voz alta, com sua interpretação espiritual.
4. Hino
5. Avisos necessários.
6. Leitura dos Fundamentos da Ciência Cristã, adotados pela Igreja Mãe.
7. Coleta e solo.
8. Leitura da nota explicativa que consta no início do *Livrete Trimestral*.
9. Anúncio do tema da Lição-Sermão e leitura do Texto Áureo.
10. Leitura da seleção bíblica intitulada “Leitura Alternada”, pelo Primeiro Leitor e pela congregação.
11. Leitura da Lição-Sermão. (Após o Segundo Leitor ter lido as passagens da BÍBLIA na primeira

makes the following announcement: “As announced in the explanatory note, I shall now read correlative passages from the Christian Science textbook, *SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES*, by Mary Baker Eddy.”)

12. The First Reader briefly invites the congregation to kneel in silent Communion. This is concluded by the audible repetition of the Lord’s Prayer (spiritual interpretation omitted).

13. Singing the Doxology:

“Be Thou, O God, exalted high;
And as Thy glory fills the sky,
So let it be on earth displayed,
Till Thou art here and now obeyed.”

14. Reading the Scientific Statement of Being and the correlative *SCRIPTURE* according to I John 3:1–3.

15. Pronouncing Benediction.

The Church Tenets shall be read at this service.

The services should be preceded and followed by organ or piano music of an appropriate character in all cases where this is possible.

seção, o Primeiro Leitor dará o seguinte esclarecimento: “Conforme foi anunciado na nota explicativa, lerei agora trechos correlativos do livro-texto da Ciência Cristã, CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS, de autoria de Mary Baker Eddy.”)

12. O Primeiro Leitor, em breves palavras, convida a congregação a ajoelhar-se em comunhão silenciosa. Esta é concluída com a Oração do Senhor em voz alta (sem a sua interpretação espiritual).

13. Cantar a Doxologia:

“Louvado sejas Tu, ó Deus!
Tua glória, ao encher os céus,
Reflita-se também aqui,
Em nossa obediência a Ti.”

14. Leitura da Declaração Científica sobre o Existir e da passagem correlativa da BÍBLIA, conforme 1 João 3:1-3.

15. Leitura da bênção.

Os Fundamentos da Ciência Cristã, adotados pela Igreja Mãe, serão lidos nesse culto.

Sempre que possível, os cultos devem ser precedidos e seguidos de música de órgão ou de piano, de caráter apropriado.

**Order of Exercises for the Sunday
School of The Mother Church
and Branch Churches¹**

1. Call to order by the Superintendent.
2. Hymn.
3. Subject of the lesson announced; Golden Text repeated by the children; Responsive Reading.
4. Silent prayer, followed by the audible repetition of the Lord's Prayer in unison.
5. Instruction in classes, in accordance with Sections 2 and 3 of Article XX of the Manual of The Mother Church.
6. Entire school reassembles.
7. Hymn.
8. Scientific Statement of Being read by the Superintendent.
9. School dismissed.

¹ If a collection is taken, it should be taken in the classes before they reassemble.

Ordem das atividades na Escola Dominical da Igreja Mãe e de suas igrejas filiais¹

1. Abertura pelo Superintendente.
2. Hino
3. Anúncio do tema da Lição-Sermão; repetição do Texto Áureo pelos alunos; Leitura Alternada.
4. Oração silenciosa, seguida da Oração do Senhor, em voz alta e em conjunto.
5. Aula nas classes, de acordo com os Artigos 2º e 3º do Capítulo XX do Manual da Igreja Mãe.
6. Toda a Escola Dominical se reúne novamente.
7. Hino
8. Leitura, pelo Superintendente, da Declaração Científica sobre o Existir.
9. Término das atividades.

¹ Se houver coleta, ela deverá ser feita nas classes, antes que estas se reúnam para o encerramento.

Deed of Trust

*The following is a Copy of the Deed of Trust
Conveying Land for Church Edifice*

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS,

That I Mary Baker G. Eddy of Concord in the County of Merrimack and State of New Hampshire in consideration of one dollar to me paid by Ira O. Knapp of Boston, Massachusetts, William B. Johnson of Boston, Massachusetts, Joseph S. Eastaman of Chelsea, Massachusetts, and Stephen A. Chase of Fall River, Massachusetts, the receipt whereof is hereby acknowledged, and, also in consideration of the trusts and uses hereinafter mentioned and established, do hereby give, bargain, sell, and convey to the said Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph S. Eastaman, and Stephen A. Chase as trustees as hereinafter provided and to their legitimate successors in

Escritura de Transmissão Fiduciária

O texto seguinte é uma cópia da escritura de transmissão fiduciária de um terreno para o edifício da igreja

SAIBAM TODOS QUANTOS ESTA VIREM:

Que eu, Mary Baker G. Eddy, domiciliada e residente no município de Concord, Condado de Merrimack, Estado de New Hampshire, em virtude do pagamento de um dólar, que me foi feito por Ira O. Knapp e William B. Johnson, domiciliados e residentes em Boston, Massachusetts, Joseph S. Eastaman, domiciliado e residente em Chelsea, Massachusetts, e Stephen A. Chase, domiciliado e residente em Fall River, Massachusetts, e cujo recebimento fica neste ato reconhecido, e, em virtude também das disposições fiduciárias e do uso adiante mencionado e estabelecido, dou, cedo, vendo e transmito pela presente, em caráter perpétuo, aos referidos Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph S. Eastaman e Stephen A. Chase, na qualidade de fiduciários, como adiante se estipula, e a seus legítimos sucessores no cargo, o terreno

office forever, a certain parcel of land situate on Falmouth street in said Boston, bounded and described as follows: Beginning at the junction of Falmouth street, and a forty-foot street now called Caledonia street; thence running Southwest on said Falmouth street one hundred and sixteen and eighty-eight hundredths feet; thence Northwest at a right angle to a point where a line drawn at right angles to said forty-foot street at a point thereon one hundred and sixteen and fifty-five hundredths feet Northwest from the point of beginning meets the said boundary at right angles to Falmouth street, sixty-six and seventy-eight hundredths feet; thence at an obtuse angle on said line at right angles to said forty-foot street sixty-seven and thirty-five hundredths feet to said forty-foot street; thence Southeasterly on said forty-foot street one hundred and sixteen and fifty-five hundredths feet to the point of beginning; containing seven thousand eight hundred and twenty-eight square feet more or less, and subject to the agreements and restrictions mentioned in a deed recorded in Suffolk Registry of Deeds Lib. 1719, Fol. 83 so far as the same are now legally operative.

situado na rua Falmouth, na já mencionada cidade de Boston, terreno este delimitado e descrito como segue: Começando no cruzamento da rua Falmouth com uma rua de quarenta pés de comprimento, atualmente chamada rua Caledônia; daí, seguindo a rua Falmouth em direção sudoeste, por uma distância de cento e dezesseis pés e oitenta e oito centésimos; daí, em direção noroeste, em ângulo reto, por uma distância de sessenta e seis pés e setenta e oito centésimos até o ponto no qual encontra, em ângulo obtuso, uma perpendicular à continuação da rua de quarenta pés, perpendicular essa cujo comprimento é de sessenta e sete pés e trinta e cinco centésimos, chegando à continuação da rua de quarenta pés; daí, em direção sudeste, ao longo dessa continuação da rua de quarenta pés, por uma distância de cento e dezesseis pés e cinquenta e cinco centésimos, até o ponto de partida; cuja área mede aproximadamente sete mil oitocentos e vinte e oito pés quadrados; terreno esse sujeito aos acordos e restrições mencionados na escritura lavrada no Cartório de Registro de Imóveis de Suffolk, Livro 1719, Folha 83, na medida em que eles ainda estejam legalmente em vigor.

This deed of conveyance is made upon the following express trusts and conditions which the said grantees by accepting this deed agree and covenant for themselves and their successors in office to fully perform and fulfil.

1. Said grantees shall be known as the “Christian Science Board of Directors,” and shall constitute a perpetual body or corporation under and in accordance with section one, Chapter 39 of the Public Statutes of Massachusetts.¹ Whenever a vacancy occurs in said Board the remaining members shall within thirty days fill the same by election; but no one shall be eligible to that office who is not in the opinion of the remaining members of the Board a firm and consistent believer in the doctrines of Christian Science as taught in a book entitled “SCIENCE AND HEALTH,” by Mary Baker G. Eddy beginning with the seventy-first edition thereof.

¹ The deacons, church wardens, or other similar officers of churches or religious societies, and the trustees of the Methodist Episcopal churches, appointed according to the discipline and usages thereof, shall, if citizens of this commonwealth, be deemed bodies corporate for the purpose of taking and holding in succession all grants and donations, whether of real or personal estate, made either to them and their successors, or to their respective churches, or to the poor of their churches.

Editor's note: In May 1971, this statute (renumbered section one of Chapter 68) was amended by substituting “residents” for “citizens.”

Esta escritura de transmissão é lavrada com as disposições e condições fiduciárias abaixo especificadas; os outorgados acima mencionados, ao aceitarem esta escritura, com elas concordam e se obrigam, por si e por seus sucessores no cargo, a obedecer-lhes e cumpri-las integralmente.

1. Os aludidos outorgados constituem a “Diretoria da Ciência Cristã”, em caráter perpétuo como pessoa jurídica, nos termos do § 1º, Capítulo 39, do Código Civil de Massachusetts¹. Sempre que ocorrer uma vaga na mencionada Diretoria, os membros remanescentes deverão, dentro de trinta dias e por votação, nomear alguém para preenchê-la; contudo, não se qualificará para esse cargo alguém que, a juízo dos restantes membros da Diretoria, não seja adepto firme e coerente das doutrinas da Ciência Cristã, como são ensinadas em um livro intitulado “CIÊNCIA E SAÚDE”, de autoria de Mary Baker G. Eddy, a partir da septuagésima primeira edição desse livro.

¹ Os diáconos, administradores, ou outras autoridades semelhantes, de igrejas ou sociedades religiosas, e os fiduciários das igrejas metodistas episcopais, nomeados de acordo com as normas e costumes dessas entidades, se forem cidadãos deste Estado, serão considerados pessoas jurídicas para o fim de, em sucessão, receberem e conservarem em seu poder todas as outorgas e doações, em bens móveis e imóveis, que tenham sido feitas a eles e seus sucessores, ou às respectivas igrejas, ou aos pobres dessas igrejas.

Nota do Redator: Em maio de 1971, esse parágrafo (que agora figura como o § 1º do Capítulo 68) foi modificado, substituindo-se o termo “cidadãos” pelo termo “residentes”.

2. Said Board shall within five years from the date hereof build or cause to be built upon said lot of land a suitable and convenient church edifice, the cost of which shall not be less than fifty thousand dollars.

3. When said church building is completed said Board shall elect a pastor, reader or speaker to fill the pulpit who shall be a genuine Christian Scientist; they shall maintain public worship in accordance with the doctrines of Christian Science in said church, and for this purpose they are fully empowered to make any and all necessary rules and regulations.

4. Said Board of Directors shall not suffer or allow any building to be erected upon said lot except a church building or edifice, nor shall they allow said church building or any part thereof to be used for any other purpose than for the ordinary and usual uses of a church.

5. Said Board of Directors shall not allow or permit in said church building any preaching or other religious services which shall not be consonant and in strict harmony with the doctrines and practice of Christian Science as taught and explained by Mary Baker G. Eddy in the seventy-

2. A mencionada Diretoria deverá, dentro de cinco anos a partir da data da presente escritura, construir ou mandar construir no referido terreno um edifício para a igreja, adequado e apropriado, cujo custo não deverá ser inferior a cinquenta mil dólares americanos.

3. Quando o mencionado edifício estiver terminado, a Diretoria deverá nomear, para ocupar o púlpito, um pastor, leitor ou orador, que deverá ser Cientista Cristão genuíno; os Diretores deverão manter nessa igreja cultos públicos de acordo com as doutrinas da Ciência Cristã e, para esse fim, terão plenos poderes para elaborar todas e quaisquer normas e regulamentos necessários.

4. Essa Diretoria não deverá tolerar nem permitir que no mencionado terreno se construa um prédio ou edifício que não seja uma igreja, nem deverá permitir que essa igreja ou qualquer parte dela seja utilizada para quaisquer outros fins que não os normais e usuais de uma igreja.

5. A Diretoria não deverá admitir nem permitir no edifício da igreja nenhuma pregação ou culto religioso que não esteja em consonância e em estrita harmonia com as doutrinas e a prática da Ciência Cristã, como ensinadas e explicadas por Mary Baker G. Eddy na septuagésima primeira

first edition of her book entitled "SCIENCE AND HEALTH," which is soon to be issued, and in any subsequent edition thereof.

6. The congregation which shall worship in said church shall be styled "The First Church of Christ, Scientist."

7. Said Directors shall not sell or mortgage the land hereby conveyed; but they shall see that all taxes and legal assessments on said property are promptly paid.

8. Said church building shall not be removed from said lot except for the purpose of rebuilding thereon a more expensive or a more convenient structure in which said doctrines of Christian Science only shall be preached and practised. If said church building is removed for either of the purposes above set forth, any and all tablets and inscriptions which are or shall be upon said church building at the time of removal shall be removed therefrom and placed upon the walls of the new edifice. If said building is burned, the Directors shall forthwith proceed to rebuild the church.

9. Said Directors shall maintain regular preaching, reading or speaking in said church

edição de seu livro intitulado “CIÊNCIA E SAÚDE”, prestes a ser publicada, e em qualquer das edições subsequentes.

6. A congregação cujos cultos serão realizados na referida igreja será denominada “The First Church of Christ, Scientist”*.

7. Os membros da Diretoria não podem vender nem hipotecar o terreno transmitido por este instrumento; mas devem providenciar para que todos os impostos e taxas sobre essa propriedade sejam pagos pontualmente.

8. O edifício dessa igreja não pode ser removido do terreno acima mencionado a não ser para que se construa um edifício mais caro ou mais apropriado, no qual deverão ser pregadas e praticadas somente as doutrinas da Ciência Cristã. Se o referido edifício for removido em razão de qualquer dos objetivos acima mencionados, todas e quaisquer placas e inscrições que nele se encontrem na ocasião da remoção devem ser retiradas e colocadas nas paredes do novo edifício. Se o edifício for destruído em um incêndio, os Diretores imediatamente deverão providenciar a reconstrução da igreja.

9. Os Diretores deverão manter com regularidade pregações, leituras ou palestras na igreja,

*Ver a “Nota” na página que precede o índice.

on each Sabbath, and an omission to have and maintain such preaching, reading or speaking for one year in succession shall be deemed a breach of this condition.

10. Whenever said Directors shall determine that it is inexpedient to maintain preaching, reading or speaking in said church in accordance with the terms of this deed, they are authorized and required to reconvey forthwith said lot of land with the building thereon to Mary Baker G. Eddy, her heirs and assigns forever by a proper deed of conveyance.

11. The omission or neglect on the part of said Directors to strictly comply with any of the conditions herein contained shall constitute a breach thereof, and the title hereby conveyed shall revert to the grantor Mary Baker G. Eddy, her heirs and assigns forever, upon her entry upon said land and taking possession thereof for such breach.

To Have and to Hold the above granted premises with all the privileges and appurtenances thereon belonging to said grantees and their successors in office to the uses and trusts above described forever.

todos os domingos; caso não sejam realizadas e mantidas tais pregações, leituras ou palestras durante um ano, consecutivamente, essa omissão será considerada infração desta cláusula.

10. Se, em qualquer época, os Diretores determinarem que é inviável manter pregações, leituras ou palestras nessa igreja, segundo os termos desta escritura, eles estarão autorizados e obrigados a restituir imediatamente o referido terreno, com o edifício que nele se encontrar, a Mary Baker G. Eddy, seus herdeiros e cessionários perpetuamente, mediante adequada escritura de transmissão.

11. A omissão ou negligência, por parte dos Diretores, em cumprir estritamente qualquer das cláusulas aqui estipuladas, constituirá infração, e o direito conferido pela presente escritura reverterá, devido a essa infração, à outorgante Mary Baker G. Eddy, seus herdeiros e cessionários perpetuamente, mediante sua retomada de posse do referido terreno.

Estando convencionada nos termos expressos e contidos nas cláusulas acima a outorga da referida propriedade, transmitida com todos os privilégios, direitos e deveres fiduciários correlatos aos outorgados e sucessores no cargo, perpetuamente.

And the said grantor for herself and her heirs, executors and administrators covenants with the said grantees and their successors in office that she is lawfully seized in fee simple of the aforesaid premises, that they are free from all incumbrances not herein mentioned or referred to, that she has good right to sell and convey the same to the said grantees and their successors in office as aforesaid, and that she will and her heirs, executors, and administrators shall, warrant and defend the same to the said grantees and their successors in office forever against the lawful claims and demands of all persons.

In witness whereof I the said Mary Baker G. Eddy have hereto set my hand and seal this 1st day of September, 1892.

MARY BAKER G. EDDY.

Signed, sealed, and delivered in presence of

LAURA E. SARGENT.

R. E. WALKER.

September 1st, 1892.

STATE OF NEW HAMPSHIRE, }
MERRIMACK. }^{ss.}

Then personally appeared the above named Mary Baker G. Eddy and acknowledged the

E a outorgante, por si e por seus herdeiros, testamenteiros e administradores declara aos outorgados e seus sucessores no cargo, que ela detém legalmente a posse exclusiva da propriedade supra mencionada, a qual está isenta de todo ônus não especificado nesta escritura; que tem o legítimo direito de vender e transmitir essa propriedade aos outorgados e seus sucessores no cargo, como foi acima mencionado; e que ela, seus herdeiros, testamenteiros e administradores se comprometem, em caráter perpétuo, junto aos outorgados e seus sucessores no cargo, a garantir essa propriedade e defendê-la contra quaisquer reivindicações e demandas judiciais de quem quer que seja.

Em testemunho do que, eu, Mary Baker G. Eddy, aponho aqui minha assinatura e meu selo neste dia 1º de setembro de 1892.

MARY BAKER G. EDDY.

Assinado, selado, e entregue na presença de
 LAURA E. SARGENT.
 R. E. WALKER.

No dia 1º de setembro de 1892.

ESTADO DE NEW HAMPSHIRE, }
 MERRIMACK. }^{ss.}

A seguir compareceu pessoalmente a acima mencionada Mary Baker G. Eddy, e reconheceu ser o

foregoing instrument to be her free act and deed,

Before me

R. E. WALKER.
Notary Public.

September 2, 1892.

SUFFOLK REGISTRY OF DEEDS, Lib. 2081, Fol. 257.

presente instrumento a expressão de sua livre e espontânea vontade.

Perante mim,

R. E. WALKER.

Notário.

2 de setembro de 1892.

REGISTRO DE IMÓVEIS DE SUFFOLK, Livro 2081, Folha 257.

Deed Conveying Land for Church Purposes

METCALF *to* KNAPP *et al. Trs.*
Libro 2886, Fol. 521.

KNOW ALL MEN,

That I, Albert Metcalf, the grantor in a certain deed given to Ira O. Knapp and others dated October 23, 1896, and recorded with Suffolk Deeds, Book 2591, page 398, do hereby declare that the land conveyed by said deed was conveyed to the grantees therein, as they are the Christian Science Board of Directors, upon the trusts, but not subject to the conditions mentioned in the deed creating said Board given by Mary Baker G. Eddy to Ira O. Knapp and others, dated September 1st, 1892, and recorded with Suffolk Deeds, Book 2081, page 257. In addition to the trusts contained in said deed of September 1, 1892, from Mary Baker G. Eddy,

Escritura de transmissão de um terreno para a Igreja

De METCALF a KNAPP e outros Fiduciários.
Livro 2886, Folha 521.

SAIBAM TODOS:

Que eu, Albert Metcalf, outorgante em uma escritura a favor de Ira O. Knapp e outros, datada de 23 de outubro de 1896, e lavrada no Registro de Imóveis de Suffolk, Livro 2591, Folha 398, pela presente declaro que o terreno transmitido na referida escritura, o foi aos outorgados nela mencionados na qualidade de Diretores da Ciência Cristã e de agentes fiduciários, porém sem as condições estipuladas no instrumento que criou essa Diretoria, instrumento este que foi outorgado por Mary Baker G. Eddy a favor de Ira O. Knapp e outros, no dia 1º de setembro de 1892, e lavrado no Registro de Imóveis de Suffolk, Livro 2081, Folha 257. Em acréscimo às disposições fiduciárias estipuladas na escritura do dia 1º de setembro de 1892 por Mary Baker G. Eddy, esta propriedade

this property is conveyed on the further trusts that no new Tenet or By-Law shall be adopted, nor any Tenet or By-Law amended or annulled by the grantees unless the written consent of said Mary Baker G. Eddy, the author of the textbook "SCIENCE AND HEALTH WITH KEY TO THE SCRIPTURES," be given therefor, or unless at the written request of Mrs. Eddy the Executive Members of The First Church of Christ, Scientist, (formerly called the "First Members,") by a two-thirds vote of all their number, decide so to do. And that the same inscription which is on the outside of the present church edifice shall be placed on any new church erected on said lot. And in consideration of one dollar to me paid by said Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph Armstrong and Stephen A. Chase, the receipt whereof is hereby acknowledged, I do hereby confirm the deed as above mentioned, and do grant and release unto them, their heirs, successors and assigns in trust as aforesaid, the premises therein described.

In Witness Whereof I have hereunto set my hand and seal this nineteenth day of March, A. D. nineteen hundred and three.

ALBERT METCALF. [Seal]

é transmitida sujeita às disposições fiduciárias adicionais segundo as quais os outorgados não deverão adotar um novo Fundamento da Ciência Cristã nem um novo Artigo do Manual, nem deverão modificar ou anular um Fundamento da Ciência Cristã ou um Artigo do Manual, a não ser que, para tanto, seja dado o consentimento, por escrito, da referida Mary Baker G. Eddy, autora do livro-texto “CIÊNCIA E SAÚDE COM A CHAVE DAS ESCRITURAS”, ou que, a pedido por escrito da Sra. Eddy, os Membros Executivos da Primeira Igreja de Cristo, Cientista, (anteriormente chamados “Primeiros Membros”), assim o decidam por maioria de dois terços. Além disso, a mesma inscrição que está na fachada do atual edifício da igreja deve ser colocada em qualquer nova igreja erigida no referido terreno. Considerando o pagamento de um dólar que me foi feito pelos mencionados Ira O. Knapp, William B. Johnson, Joseph Armstrong e Stephen A. Chase, cujo recebimento é, neste ato, reconhecido, confirmo por este instrumento a escritura acima mencionada, e outorgo e cedo, em caráter fiduciário como foi dito acima, a eles, seus herdeiros, sucessores e cessionários, a propriedade nela descrita.

Em testemunho do exposto acima, aponho aqui minha assinatura e meu selo, neste dia dezanove de março do ano de mil novecentos e três.

ALBERT METCALF. [Selo]

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS, }
SUFFOLK } ss. MARCH 20th, 1903.

Then said Albert Metcalf acknowledged the foregoing instrument to be his free act and deed.

Before me

MALCOLM McLOUD.
Justice of the Peace.

MARCH 20, 1903, at twelve o'clock and sixteen minutes P. M.
Received, Entered and Examined.

Attest: THOS. F. TEMPLE, *Reg.*

A true copy from the RECORDS OF DEEDS for the COUNTY
OF SUFFOLK, Lib. 2886, Fol. 521.

Attest: CHAS. W. KIMBALL, *Asst. Reg.*

ESTADO DE MASSACHUSETTS, }
SUFFOLK } ss. 20 DE MARÇO DE 1903.

A seguir o referido Albert Metcalf reconheceu ser o presente instrumento a expressão de sua livre e espontânea vontade.

Perante mim,

MALCOLM McLOUD.
Juiz de Paz.

Em 20 DE MARÇO DE 1903, às doze horas e dezesseis minutos.
Recebido, Registrado e Examinado.

Dou fé: THOS. F. TEMPLE, *Escrivão.*

Cópia fiel dos REGISTROS DE IMÓVEIS DO CONDADO DE SUFFOLK,
Livro 2886, Folha 521.

Dou fé: CHAS. W. KIMBALL, *Escrivão Assistente.*